

LOS ANGLICISMOS EN EL LENGUAJE DEPORTIVO CHILENO

1. INTRODUCCION

La interrelación entre los pueblos ha producido en todos los tiempos un fenómeno inherente a ella: el intercambio en los diversos aspectos de la cultura. Siendo el lenguaje un objeto cultural, no podía permanecer ajeno a tal intercambio; con mayor razón, si no se olvida que junto con los diversos elementos culturales se truecan las palabras que los nombran. Este hecho, que forma parte de la vida íntima de las naciones, es el que explica que en todo idioma abunde un material lingüístico procedente de otro -los *préstamos*, como se los denomina técnicamente-- y que «al hablar nuestra propia lengua estemos hablando, sin saberlo, lenguas extranjeras» (BALLY, p. 175).

Mucha se ha investigado y dicho acerca de los préstamos, pero quizá debamos a Meillet una de las observaciones más fecundas: «Los préstamos - ha afirmado- se han producido generalmente por media de las lenguas especiales; éstas importan las palabras de un lenguaje técnico extranjero, para verterlas después en la lengua general» (DAUZAT FL, p. 108).

Ahora bien, el presente trabajo no barâ mas que confirmnar la opini6n de Meillet: la jerga de nuestros deportistas es una lengua especial, y en ella dominan ampliamente los préstamos ingleses. Pero no debe pensarse que el predominio de tales anglicismes en nuestra jerga deportiva sea un hecho privative de ella; las siguientes palabras de Dauzat son una prueba de su internacionalidad: «Hay que asombrarse -escribe en su *Filosoffa del Lenguaje*- si, por todas partes, los términos de deportes son tomados de los ingleses, que son expertos en esos ejercicios? Se trata, por supuesto, de los deportes anglosajones*, como las carreras de caballos, el box, el fútbol, etc. En ciertos deportes recientes, tales como la bicicleta y, sobre todo, el automóvil y la aviación es, por el contrario, Francia la exportadora tanto de palabras como de aparatos» (DAUZAT FL, p. 110).

En nuestra investigación hemos registrado mas de 400 vocables; pero, para que no se falseen, los hechos con respecto a una cantidad que a primera vista pudiera parecer excesiva, es importante dejar constancia de que hemos tornado como base la lengua escrita, y no la hablada, pues es sobre todo por los ojos y no por el oído que los anglicismes estudiados han penetrado en la lengua especial que nos ocupa. Esto explicará también tres hechos mas: 1.º Las multiples variantes ortográficas que hemos señalado; 2.º La pronunciación literal de muchos de los términos escritos con ortografía inglesa, y 3.º Que no se encuentre en el uso oral una buena cantidad de los términos que vemos escritos. Dauzat, que tantas observaciones interesantes ha hecho sobre los 'argots', ha expresado asimismo esto, que es experiencia nuestra, de la siguiente manera: «Es necesario-dice--separar bien, en esto como en otra cosa, la lengua hablada y la lengua escrita. Periodistas y publicistas (traductores especialmente) que tratan de cuestiones deportivas, multiplican bajo su pluma las palabras anglosajonas para maravillar a los lectores con su erudición, para mostrar que conocen a fondo los términos técnicos y que nada de lo que sucede en Inglaterra les es extraño. Pero no se dice todo lo que se escribe. Los deportes se han democratizado notablemente en la actualidad, y el interés que despiertan no es menos vivo entre los obreros que en las clases pudientes. Ahora bien, el pueblo no conoce el inglés: las palabras inglesas -cuya ortografía, extraña para él, lo desconcierta- lo molestan enormemente, pues son difíciles de pronunciar y no representan nada a sus ojos; trata, por lo tanto, de eliminarlas...

• Para el italiano véase LANFRANCO CARETTI, *Noterelle Calcistiche*, en "Lin-

gua Nostra", Firenze, Ed. Sansoni, Vol. XII, Fasc. 1, Marzo 1951, pp. 14-18.

Los términos ingleses, a pesar de los profesionales, deberán ellos también someterse o retirarse, asimilarse o eliminarse (DAUZAT VL, p. 284).

Y ahora, un último problema: ¿Son necesarios los préstamos en una lengua? ¿Debemos aceptar los extranjerismos en general y, en especial, los anglicismos del deporte? Hay quienes opinan que se debe expurgar el idioma de los términos extranjeros que lo vician y ahogan, que hay que expeler del idioma estos elementos extraños que lo afean, robándole vigor y lozanía (Véase MORALES BL, por ejemplo). Opinamos que este criterio purista es exagerado. Si en algunas circunstancias tenemos necesidad de un préstamo para designar un objeto o una idea nuevos, lo natural es aceptarlo. Los procesos espontáneos de espanolización y los caídos se encargarán de restablecer el equilibrio nacionalista deseado, y los extranjerismos no habrán servido para deformar o desnacionalizar nuestro idioma, sino para enriquecerlo.

2. ESTRUCTURA GRAMATICAL DE LOS ANGLICISMOS

MORFOLOGÍA

Entre los anglicismos que hemos registrado en el lenguaje deportivo chileno, sólo se encuentran sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios, los que, de acuerdo con un estudio estadístico nuestro, se dan en la siguiente proporción: sustantivos, 87%; adjetivos, 6%; verbos, 5%, y adverbios, 2%. Como se ve, todas estas palabras son semantemas, y su número es directamente proporcional a su contenido conceptual.

Sustantivos.-Los sustantivos -como lo acabamos de señalar- son los más numerosos. Entre ellos, podemos distinguir voces de género masculino, femenino y común. Predominan considerablemente los primeros, lo cual es muy explicable por cuanto corresponden en su mayoría a los nombres de los diversos deportistas por la posición que ocupan en su equipo, y éstos son generalmente varones. Terminan casi siempre en consonante: *wing, welter, back*, etc.

Los femeninos y los comunes son en su mayor parte vocablos españolizados terminados en *-a*. Son femeninos, por ejemplo, *cracka,*

Jinta, raquela, goleada, y comunes, *dardista, basquetbolista, tenista, crawlista*, etc. Constituyen una excepción *rngbùta* y *Jutbolista*, que no son comunes, como pudiera pensarse por su forma, sino masculinos, debido a que las mujeres, hasta la fecha, no practican 'rugby' ni 'futbol'.

Nos Hama la atención que el género de la palabra que resulta de traducir literalmente la voz inglesa, no siempre influye en el que le dan nuestros deportistas: *practùe* (práctica) y *referee chart* (cartilla del referee) son masculinos, lo cual se debe seguramente al género de la palabra española que se subentiende al traducir la inglesa: 'practice' es para nosotros un 'partido' de práctica, y 'referee chart' el 'reglamento' para el referee.

Es curioso también el uso de la palabra *recordman* para referirse a una deportista o a un animal. Esto se explica por la pérdida de significación del sufijo, el que, para una persona que desconoce el inglés, carece en realidad de todo sentido, pues ésta sólo sabe que 'recordman' es el poseedor -hombre, mujer o animal- de un 'record'.

En cuanto al número, podemos observar que hay sustantivos que sólo se usan en singular, (singularia tantum) como los nombres de deportes: *Msquetbol, rngby, badminton*, etc.; los de estilos de natación: *crawl, over*, etc.; los que expresan conceptos: *sportmanship, time*, etc., y cargos: *referato*. Lo mismo ocurre en las voces españolas de igual índole.

Otros anglicismos los hemos encontrado registrados solamente en singular, aun cuando es posible que existan en plural. Es el caso, por ejemplo, de *teamwork* y *carring*. El no haberlos encontrado en plural en la abundantísima bibliografía consultada, prueba que, de existir, su uso es muy escaso en esta forma.

Las abreviaturas se usan en la misma forma en singular y en plural: *K. D., K. O., K. O. T., W O.*

Para terminar nuestras observaciones sobre el singular, diremos que hay palabras que con dicha forma se emplean a veces en plural: *caddie, shell, clinch*, aunque también se usan algunas de ellas con forma de plural: *caddies, clinches*. Tampoco faltan ejemplos de los casos contrarios: *cracks, hands*, tienen valor de singular, no obstante la desinencia de plural; pero es más frecuente el uso correcto de los mismos.

Sobre el plural debemos declarar, en primer lugar, que no hemos dejado constancia de él en las voces españolizadas, pues, por ajustarse a las normas del español, no presenta ningún problema.

En las voces inglesas, el plural se ajusta, en general, a las normas

del inglés. En las palabras terminadas en consonante, se forma agregando -s al singular: *backs, bladders, courts, cutlùigs, downs, fields, fouls*, o -es, como en las terminadas en -ch, -ss, -sh, -x: *approaches, crosses, flushes, boxes*. En las palabras terminadas en -e, se forma agregando -s. *birdies, caddies, drives, jives*, y en las terminadas en y precedida de vocal, de la misma manera: *jockeys*.

En algunos vocablos encontramos dos plurales: uno en que se siguen las normas del inglés, y otro, las del español: *club-s* y *club-es*; *goal-s* y *goal-es*; *halves* y *haljes*; *player-s* y *player-es*. Las formas predominantes son las primeras.

Hay también plurales pseudoinglés por formación analógica: *try-s, bttilly-s, sulky-s* (como 'jockey-s'); *match-s, coach-s, scratch-s* y *half-s* (como la mayoría de las palabras que terminan en consonante), a(m cuando se dan también las formas inglesas: *tries, matches, coaches, scratches, halves*.

Rasta aquí hemos analizado el singular y el plural de las voces simples. En cuanto al singular de las voces compuestas, lo (mico que nos llama la atención es el uso de *lineman*, indiferentemente para el singular y el plural, a pesar de que se conoce y se emplea también el plural inglés *line(s)men* con su valor propio.

El plural se ha formado de acuerdo con las normas del inglés, pluralizándose el elemento principal: *jree-kicks, halj-backs, sportsmen, recordmen, hombres go!, centra forwards, centra halves, backs-centra, halves de ala*.

En otros casos se han pluralizado ambos elementos, de acuerdo con la norma española: *clinkers-inriggers, clinkersoutriggers, sets-balls, sparrings partners, backs centras, scrmins-fijos*. También hemos encontrado algunos de los plurales ingleses correspondientes: *set-balls* y *sparring partners*.

Hay, además, un caso de singular usado como plural: **free-kick** (junto a *free-kicks*).

Sobre los sustantivos colectivos podemos observar que los hay de tres clases: ingleses (*eleve-n, jive, jour, pac, z*, etc.), españoles (*goleada*) e híbridos (*scrum-jijo, scrum-volante*).

Adjetivos. -Los adjetivos representan un porcentaje muy pequeño (6%) en la totalidad del vocabulario, si se los compara con los sustantivos.

Los hay de estructura inglesa, como *bye, down, groggy, over*, y española, como *basquetbolero, boxístico; driblea4or, referil, ju]bçlizado*, etc.

Se advierte que los primeros son adjetivos de una sola terminación, a la manera del inglés, y que los segundos siguen la norma española de tener o una sola terminación, como *raidista* y *referil*, o dos terminaciones, como *basquetbolero, ra*, *Jutbolero, ra*, *b(ol)ístico, ca*, etc. Estos últimos son los más numerosos.

En cuanto al número, las voces de estructura inglesa no tienen plural, ajustándose así a las normas que las rigen en su país de origen. Las de estructura española, en cambio, se pluralizan en la misma forma que todos los adjetivos españoles. Por esto mismo no hemos señalado en nuestro trabajo el plural de tales adjetivos.

Verbos.-En orden decreciente de frecuencia, el verbo ocupa el tercer lugar (5%).

Los de estructura inglesa son los menos, y sólo ocurren en imperativo: *break, go on, pull, stop*. Podemos considerarlos por esta característica como defectivos dentro de nuestro idioma.

Los de estructura española son todos regulares de la primera conjugación: *basketbolizar, batear, driblear, strokear*, etc., conforme al predominio que existe en español de dicha conjugación. Este hecho es particularmente interesante para probar que en esto, como en todo, nuestro pueblo obedece a las tendencias lingüísticas que le son naturales.

Adverbios.-Los adverbios son tan escasos en el lenguaje que nos ocupa, que sólo alcanzan a un 2%.

Los hay de tres clases: ingleses (*off-side, out*), españoles (*futbolísticamente, lenísticamente*) e híbridos (*a finish, a full, de tin canter, en un canter*).

Los primeros son adverbios de lugar; los segundos y los terceros, de modo, y, aunque no poseemos más ejemplos, fácilmente puede pensarse en la existencia de otros similares, tales como *turfísticamente, golfísticamente*, etcétera.

LEXICOGÉNESIS

Sabemos que, desde el punto de vista lexicogenésico, una lengua enriquece su vocabulario por derivación, composición y parasíntesis. Esto se ve perfectamente comprobado en nuestro estudio con respecto a los dos primeros procedimientos, pero no ocurren casos de formación parasintética. Los que pudieran tomarse como tales son simples derivados de compuestos ingleses, como *voleibolista* y *waterpolista*.

A. DERIVACIÓN:-- No vamos a preocuparnos aquí de establecer si la base de derivación es de forma inglesa o española, por cuanto el hecho de que ella se presente en una u otra forma no afecta a nuestro estudio lexicogenético.

El sí, sustantivo.—La mayoría de los sustantivos derivados proceden de otros sustantivos (70%), el resto es de procedencia verbal (30%). El verbo, en este caso, es de formación española.

En los derivados de base nominal encontramos los siguientes sufijos:

-ISTA, con la significación de ocupación o profesión: *baseballista* (<baseball), *basquetbolista* (< básquetbol), *crawlista* (<crawl), *gol-fista* (< golf), etc.

-ÉRO, con la misma significación del anterior: *golero* (<go!).

-ISMO, con la significación de sistema: *raidismo* (<raid).

-ATO, con la significación de cargo: *referato* (< referee).

-ADA, con la significación de agrupación o conjunto: *goleada* (< go!).

-IA, con significación colectiva: *futboleras* (< futbolero).

-AZO, con la significación de golpe dado con el objeto designado por el primitivo: *raquetazo* (< raqueta), y con significación aumentativa: *golazo* (< go!).

-CITO, con significación diminutiva, casi siempre afectiva: *golcito* (<go!).

En los derivados de base verbal encontramos los siguientes sufijos:

-O, con la significación de acción y efecto: *boxeo* (< boxear), *dribleo* (< driblear), *finteo* (< fintear).

-DOR, que denota el agente de la significación del verbo: *bateador* (< batear), *boxeador* (< boxear), *chuteador* (< chutear), *dribleador* (< driblear), *esquiador* (< esquiar), *noqueador* (< noquear).

Un caso interesante de derivación es el que ocurre por simplificación o abreviación de compuestos ingleses, como se advierte en los ejemplos que siguen: *cross* (<cross country), *basket* (< basketball), *steeple* (< steeplechase), *clinker* (< clincker-outrigger), *passing* (<passing-shot), *rabM* (< rabbit punch), *ring* (<ring-sicle), *ping* (< pingpong), *seven* (< seven-aside), *sparring* (< sparring partner), etcétera.

Esta tendencia ha sido puesta de manifiesto por Dauzat como una característica general de las lenguas deportivas: «Ce qui différencie

surtout les langages sportifs au point de vue linguistique, c'est l'extension, qui atteint ici son maximum, de l'abréviation sous toutes ses formes: non seulement abréviation du mot... mais abréviation des composés...> (DAUZA' LA, p. 52).

«La elipsis - dice también en su "Filosofía del Lenguaje" - se multiplica en la lengua de los hombres del deporte, gente apurada que no pierde su tiempo en palabras inútiles» (OAUZ-VT FL, p. 130).

El adjetivo.-Con respecto a la base del adjetivo, podemos afirmar lo mismo que hemos dicho con respecto al sustantivo.

Los sufijos de los derivados de base nominal son los siguientes:

-ERO, con la significación de pertenencia o relación: *basquetbolero* (< bà.squetbol), *polero* (<polo), *Jutbolero* (< futbol).

-IL, como el anterior: *rejeril* (< referee), *boxeril* (<box + infijo -er-, por influencia analógica de 'referil').

-ICO, como el anterior: *basq11etb0Ustico* (< basquetbolista), *JutboUstico* (< futbolista), *goljistico* (< golfista), *pimponf.stico* (< pimponista).

-ISTA, como el anterior: *raidista* (<raid).

Los sufijos de los derivados de base verbal son:

-DOR, que denota las características del agente de la significación del verbo: *dribleador* (< driblear).

-ADO, sufijo participial que denota que el sujeto a que se alude, padece la acción indicada por el verbo: *julbolizado* (< futbolizar).

El verbo.-La derivación verbal se realiza con los sufijos siguientes:

-EAR: *balear* (< bate), *boxear* (<box), *1t'ntear* (< finta), *golear* (< gol), *strokear* (< stroke), etc. El hecho que casi todos los verbos que hemos registrado se formen con este sufijo (pronunciado comúnmente [-jar]), prueba la tendencia popular a usarlo preferentemente en lugar de -ar. Esto se advierte incluso en el uso de algunos verbos españoles: se dice, por ejemplo, 'sangrear' por 'sangrar', 'disparatear' por 'disparatar'. Por eso resulta extraña la variante ortográfica *shoota*, por 'chutear', de muy poco uso, por lo demás.

-AR: *esquiar* (< esquí). Si aquí se ha preferido -ar por -ear es porque con la -ide de la raíz se obtiene fonéticamente el mismo resultado.

-IZAR: *basketbolizar* (< basketbol), *slandariwr* (< standar).

El adverbio.-El (mico sufijo de derivación adverbial es -MENTE,

con el que se forman adverbios de modo: *futbolísticamente* (< futbolístico), *tenísticamente* (< tenístico).

Como se puede ver, tanto en el caso del sustantivo como en el del adjetivo y del adverbio, son frecuentes los derivados de compuestos ingleses.

B. COMPOSICION.-Se sabe que la composición puede ser de dos tipos: paratáctica (por juxtaposición o coordinación de los elementos componentes), e hipotáctica (por suhordinación de uno de los componentes al otro). Veremos que el primero de estos procedimientos no ocurre en las creaciones chilenas.

El sustantivo.-Entre los anglicismos que estamos estudiando existe una gran cantidad de voces compuestas que son sustantivos. Muchas de ellas, la mayoría, están tomadas directamente del inglés (*back-wing, cannon ball, race-horse, bookmaker, etc.*), y de éstas, algunas han experimentado, como es natural, el proceso de la espafiolización total o parcial (*golkeeper, baby futbol, pivot dribble, nocaut, etc.*), lo que no afecta en ningún modo al problema que nos ocupa, pues ello sólo tiene interés fonético u ortográfico.

Un segundo grupo está formado por calcos del inglés: *centro back* (< centre back), *half deala* (< half-wing), *JHbol americano* (< American football), etc.

Y un tercer grupo lo constituyen los compuestos creados por nuestros deportistas. Este es el que verdaderamente interesa desde el punto de vista lexicogenésico. Lo curioso es que en este grupo hay sólo ejemplos de composición hipotáctica, lo que nos atrevemos a explicar como una influencia de la técnica de la composición inglesa, que es esencialmente de este tipo.

Se dan los siguientes casos:

Pref. esp. + raíz espafiolizada: *autogol*.

Pref. esp. + raíz inglesa: *semi cross, ex back, w recordman*. Estas palabras pudieron haberse tomado también del inglés, ya que sus prefijos se usan igualmente en este idioma.

Raíz inglesa + raíz inglesa: *punch rabbit, line goal, rugby basket*. Los dos primeros términos son una simple transposición de los ingleses 'rabbit punch' y 'goal line'; pero *rugby basket* no existe de ningún modo en inglés.

Raíz inglesa + raíz espafiolada: *half-estampilla, scrum-fijo, scrum-volante, foul personal, foul técnico, K. O técnico, match-revancha, half*

centra, back centra. Estas dos ultimas formas pueden ser también un calco con transposición de las inglesas: 'centre-half' y 'centre-back'.

Rafz espanola + raiz espaôolizada: *hombre gal.*

Raiz inglesa + rafz francesa: *match-debut.*

Un caso especial lo constituyen las voces compuestas con elementos de relación, mas de acuerdo con el tipo de composición hipotactica espaôola: *yala de mar, yala de rfo, tenis de mesa,* etc.

El adverbio.- Los compuestos adverbiales que hemos encontrado, estan todos formados con elementos de relación. Son, pues, también, compuestos hipotacticos: *a finish, a full, de In canter, en un canter* (estos ultimos pueden ser asimismo calcos del inglés: 'at full', 'in a canter').

Nata.-1:>.o hay adjetivos ni verbos compuestos.

Fo ÉTICA

La natural dificultad que encuentra un pueblo latino como el nuestro (también el francés, D.\UZAT FL, p. 116), en la pron1uciación de las voces inglesas, explica las variantes fonéticas de muchas palabras. Tales variantes obedecen a tres tipos de pronunciación: uoa cuita (habla formai), una familiar (habla coloquial) y una vulgar (habla vulgar).

En términos generales puede decirse que la pronunciación cuita trata de ajustarse lo mas posible a la inglesa, que la familiar sigue los habitos fonéticos del espaniol y que la vulgar modifica las voces inglesas, dando origen, en su pronunciación, a los conocidos metaplasmos de supresión o adición y a los casos de metafonfa que le son caracterfsticos.

Hemos hecho la trascripción fonética de cada palabra, siguiendo este mismo orden de diferenciación social.

Los signos especiales empleados en la trascripción fonética chilena tienen el valor que se indica a continuación:

- b bilabial explosivo sonoro.
- ɸ bilabial fricativo sonoro.
- ç prepalatal fricativo â.fono.
- d postdental explosivo sonoro.
- o interdental fricativo sonoro.
- g postpalatal o velar explosivo sonoro.
- Y postpalatal o velar fricativo sonoro.

h	laringal fricativo âfono. semiconsonante prepalatal sonoro.
ɱ	postpalatal o velar nasal sonoro.
r	alveolar vibrante simple sonoro.
J	alveolar fricativo sonoro. alveolar fricativo âfono.
rr	alveolar vibrante multiple sonoro.
s	postdental fricative âfono.
t f :	prepalatal africado âfono.
w	semiconsonante velar sonoro.
x	postpalatal o velar fricativo âfono.
y	prepalatal fricativo sonoro.

Para i, u semivocales no usamos signo especial porque siempre son tales en posición atona después de vocal.

La transcripción fonética inglesa la hemos tomado de la conocida obra de Daniel Jones «An English Pronouncing Dictionary».

Señalaremos las características fundamentales que distinguen a la pronunciación chilena de la inglesa. A este respecto podemos decir que, además de la experiencia directa, la ortografía es muchas veces un buen auxiliar para establecer dichas diferencias.

Vocales.

1) En general, las vocales que se ven escritas se pronuncian como vocales españolas:

birdie [biroje]; **ingl.** ['ba:di],

club [klu:B]; **ingl.** [klAb],

coach [k6atf]; **ingl.** [koutf].

2) Las vocales !argas se tratan *como* breves:

ball [bol]; **ingl.** [b:, :l],

meet [mit]; **ingl.** [mi :t],

shoot [t f ut]; **ingl.** [fu :t].

Por influencia *oral* del inglés se pronuncia, sin embargo:

race [rés]; **ingl.** [reis],

Snipe [snaip]; **ingl.** [snaip],

sicle [sa.id]; **ingl.** [said],

lo que es posible debido a que los diptongos resultantes ocurren también en español.

3) Los fonemas vocalicos extraños a nuestra lengua se cambian por otros que existen en ella:

a	>	a	approach [apr6atf]; <i>ingl.</i> [a'proutf].
d	>	e	soccer [s6ker]; <i>ingl.</i> ['sok],
a	>	o	cannon (kânon); <i>ingl.</i> ['kren.in],
e	>	e	fainvay [fear-ywéi]; <i>ingl.</i> ['fe: iwei],
re	>	a	bladder [blaer]; <i>ingl.</i> ['bled.i].

Consonantes simples.

1) Los fonemas que no existen entre nosotros, se asimilan a los espaiioles mas afines:

z	>	s	: hazard [xâsar]; <i>ingl.</i> [b;ez.id],
v	>	b o	{ volJey ball [b61ei {3ol;} <i>ingl.</i> ['v::,li'b]:I],
f	>	tf	: flush [flatf]; <i>I'ngl.</i> [flAf],
0	>	s	: threesome [srfsom]; <i>ingl.</i> [' 8ri :sam].

A veces, por ultracorrección se pronuncia f por tf: chukker [fuker]; *ingl.* ['tfAk.i]; cp. var. ort. 'shuker.'

2) Hay propensión a evitar las consonantes finales que no son tales en espaiiol:

a) eliminandolas:

knock out	[nokâu]; <i>ingl.</i> [n.]k'aut],
handicap	[xandikâ]; <i>ingl.</i> ['hrendik.ep],
free-kick	[frikI]; <i>ingl.</i> ['fri :'kik].

b) agregândoles una vocal:

bat	[bâte]; <i>ingl.</i> [bret]; cp. var. ort. 'bate'.
clincb	[k.lintfe]; <i>ingl.</i> [kIintf].

c) sustituyéndolas por otras (metafonía):

hall	[xas]; <i>ingl.</i> [ha:f]; cp. var. ort. 'jas'.
back	[bah]; <i>ingl.</i> [brek],
game	[géin]; <i>ingl.</i> [geim].
sparring	[ehpâjin]; <i>ingl.</i> ['spa ri17].

3) Se evita la s- liquida:

a) con una e- protética:

ski	[ehki]; <i>ingl.</i> (ski:); cp. var. ort. 'esquí'.
stayer	[ehtâ.yer]; <i>ingl.</i> ['steie]; cp. var. ort. 'estayer'.

b) rnpriéndola:

scrum-half	[kra17xâf]; <i>ingl.</i> ['skrAm 'ha :f]; cp. var. ort. 'crum-half'.
------------	----------------------------------------------------------------------

4) Las explosivas intervocâlicas inglesas que no existen en espaiiol, se hacen fricativas:

b	>	ß	: baby [béi{3i}; <i>ingl.</i> ['beibi],
d	>	o	: caddie [kaoi]; <i>ingl.</i> ['kredi],
g	>	y	: inrigger [in]Í-yer]; <i>ingl.</i> [in 'riga].

5) La [h] inglesa:

a) se palataliza:

hockey [x6kei]; *ingl.* ['h:>ki],

half [xaf]; *ingl.* [ha:f]; cp. var. ort. 'jas'.

b) se pierde:

handicap [andikap]; *ingl.* ['hrendikrep],

hazard [âsar]; *ingl.* ['hrezdCi].

6) Hay tendencia a aspirar la 's' ante consonante y en posición final absoluta; en este ultimo caso, generalmente se pierde:

basquetbolista [bahkePolfta]; *ingl.* basketballist ['ba :skitb:> :lise],

cross country [krohântJoi]; *ingl.* ['kr:>;;kAntri],

innings [fnin]; *ingl.* ['ini_rz].

A veces se pierde, incluso, en posición final de sHaba: baseballista [bei{:lolihta]; *ingl.* baseballist ['beisb:> :listl].

7) La 'd' y la 't', que en inglés son alveolares, se pronuncian como postdentales:

Derby [dér{:li]; *ingl.* ['da :bi].

team [tim]; *ingl.* [ti :m].

↳ menos que se trate de los grupos 'dr' y 'tr' pronunciados [dʒ] "" [tʃ]. En estos casos 'd' y 't' son también alveolares:

drible (dʒf{:lle]; *ingl.* dribble (dribl],

country [kânu_oi]; *ingl.* ['kAntri].

8) La -d final se pierde (en la pron. fam. y vulg.):

ring-side [Jinsâi]; *ingl.* ['ri_rsaid].

9) Se observan casos de pronunciación literai, sobre todo cuando los términos han sido introducidos por intermedio de la prensa o de traducciones:

umpire [umpfre]; *ingl.* ['Ampaid],

senior [sénjor]; *ingl.* ['si :njd],

pcnal [pénal]; *ingl.* ('pi :ni].

Esto explica la pronunciación de la 'r' en posición final de sUaba y de palabra, fenómeno totalmente extraño al inglés:

scorer [ehk6rer]; *ingl.* ['sb.:r;}],

uppercut [âperkat]; *ingl.* ['Ap;]kAt].

Consonantes agrupadas.-En los grupos consonánticos, podemos destacar los siguientes fenómenos:

1) Simplificación de los grupos que no ocurren en espa'iol, en una misma sHaba o en sflabas distintas: basquetbol [bahke{:lol]; *ingl.* basketball ['ba:skitb'.):I]; cp. var. ort. 'bâsquebol',

drop-shot [d]o-tf6t]; *ingl.* ['dr:>p'f'lt]; cp. var. ort. 'dro-shot',
outrigger [au]ÿ-ye]; *ingl.* ['autrigél],
linesman [liiman]; *ingl.* ['lainzméln]; cp. var. ort. 'lineman'.

2) Asimilación total de una consonante a otra:
badminton [bâmminton]; *ingl.* ['bredmintan],
half-back [xabbak]; *ingl.* ['ha:f'brek].

3) Sustitución de grupos consonánticos extraños al español por otros que se dan en él:

badminton [bâ]minton]; *ingl.* ('bredmintan],
cannon ball [kanombol] ; *ingl.* ['krenan'b'l:l].

Semiconsonantes.

1) La [j] se consonantiza:
yearling [yfarlin]; *ingl.* ('jél:fo],
yachting [yâtin]; *ingl.* ['j:>tî₁₁].

2) La [w] genera el fonema (ʷ) ante *a, e, i* y *o*:
forward [f6-ywar]; *ingl.* ['b:w],
wing (-ywin); *ingl.* [wi₁₁],
welter [-ywéltér]; *ingl.* ['weltél],
walk over (-ywok6 er]; *ingl.* ('w'l:k'ouvc].

El acento.-Los fenómenos fundamentales que se observan con respecto al acento, son los siguientes:

1) Dislocación acentual progresiva:
pedigree (pec5iyrf]; *ingl.* ['pedigri:]
manager [manayer]; *ingl.* ('mrenid3c]; cp. var. ort. 'manager'.
handicap [xandikâp]; *ingl.* ('h:;>ndikrep].

2) En algunas voces compuestas, el acento secundario pasa a ser el principal:

bookmaker [bukméiker]; *ingl.* ('buk,meikc],
timekeeper [tai₁₁kiper]; *ingl.* ['taim,ki:pal,
goalkeeper [golkîper]; *ingl.* ('goul,ki:pc].

3) Se elimina el doble acento en las palabras compuestas, con predominio del segundo:

over training [ofjert]oéinin]; *ingl.* ('ouva'treini₁₁],
waterpolo (-ywaterp6lo]; *ingl.* ['w]:tc]'poulou],
off-side [ofsai]; *ingl.* ('l:f'said].

Todos estos fenómenos encuentran su justificación en la propensión natural que tenemos a hacer graves las palabras y, consecuentemente, a evitar las esdrújulas y sobreesdrújulas, más frecuentes en las lenguas germanicas por su tendencia a acentuar la primera sílaba.

Otra prueba de esto la dan los derivados españoles que tienen un equivalente inglés, pues, mientras en éstos se cumple la tendencia inglesa, en los otros se advierte la española:

basquetbolista [bahke,8olfhta]; *ingl.* basketballist ['ba:skitbo:listl,
baseballista [bei,8olihta]; *ingl.* baseballist ['beisb::distl].

No obstante, por influencia directa del mismo inglés, se conservan muchos términos esdrújulos, como:

recordman [rékorman]; *ingl.* ['reb:dm;m],

sportmanship [espórmantfi p]; *ingl.* sportsmanship ['sp>:tsmen fi p].

La acentuación esdrújula de 'réferee' [réferi] por [refa'ri:], es un caso interesante de ultracorrección.

ORTOGRAFIA

A los 'reporters' deportivos les ha cabido la tarea de divulgar por la prensa los anglicismos del deporte que se usan entre nosotros. Como es natural, no todos dominan la lengua inglesa, lo que explica que existan términos con múltiples variantes ortográficas, como por ejemplo *basquetbol* (15 formas), *volley ball* (12 formas), *chute* (7 formas). Es lógico que cuanto más compleja sea la estructura de la palabra inglesa, tantas más variantes ortográficas pueda originar. Los errores tipográficos posiblemente hayan contribuido también, en algunos casos, a aumentar el número de tales variantes.

El recurso más socorrido por nuestros redactores, el que ha dado origen al mayor número de variantes, es utilizar la ortografía fonética, dando así forma española a los anglicismos. Nuestro estudio estadístico de la frecuencia de las voces ha puesto de manifiesto este hecho. Compárese *basquetbol* (267) y *basketball* (44); *fútbol* (531) y *football* (n.); *drible* (54) y *dribble* (1); *esquí* (104) y *ski*: (8); *gol* (222) y *goal* (44).

Como en las voces escritas con ortografía inglesa no hay nada importante que observar, desde el punto de vista de la ortografía española, sólo nos ocuparemos de las variantes ortográficas y de los derivados creados por nosotros.

En un análisis de ellos se advierten los fenómenos siguientes:

1.º La pronunciación ha influido en la ortografía:

a) Españolizando muchas palabras: *tim* (< team), *gol* (< goal), *Jutbol* (< football), *basquetbol* (< basketball), *nocaut* (< knockout), *Uder* (< leader), *pimpón* (< ping pong), *chute* (< shoot), *raqueta* (< racket), etc.

Este hecho se advierte también en la acentuación de algunas voces inglesas: *córner, canter, récord, pénal*.

b) Dando origen a palabras pseudoinglesas:

1.-Por cambio vocálico: *flash* (< flush), *autrigger* (< outrigger).

11.-Por cambio consonántico: *shuker* (< chukker).

111.-Por simplificación consonántica: *crak* (< *crack*), *foward* (< forward), *sportman* (< sportsman), *win* (< wing). Son numerosos los casos de simplificación de consonantes dobles: *cross* (< cross), *dribling* (< drih.bling), *juggle* (< juggle), *socer* (< soccer), *grogi* (< groggy). Pero la analogía ha inducido a algunos de nuestros periodistas a inventar plurales como: *matchs* (por 'matches'), *halfs* (por 'halves'), agrupando consonantes en contradicción con la natural propensión que tenemos señalada.

c) Originando formas híbridas en las voces compuestas. El hibridismo consiste aquí en una mezcla de ortografía etimológica con ortografía fonética:

1.-ort. fon. + ort. etim.: *basquetball* (< basketball),
puchin ball (< punching ball).

11.-ort. etim. + ort. fon.: *basketbol* (< basketball),
babyfutbol (< baby football).

Este hibridismo afecta incluso a las voces simples:
cricket (< cricket), *shute* (< shoot), *goales* (por 'goals').

2.º Hay casos que se pueden explicar por ultracorrección (formación analógica): *clincker* (por 'clinker'), cp. 'back'; *harping* (por 'hairpin'), cp. 'footing'; *shuker* (por 'chukker'), cp. 'shoot'.

3.º Por error tipográfico, quizás, se encuentran accidentalmente las siguientes formas: *macht* (por 'match'), *scracht* (por 'scratch'), *meting* (por 'meeting').

4.º En las voces derivadas son frecuentes las formas híbridas: *baseball-ista, basketball-ista, shoot-ar, standard-izar, dribbl-eador*.

El hibridismo es a veces tan extraño, que se dan ejemplos en que toda la base inglesa o parte de ella está escrita fonéticamente: *shut-ear* (< shoot), *basket-bol-izar* (< basketball), *faul-ear* (< foul).

5.º El tratamiento gráfico de las palabras compuestas, en relación con sus componentes, es tan irregular y arbitrario como en inglés, pues coexisten términos cuyos componentes se escriben separadamente, con variantes unidas por guión o escritas en una sola unidad:

clincker outrigger, clincker-outrigger, clinckeroutrigger;

volley ball, volley-ball, volleyball;

back centra, back-centro, backcentro;

water polo,	water-polo,	waterpolo;
top weight,	top-weight,	topwei ht.'

SEMASIOLOGÍA

Con respecto a la significación de los anglicismos usados por nuestros deportistas puede afirmarse que, en general, no han sufrido cambios semânticos al incorporarse a nuestra lengua (lo que prueba que no han sido totalmente asimilados por nuestro pueblo). Este hecho puede deberse a la indole extrana de estas voces, a su introducción relativamente reciente, o a ambas cosas. El futbol, por ejemplo, se inició en Chile en 1892 (SaRE, I, p. 12); el basquetbol, en 1899 (Estadio N.º 304, 12-III-49, p. 32); el esquí, en 1917 (EDWARDS, p. 5) y el hockey en patines cuenta sólo con 20 años de vida en nuestro país (La 'U' N.º 16, septiembre de 1946, p. 12). Se ve, pues, que, de los deportes más difundidos, el más antiguo tiene no más de 60 años de existencia entre nosotros. Es evidente que este lapso - y con mayor razón el de los otros - es muy corto para que un vocabulario experimente cambios considerables de significación.

Hay, no obstante, algunas pruebas semânticas de asimilación: 1.º El hecho que hayan servido de base para múltiples derivados españoles, en los cuales si que se encuentran, como es natural, significaciones nuevas dadas por los sufijos (véanse las observaciones que hemos hecho al respecto en la Lexicogenesia). 2.º El uso figurado de algunos términos: *meler un gol* (engañar, vencer en una discusión), *tener un round con uno* (tener una discusión, un encuentro de palabras).

Lo que hemos dicho explicará que los casos de voces inglesas con significación chilena sean muy pocos, como lo veremos a continuación:

Box (cochera) y *stand* (con el mismo sentido) representan ejemplos de voces inglesas que han restringido su significación entre nosotros.

Recordman (el que ostenta un record, sea éste hombre, mujer o animal), *jockey* (gorra), *paddock* (tribuna) y *Derby* (carrera anual de importancia) son ejemplos de voces inglesas en que se ha ampliado su significación originaria (irradiación semântica). De estos tres casos, el más interesante es 'recordman' -considerado ya en otro lugar que, a pesar de su forma, ha admitido dicha ampliación.

En *rugby-basket* (básquetbol violento), creación nuestra, 'rugby' se ha usado como adjetivo con el significado de violento, por ser la violencia la característica fundamental de este juego.

En *match-debut* (match de estreno) se ha producido un extraiio hibridismo al mezclarse una voz inglesa con una francesa. 'Debut' esta empleada aquf con el sentido de 'inaugural'.

A veces, el desconocimiento del idioma ha producido cambios de significaci3n que s3lo afectan al numero (segun ya lo advertimos en la morfologia); voces en singular adquieren significaci3n de plural: *shell*, *caddie*, *clinch*, etc., y viceversa: *cracks*, *hands*, etc.

Por ultimo, un fen3meno semasiol3gico importante se advierte en algunos casos de etimologfa popular, en que nuestro pueblo atribuye forma y significaci3n espa3ola a voces inglesas: *abusay* (tu abusas) por 'off-side', *sparring-par/e* por 'sparring partner', etc., usuales s3lo en el lenguaje oral y vulgar.

SJNTAXIS

Se ha dicho muchas veces que la influencia que ejerce una lengua sobre otra se realiza principalmente en el campo del vocabulario - «Los idiomas no cambian entre si sonidos o formas, sino palabras», DAUZAT FL, p. 104-, y que la sintaxis es siempre el aspecto menos vulnerable de una lengua. F3cil es ampliar el numero de voces de un idioma por los sistemas conocidos, y que nosotros mismos hemos se3alado en otra parte; pero es muy dif3cil modificar la estructura intima de 3l: en efecto, la sintaxis representa la arquitectura 6sea de un sistema lingüfstico y ella no puede modificarse sustancialmente sin peligro de desintegrarse.

El hecho que el campo mas afectado sea el del vocabulario, explica que el mayor numero de nuestras observaciones se haya referido a los aspectos morfol3gico, lexicogen3sico, fon3tico y ortografico del material lingüfstico que hemos estudiado, y explicar3, por lo tanto, que las observaciones sintacticas que hagamos del mismo sean las menos numerosas.

Nos parece evidente, por ejemplo, que se deben a influencia inglesa algunos casos de aposici3n inversa, esto es, de sustantivos que, antepuestos a otros, desempe3an la funci3n de adjetivos, como ocurre v. gr. en *rugby-basket*, en que 'rugby' es el determinativo, segun ya lo hemos indicado.

Otros casos similares pueden explicarse mejor, quiz3s, como casos morfol3gicos, a lavez que sint3cticos, del ingl3s: *centro-half* (<centre-half), *centro forward* (<centre forward), *centro back* (<centre back).

Pero no s3lo los casos de aposici3n inversa pueden justificarse

por el inglés, sino aun algunos de aposición directa, como *back-centra*, *half centra*, *half-estampilla*, etc. En favor de esta explicación tenemos los casos ingleses de la misma jerga deportiva que pueden haber servido de modelos (*half-wing*, por ejemplo). Hay que tener presente que, aunque la aposición es un fenómeno común en español, lo es muchísimo más en inglés.

Por otra parte, esto del orden en la subordinación ha producido una verdadera anarquía en la mente de nuestros redactores deportivos, pues no faltan pruebas curiosas de formas reversibles, como *line goal* y *goal line*, *punch-rabbit* y *rabbit-punch*, *half centro* y *centra half*.

En otros aspectos de la sintaxis no hay nada extraño que observar, pues los sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios que hemos tomado del inglés, los empleamos como si fueran españoles. Así, los primeros pueden estar determinados por adjetivos (tres *birdies*, *bladder* importado, *bout* fatal, etc.) y participar normalmente en una construcción preposicional (de un *canter*, a *finish*, área de *penalty*). Los adjetivos (*bye*, *down*, *welter*, etc.) aparecen determinando sustantivos españoles. *Break*, *pull*, *stop*, se usan igualmente como imperativos. Y los adverbios *off-súle* y *out* pueden determinar la significación de un verbo como cualquier adverbio español.

La alternancia de función sustantiva y adjetiva no es extraña tampoco a los términos que hemos importado del inglés (V. *bye*, *down*, *shell*).

ETIMOLOGÍA

Aunque no es de la índole de nuestra investigación insistir en el aspecto etimológico de las voces inglesas que hemos utilizado en ella, nos referiremos, sin embargo, a un hecho importante. Algunas pudieran considerarse a primera vista como galicismos, en atención a su forma (*court*, *challenger*, *double*, *medicine*, *pedigree*, etc.). Lo mismo cabe decir de otras que fácilmente pudieran tomarse como latinismos (*junior*, *senior*, *inter*, etc.). En efecto, tales términos son franceses y latinos respectivamente; pero es fácil inferir que no han entrado a nuestra lengua directamente, sino por intermedio del inglés, por cuanto han sido los ingleses los que han tenido la misión cultural de difundir, junto con los principales deportes, el vocabulario que en ellos se usa.

3. ANGLICISMOS REGISTRADOS

ABREVIATURAS

Las abreviaturas bibliograficas (siglas) se encuentran en la Bibliografía

ABR.	abreviatura	ETIM.	etimología
abrev.	abreviatura, abreviado	<i>Excurs.</i>	Excursionismo
acep.	acepción	expr.	expresión
adj.	adjetivo	f.	femenino
adv.	adverbio, adverbial	FIG.	figurado
¶ar:	aparentemente	<i>Fut.</i>	F(útbol)
ap6c.	apocope	<i>Grat.</i>	general
<i>Atl.</i>	Atletismo	<i>Htp.</i>	Hípica
AUM.	aumentativo	<i>Hock.</i>	Hockey
<i>Aut.</i>	Automovilismo	imp.	imperativo
<i>Bosq.</i>	Básquetbol	<i>ingl.,</i> ingl.	inglés
<i>BH.s.</i>	Bé:bol	intr.	intransitivo
c. i. s.	con igual sentido	Lam.	lamina
<i>Catch</i>	Catch as catch can	LIT., lit.	literalmente
<i>Ciel.</i>	Ciclismo	m.	masculino
corn.	comun	<i>Moto.</i>	Motociclismo
comp.	comparativo	<i>Nat.</i>	Namción
con trac.	contracción	<i>Naut.</i>	Náutica
Cp., cp.	compá:rese	neul	neutro
<i>Cric.</i>	Cricket	nom.	nominativo
D.	Dicese	OBS.	observación
des.	desinencia	onom.	onomatopéyico
Dim., dim.	diminutivo	orig.	origen, originalmente
esp., esps.	español, españoles	p.	ping
<i>Esq.</i>	Esquí	<i>Ping.</i>	ping pong

PL., pl.	plural	V. supra	véase arriba
post.	posteriormente	var.	variante
pp.	páginas	\AR. ORT.	variante ortográfica
p. pdo.	participio pasado	,ar. ort.	variante ortográfica
pref.	prefijo	Vol.	\ollev ball
prob.	probablemente	\Ujg.	rnlg
prop.	propiamente	wraolo.	Waterpolo
relac.	relacionado	• antes de pa-	forma hipotética
SIN.	sinónimo	labra)	
suf., sufs.	sufijo, sufijos	• (después de	forma registrada en el
tb.	también	palabra)	vocabulario
tr.	transitivo	>	cambia en
V.	véase	<	procede de
\. infra	véase abajo		

OBSERVACIONES

1. Aparecen como cabeza de artículo (en negrita) las voces de mayor frecuencia.

2. Las variantes ortográficas (en versalita) están colocadas debajo de la cabeza de artículo.

3. La cifra puesta entre paréntesis, al lado de cada voz, indica su frecuencia, esto es, el número de veces que la hemos encontrado registrada en un total de 7.812 voces. Esta cantidad se ha obtenido sumando la frecuencia de todas las formas ortográficas.

4. La palabra con más de una acepción, las tiene enumeradas. El número que aparece colocado al lado de la frecuencia en las variantes, plurales, etc., alude a <estas acepciones: backs (39) 1.

5. Las variantes fonéticas, en su transcripción, aparecen en el siguiente orden: pronunciación formal, familiar y vulgar (V. las observaciones fonéticas de la Introducción).

6. Al indicar el deporte en que se usa una palabra (*Golf, Fut.*, etcétera), solo se ha señalado aquél o aquéllos en que nos consta su empleo. Esto no quiere decir que no pueda ocurrir también en otros.

7. Las definiciones, etimologías y ejemplos sin referencia bibliográfica son de conocimiento personal.

VOCABULARIO

- 1.-approach** (1): [apr6utf, apr6atf].
m. *Golf*. Golpe que se da a la pelota, después del de partida, para acercarla a uno de los agujeros, con el objeto de facilitar su introducción en él. «Sus approaches fueron muy buenos y su putt* mas largo fué de 2 m. 40». El Mercurio, 12-VI-48, p. 15.
ETIM.: < ingl. 'approach', c. i. s. < 'approach', acercamiento, aproximación.
PL.: **APPROACBES** (1). V. supra.
- 2.-association** (2): [asosjét fon].
m. *Fut.* Fútbol-asociación*. «Practican el verdadero Association». La Asociación, 15-VI-49, p. 15.
ETLM.: < ingl. 'association'. asociación.
- 3.-autogol** (6): [au to-y6l].
m. *Fut., Polo*. Gol* que realiza involuntariamente el jugador de un bando en su propio arco, y que se

computa en favor del equipo contrario. «Al día siguiente, el partido contra España fue una derrota por un autogol de Poirier». La 'U' 29, octubre 1947, p. 5.

ETIM.: < pref. esp. 'auto-' + gol*.

AUTOGOL (2).

La 'U' 18-VII-49, p. 9.

4.-baby futbol (1): [bépifutbol, -fui-, -fur-].

m. *Füt*. Variedad de futbol* que se practica en una cancha mas pequciia que la que se utiliza en éste y con un numero inferior de jugadores. OBS.: Suele jugarse entre cinco personas por lado (tres delanteros y dos zagueros) con zapatillas de goma, en una cancha de basquetbol*, con una pelota pequeña y arcos no defendidos por un arquero. «En la Universidad Católica se esta jugando un campeonato de baby futbol con mw:ho éxito». Estadio 'U' 316, 4-VI-49. p. 32.

ETIM.: < ingl. 'baby football', c. i. s. < 'baby', bebé, dim. de 'babe', prob. contrac. de 'baban', apar. del lenguaje infantil (Murray) + 'football' (V. futbol). LIT.: futbol* chico, en miniatura.

BALEA FOOT-BALL (1). La 'U' X.º 72, mayo 1951, p. 31.

5.-back (28): [bak, bah, ba].

m. 1. *Füt*. Cada uno de los jugadores de la retaguardia del equipo, que se colocan entre los half-backs* y el goalkeeper*, y cura misión principal es defender el area del gol*. Cp. Oroz, p. 245, y Rojas. OBS.: En cada equipo hay dos backs: un back-centro* y un tack-wing*. // 2. *Basq., Hock, Polo, Rugby, Wpolo*. Jugador que ocupa el puesto de defensa o zaguero (V. Lam. VI). «La 'U' ve en el joven back al futuro y fogueado jugador...» La 'U' 16, septiembre 1946, p. 27.

ETL\1.: < ingl. 'back', c. i. s. < 'back', espalda. OBS.: La expresión adverbial 'on back', que es seguramente su forma completa, significa 'en la parte de atrás, en la retaguardia'. Rojas.

PL.: BACKS (39) 1. Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 4. SIN.: full-back*; defensa, zaga, zaguero.

6.-back-centro (15): [baksént]o, bah-].

m. *Fut.* Back* derecho cuya función primordial es defender el área del go!*, obstaculizando en todo momento la acción del centra delantero contrario. «Dicen que es fácil jugar de back-centra». Estadio ;\ .º 281, 2-X-48, p. 4.

ETIM.: < back* + esp. 'centro'. LIT.: back contra el centro.

BACK CEKTRO (2). Estadio N.º 296, 15-J-49, p. 5.

BACKCENTRO (2). NUH, 19-1-50, p. 8.

BAKCENTRO (1). Estadio N.º 304, 12-III-49, p. 18.

PL.: **BACKS-CENTRO** (1). La Nación, 23-V-49, p. 8.

BACKS-CE TROS (4) Estadio N.º 283, 16-X-48. p. 22.

SIN : full-back*; zaguero centro.

6a.-back-policfa (1): [bak-,bah-].

m. *Fut.* Back* que actúa cuidando constantemente a uno de jugadores del equipo contrario. OBS.: La expr. 'polid a' es aplicable a cualquier jugador que actúe en esta forma (Cp. half-estampilla). «Tuve back polida y todo como los jugadores grandes...». La 'U', _ .º 72, mayo 1951, p. 10.

ETIM.: <back* + esp. 'polid a'.

7.-back-wlng (4): [bakgwln, bah,ywin, bay-ywin].

m. *Fut.* Back* izquierdo encargado de defender el área del go!*, obstaculizando permanentemente la acción del wing* derecho contrario. «Es curioso el caso del back-wing itálico, que actúa con tanta seguridad». Estadio K ° 290, 4-XIT-48, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'back-wing', c. i. s. < back* + wing*. LIT.: back* contra el wing*.

BACK WING (4). La 'U' N.º 40, septiembre 1948, p. 23.

8.-badminton (1): [bâd-, bâm-, bâlminton].

m. Juego similar al tenis*, que se practica en una canèha menor, con plumillas, raquetas* livianas de mango largo y una angosta red suspendida sobre el suelo (V. Lam. II, Fig. 2).OBS.: Tuvo su origen

en la India. «Ademâs de las practicas de ejercicios variados... adaptables al sexo femenino, puede escoger, por ejemplo, badminton...» La Nación, 11-XII-47, p. 20.

ETIM.: < ingl. 'badminton', c. i. s. < 'Badminton', aldea y parroquia en Gloucester, Inglaterra (Standard), lugar en que se encontraba la residencia de campo del duque de Beaufort (Murray), donde seguramente se empezó a practicar este deporte en el mundo occidental.

SIN.: volante con raqueta*. Aeta.

9.-ball (6):

[bol].

f. *Basq., Fût.* Pelota grande de viento. <...el cesto... abri.ra sus fauces para recibir la ball». B-BF, mayo 1945, p. 1.

ETIM.: < ingl. 'ball', c. i. s.

SIN.: balón, bola, esférico, pelota, redonda.

10.-baseballista (1): [beisiSolfsta, beiiSolihta].

corn. *Béis.* Jugador de béisbol*. <... después de haber sido corredora, lanzadora, basketballista*, baseballista y tenista*, se destaca ahora entre las mejores profesionales del golf*del mundo... El Mercurio, 2-111-48, p. 11.

ETIM.: < ingl. 'baseball' (V. béisbol) † suf. '-ista'. Cp. ingl. 'baseballist'. Standard.

BEISBOLISTA.

Es posible que, siendo 'béisbol' la forma más usada en nuestro pa(s), exista también 'beisbolista'.

11.-basket (1): [bâs-, bâhket]

m. Bâsquetbol*. cComentarios de Basket... La 'U' r.º 5. octubre 1945, p. 13.

ETIM.: Abrev. de 'basket-ball'. (V. .basquetbol). Platko, p. 136iii.

BASQUET (1).

BASQUET (1).

La Nación, 14-111-49, p. 12.

12.-basketbolizar (1): [basketbolisar, bahkeiSolisâr].

tr. *Bésq.* Dar a otro deporte algunas de las características del basquetbol*. «... se esta persiguiendo

basquetbolizar el football...>. La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 6.

ETil\I.: < 'basketbol' (V. básquetbol) + suf. esp. '-izar'.

13.-basquetbol (267): [bâskctbol, bâhke,Bol].

m. Juego semejante al futbol*, que se reahza entre dos equipos de cinco jugadores cada uno, y en que los tantosse ganan Janzando con las manos un balón dentro de un cesto colocado en lo alto de una percha en la meta del equipo contrario. OBS.: Este deporte fué inventado en 1891 por el Dr. James Naith-smith, profesor de Jucha, natación y anatom!a del Springfield College (EE. UU.). Llegó a Chile en 1899. «El Campeonato Nacional de Básquetbol tendra este año como sede la ciudad de Concepción...> La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 13.

ETIM.: < ingl. 'basketball', c. i. s. < 'basket', canasto + ball*. LIT.: pelota al cesto. OBS.: Faé denominado primeramente 'Indoor Rugby' (rugby* de salón). La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 35. En Inglaterra se prefiere la denominación 'net-ball' (pelota a la red). Rojas.

BASQUETBOL (188). La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 13.

BÂSKETBÏLL (56). La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 6.

BASKET-BALL (44). La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 12.

BASQUETBALL (16). La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 13.

BASKETBALL (8). La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 35.

BASKETBOL (8). La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 4.

BASQUEBOL (6). La Nación, 27-IX-48, p. 6.

BASQUEBOL (6). La 'U' N.º 29, octubre 1947, p. 30.

BASKET-BAL (2). La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 9.

BASKETBOL (2). El Imparcial, 15-IV-49, p. 12.

BASQUE_TBAL (1). SUN, 1º-VIII-50, p. 9.

SIN.: baloncesto (Act7).

ABREV.: basket*.

14.-basqu-etbolero, ra (4): [basketboléro, bahke,Bqléro].

Bâsq. 1. adj. Basquetbolfstico*. cSelección basquetbolera de Santiago se-presentará en Valparaiso

'basketballer'. Standard.

15.-basquetbolista (44): [basketbolista, bahke, Solrhta].
corn. *Basq.* Jugador de b asquetbol*. <... lucie todos sus recursos de experimentada basquetbolista>. Estadio N.  281, 2-X-48, p. 13.
ETIM.: < b asquetbol* + suf. esp. '-ista'. Cp. ingl. 'basketballist'. Standard.

BASKETBOLJSTA (2). Morales, p. 65.

BASKETBALLISTA (2). La 'U' N.ó 16, septiembre 1946, p. 32.

BASQUETBOLLJSTA (1). La 'U' N.  3, agosto 1945, p. 14.

BASKET-B.\I.LISTA (1). B-BF, mayo 1945, p. 12.
SIN.: basquetbolero*, (2a. acep.). cesterero.

16.-basquetbolistico, ca (12): [basketbolistico, bahketfolfh-].
adj. *Basq.* Relativo al b asquetbol*. <... comprendie que lo que sab{a no constituia el término de su aprendizaje basquetbolistico>. La 'U' N.  7, diciembre 1945, p. S.
ETIM.: < basquetbolista* + suf. esp. '-ico'. Cp. ingl. 'basketballistic'. Standard.

BASKETBOLiSTICO, CA (1). La 'U' N.  39, agosto 1948, p. 4.
SIN.: basquetbolero* (t  acep.).

17.-bate (6): [b ate].
m. *B eis., G ic ., Hock.* Especie de paleta para golpear la pelota. Cp. Rojas. OBS.: En béisbol*, es un palo largo y redonda cuyo tamaio y peso varfan segun la fuerza del jugador; en cricket*, es semejante al extrema de un remo con un mango redonda, y en hockey*, es un palo curvo en la punta, similar al de la chueca. <Con un palo largo y redonda, llamado bate, el jugador atacante tiene que pegarle a la pelota>. Estadio X.  298, 29-I-49, p. 29.
ETIM.: < ingl. 'bat', c. i. s. < 'bat', palo, garrote.

BAT (1). **CCO**, 1948, p. 14.
PL.: **BATS** (1). **CCO**, 1948, p. 14.

18.-bateador, ra (8): [bateað6r, batjað6r, batja6r].
 s. *Béis., Cric., Hock.* Jugador encargado de mae-
 jar el bate*. (V. Lam. IV, Fig. 1). <... la base es
 una especie de refugio en que el bateador esta a
 salvo>. Estadio N.º 298, 29-1-49, p. 29.
 ETIM.: < batear* † suf. esp. '-dor'.

19.-batear (4): [bateâr, batjar].
 tr. *Béis., Cric., Hock.* Golpear con el bate*. «Para
 lograr eso, contra hombres que son especialistas
 en batear, los pitchers* realizan sus lanzamientos
 con una velocidad endemoniada...» Estadio N.º
 298, 29-1-49, p. 29.
 ETIM.: < bate* † suf. esp. '-ear'.

20.-béisbol (20): [béis,80l, béi,801].
 m. Juego entre dos equipos de nueve jugadores ca-
 da uno que se realiza en una cancha de cuatro ba-
 ses, circuito que debe recorrer cada bateador* des-
 pués de golpear la pelota que le lanza el pitcher* con-
 trario, desde el centro de la cancha. OBS.: Gana
 el equi_po que ha logrado mayor numero de runs*
 o homeruns*. «... con sus manos enormes tomaba
 en el aire los golpes de sus adversarios como si
 fueran una pelota de béisbol». Estadio N.º 305,
 19-III-49, p. 28.
 ETIM.: < ingl. 'baseball', c. i. s. < 'base', base
 † ball*. LIT.: pelota a la base.

BASEBALL (10). La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 6.

BASE-BALL (4). La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 5.

BASE BALL (4). La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 3.

BEISBOL (4). La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 23.

21.-birdie (1): [bérôî, birti].
 m. *Golf.* Acción de lograr introducir la pelota en uno
 de los agujeros con un golpe menos de los reglamen-
 tarios. «En oingun momento estuvo debajo del par*
 y logró tres birdies». El Mercurio, 10-VI-45, p. 11.
 ETIM.: < ingl. 'birdie', c. i. s. < 'birdie', pajarito.
 PL.: BIRDIES (1). V. supra.

- 22.-bladder (6): [blac⁵er, blai].
 m. Ba,5q, *Box.*, Fut. Globo de goma gruesa que, colocado dentro de una cubierta de cuero protectora e inflado, forma la pelota con que se practican varios deportes. Cp. Rojas. «659. Peras para punching ball*, con bladder importado, con válvula de aguja... S 250.->. CCO, 1949, p. 10.
 ETIM.: < ingl. 'bladder', c. i. s. < 'bladder', vejiga.
 PL.: BLADDERS (6). CCO, 1949, p. 3.
- 23.-bookmaker (1): [bukméiker].
 m. *Box.*, *Hip.* Apostador profesional; persona que apuesta a tanto fijo, determinando la ganancia que ha de percibir el que acepta la apuesta. Martínez, p. 453. OBS.: El bookmaker inscribe las apuestas en una libreta (de aqu(su nombre), cuyas hojas van numeradas y selladas por la sociedad a que pertenece (ibid). Este profesional no existe en Chile, pero lo citan los periódicos. «La mayoría de los expertos concuerdan con los bookmakers en que Graziano subira al ring* favorito en la proporción de 5 X 12 en las apuestas». El Mercurio, 7-VI-48, p. 33.
 ETIM.: < ingl. 'bookmaker', c. i. s. < 'book', libro + 'maker', el que hace.
 PL.: BOOKMAKERS (1). V. supra.
- 24.-bote (80): [bóte].
 m. Na1fl. Barco pequeño y sin cubierta, cruzado de tablonces que sirven de asiento a los que reman (Ac.11). «... cada regata fué de dos mil metros, pero aquel bote corrió, a decir de muchos, 150 metros de exceso...> Estadio N.º 312, 7-V-49, p. 27.
 ETIM.: < ingl. 'boat', c. i. s.
- 25.-bout (1): [bâut, b6ut].
 m. *Box.* Round*. «Rojas recordó que en el combate anterior al bout fatal... fué lanzado a la lona». El Mercurio, 2-X-48, p. 21.

ETIM.: < ingl. 'bout', c. i. s. < 'bout', vuelta, vez.

26.-bowling (1): [b6ulin].

m. Juego que consiste en poner sobre una cancha especial nueve palitroques en posición vertical y en derribar cada jugador los que pueda, tirando con una bola desde una raya señalada. OBS.: Se ha practicado durante siglos en Alemania y en los Países Bajos; pero alcanza su mayor popularidad en los Estados Unidos, donde fué introducido durante la Colonia por los holandeses. Suele practicarse en 10 jugadas, lanzando 2 bolos cada vez. «Además de las prácticas de ejercicios variados... adaptables al sexo femenino, puede escoger, por ejemplo... badminton*... bowling...» La Nación, 11-XII-47, p. 20.

ETIM.: < ingl. 'bowling', c. i. s.

SIN.: juego de bolos, palitroque.

27.-box (2): [boks, bok].

m. *A ut.* Cochera donde se guardan automóviles. cSe arriendan boxes>.

ETIM.: < ingl. 'box', caja.

PL.: **BOXES** (1). V. supra.

SIN.: stand*; garage.

28.-box (166): [boks, bok].

m. Boxeo*. «El box portefio no tiene donde hacer su campeonato amateur.» Estadio N.º 279, 18-IX-48, p. 27.

ETIM.: abrev. del ingl. 'boxing', c. i. s. < 'box', pufiete + suf. '-ing'. OBS.: Nosotros sólo usamos 'boxing' en nombres de clubes*, como 'México Boxing Club*', etc.

29.-boxeador, ra (48): [bokseao6r -sja«í6r, -sja6!].

s. *Box.* El que se dedica al boxeo*; Cp. Ac.¹⁷. «Por bueno que sea, un boxeador de más de 30 años ve

muy reducida su eficacia pugilística». Estadio
 -o 281, 2-X-48, p. 28.

ETIM.: < boxear* + suf. esp. '-dor'.

SIN.: fighter, puncher*; pegador,-ra, pugil, pugilista.

30.-boxear (22): [boksear, boksjar].

intr. **Box.** Practicar **d** boxeo*. cP_eg_a como un animal; resiste, es rápido y hasta sabe 'boxear' un poco». La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 25.

ETIM.: < b o x * + suf. esp. '-ear'.

31.-boi:eo (72): [bokséo].

m. Lucha deportiva sujeta a ciertas normas, entre dos adversarios de peso aproximadamente igual, que, colocados en un ring*, se atacan por medio de golpes asestados con los puños recubiertos de unos guantes especiales. Cp. Valserra, p. 39, y Ac11. OBS.: Este deporte tuvo su origen en la antigüedad grecorromana; entonces los contendores usaban correas en las manos. En Inglaterra se practicó sin guantes hasta el siglo XVIII, y fué James Broughton, llamado el padre del box*; él que los inventó. El boxeo actual surge con las llamadas 'Reglas del Marqués de Queensbury'.
 cEl boxeo internacional pasa por un período de crisis...> Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 28.

ETIM.: forma postverbal de boxear*.

SIN.: box* (N.º 27); pelea, pugilato.

32.-boxeril (6): [bokseril].

adj. **Box.** Relativo al box*. cEn la próxima reunión boxeril se repartirán los diplomas a campeones». La 'U' N.º 40, septiembre 1948, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'boxer', pugil (< box* + suf. '-er') + suf. esp. '-il' El infijo '-er' se explicaría también por influencia analógica de 'referil'.

SIN.: boxfstico*.

- 33.-boxístico, ca** (8): [boksistiko, boksitiko].
 adj. *Box.* Boxerij*. «La noche del 13 de julio de 1925, el Tani subió al mencionado escenario boxístico estadounidense». La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 2.
 ETIM.: < box* + sufs. esps. '-ist,-ico'. Cp. ingl. 'boxistic'. Standard.
- 34.-break** (1): fbréik, brek].
 imp. *Box.* Término que emplea el arbitro como orden de que deben separarse, sin golpearse al hacerlo, los combatientes que han entrado en clinch*. Cp. Rojas. «El árbitro empleará las voces reconocidas internacionalmente, que son cuatro... Para separar un cuerpo a cuerpo (clinch*) BREAK». RA-J, p. 8.
 ETIM.: < ingl. 'break away', c. i. s. < 'break away', sepárense, irnp. de 'to break away', separarse.
- 35.-bully** (1): [buii].
 m. *Bock.* Saque que se realiza al comenzar el partido y cada vez que se marca un tanto. Cp. Martínez, p. 450. OBS.: Lo ejecutan dos jugadores contrarios. Cada uno se coloca frente a la línea lateral que está a la derecha de su meta y golpea alternativamente 3 veces el suelo y el bate de su adversario antes de golpear la pelota. «Art. 14.º a) Bully.-Es la acción neutral de poner el disco en juego». RJHP, p. 7.
 ETIM.: abrev. del ingl. 'bully off', c. i. s. < 'bully', tiro violento + 'off' (V.off-5ide).
 PL.: BULLYS (1). RJHP, p. 10.
- 36.-bunker** (1): [bâker].
 m. *Golf.* Parte depresiva del terreno, generalmente cubierta de arena (V. hazard). «Sirvase reponer las champas y borrar las pisadas y huellas de los bunkers». CCG.

ETIM.: < ingl. 'bunker', c. i. s.

PL.: BUNKERS (1). V. supra.

37.-bye (4):

[bai].

Cric., *Fut*. 1 adj. D. de la ocasión en que un equipo o jugador esta dispensado de jugar, cuyo caso se da cuando el número de concursantes no es una potencia exacta de dos. «No deben haber quedado muy contentas los aficionados penquistas después de la visita que les hizo Santiago National, aprovechando su fecha bye». Estadio r.º 285, 30-X-48, p. 27./2. m. La misma ocasión. «Ese bye tan temido por todos sera un verdadero dia de vacaciones para los de .\udax Italiano. Estadio K.º 288, 20-XI-48, p. 26.

ETIM.: < ingl. 'by', 'bye', c.i.s. < 'bye', situado a un lado; uso atributivo de la prep. 'by'. Murray.

38.-caddie (2):

[kâoi].

m. *Golf*. Muchacho encargado de llevar los palos, de recoger las pelotas, etc. Rojas. «Los caddie son los sufridos para los palos». La Nación, 27-IX-48, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'caddie', c. i. s. < 'caddie', ayudante.

PL.: CADDIES (1). La Nación, 14-III-49, p. 9.

CADDIE (1). V. supra.

39.-camping (1): [karupin].

m. Ejercicio y práctica de las excursiones. «Ademas de las practicas de ejercicios variados... adaptables a/ sexo femenino, puede escoger por ejemplo... badminton*, bowling*... excursionismo o camping...» La Nación, 11-XII-47, p. 20.

ETIM.: < ingl. 'camping', c. i. s.

SIN.: excursionismo.

40.-cannon ball (1): [kânombol].

m. *Tenis*. Lanzamiento fortisimo de la pelota en la partida (sen,;cio). <... obligó a Cochell a actuar

casi siempre a la defensiva sin poder evitar que el argentino, con fulminantes cannon balls, drives* de efectos fulminantes y voleas cruzadas, acumulese puntos...> UN, 27-V-49, p. 10.

ETIM.: < ingl. 'cannon ball', c. i. s. < 'cannon ball', pelota generalmente de hierro que se tira desde un cañón < 'cannon', cañón + ball*.

PL.: CANNON BALLS (1). V. supra.

41.-canter (de un, en un) (2): [djun, enun kânter].

expr. adv. *Hip.* Sin perder la delantera. OBS.: Un caballo gana una carrera 'de un canter' o hace el recorrido 'en un canter', cuando se mantiene en todo momento a la cabeza de los concursantes. «Se adjudicó de un canter el premio clásico Bfo-Bio». UN, 7-X-48, p. 13. «...podría salir haciendo el recorrido en un canter...» UN, 24-III-49, p. 16. ETIM.: < ingl. 'in a canter' (Standard: 'to win in a canter', ganar en un canter), c. i. s. < 'canter', galope fácil; forma abrev. de 'Canterbury-gallop', nombre del paso regular con que los peregrinos cabalgaban al sepulcro de Canterbury. Skeat.

CANTER, DE UN (1). La Nación, 17-1-49, p. 8.

CANTER, EN UN (1). El Mercurio, 12-III-48, p. 13.

SIN.: de punta a punta.

42.-carring (1): [kârrin, kâ.lin].

m. *Fut.* Foui* que comete el golkeeper*, al dar más de dos pasos con el balón en su poder o haciéndolo botar en la mano antes de lanzarlo. «Si el árbitro cobra por carring un puntapié libre muy cerca de la valla, ¿dónde podrán colocar a los jugadores defensores?». Garay, p. 35.

ETIM.: < ingl. 'carrying', c. i. s. < 'carrying', acarreo.

SIN.: acarreo. Ercilla, 15-VI-48, p. 27.

43.-catch (1): [katf].

m. Catch as catch can*. «El Campeonato Mundial

de Catch se inicia el 29 del presente en el Caupolican>. La Nacion, 17-1-49, p. 3.

ETIM.: abrev. de catch as catch can*.

44.-cstch as catch can (2): [katfaskatfkân, katfakahkân, katfahkan].

m. Variedad de Jucha libre. OBS.: La lucha libre ha sido practicada en gran escala desde la Antigüedad. Tiene varias modalidades, siendo la clásica y menos violenta, la grecorromana, que consiste en luchar a brazo partido, sin ning(m instrumento, hasta que uao de loscootricantesconsiga obligar al otro a poner la espalda en el suejo durante un minuto. La Hamada 'Jucha libre americana' es mucho mas violenta. Los japoneses practican de preferencia el 'jiu-jitsu', clase de Jucha en la que se unen la destreza y la agilidad corporales con la rapidez mental y el ingenio. <...se realizarâ, el próximo sabado, a las 22 horas, el Campeonato Internacional de catch as catch can de 1949...> La Nación, 27-1-49, p. 16.

ETIM.: < ingl. 'catch as catch can', c. i. s. < 'catch', agarre < 'to catch', agarrar, cazar + 'as', como + 'can', pueda. LIT.: agarre como agarrar pueda.

CATCH-AS-CATCH-CAN (1). La Nación, 17-1-49, p. 3.

ABREV.: catch*.

45.-catcher (2): [kâtfer].

m. 1 **Béis.** Jugador que esta detrás del bateador* para barajar la pelota cuando éste le yerra con el bate*(V. Lam. IV, Fig. 3). <...le pegó a un adversario sin quitarse la careta de metal con que el catcher protege su rostro de los pelotazos>. Estadio 10300, 12-11-49, p. 23. // 2. **Catch.** Luchador que practica catch as catr:h can*. <Diego Torres, el formidable catcher, inten-ieoe en el campeonato del teatro-Caupolican>. La :\'ación, 31-1-49, p. 4. ETIM.: < ingl. 'catcher'. c. i. s. < 'catcher', agarrador.

PL.: CATCHERS (2). 2. La Nación, 27-I-49, p. 16.
 SIN.: fighter*.

46.-centro back (2): [sent].o/3ak].

m. *Fut.* En la táctica WM, centro half* cuando actúa en el centro de la línea de los backs*. Cp. Platko, p. 87. <Si elegimos una formación en la cual el centro half* se convierte en centro back... el esquema de la defensa, puede ser diverso». Platko, p. 69.

ETIM.: < ingl. 'centre-back', c. i. s. < 'centre', centro + back'\

CENTRO-BACK (2). Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 29.

47.-centro forward (28): [sént].o férywar].

m. *Fut.* Jugador que ocupa el centro de la línea de los forwards*. OBS.: Esta línea está formada por cinco jugadores, que son: wing* izquierdo, insider* izquierdo, centro forward, insider* derecho y wing* derecho <->. La 'U' tiene un centro forward que, como dijo Scopelli, junto con Bazân, son jugadores con excesiva calidad para la división en que actúan». La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 24.

ETIM.: < ingl. 'centre-forward', c. i. s. < 'centre', (V. centro back) + forward*.

CENTROFORWARD (10). Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 19.

CENTRO-FORWARD (2). La Nación, 27-IX-48, p. 8.

CENTRE-FORWARD (1). El Mercurio, 7-IV-49, p. 7.

PL.: CENTRO FORWARDS (2). Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 29.

CENTROS FORWARDS (1). La 'U', N.º 56, enero 1950, p. 15.

SIN.: centro delantero.

48.-centro half (24): [sént]o -xaf, xâlf, -xâ].

m. *Fut.* Jugador que ocupa el centro de la línea media o de los halves*. OBS.: Esta queda inmediatamente detrás de la línea delantera, y está formada por los tres jugadores siguientes: half* izquierdo, centro half y half* derecho. "...podría ser

forzarse la defensa haciendo retroceder a uno de ellos, para convertirlo en centro half>. Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 29.

ETIM.: < ingl. 'centre-half', c. i. s. < 'centre' (V. centro back), centro + half*.

CENIRO-HALF (10). Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 5.

CENIROHALF (8). Estadio r.º 283, 16-X-48, p. 5.

CENTRE-RALF (4). Estadio N.º 245, 24-I-48, p. 8.

PL.: CENIRO HAL'ES (2). Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 4.

CENIRO-JJALVES (1). Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 25.

SIN.: half centro •.

49.-clinch (4): kHntf, kHntfel

m. Bol., Catli. Posición en que quedan dos pugiles cuando uno de ellos abraza al otro, impidiéndole libertad de movimientos. Cp. EA, p. 9, y Rojas. (V. Lam. V, Fig. 3). «...a menudo buscó el clinch en la primera parte del combate>. Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 24.

ETIM.: < ingl. 'clinch', c. i. s. (EE. UU.) < 'clinch', remache.

PL.: CLINCH (1). <...los clinch...> Estadio N.º 277, 4-IX-48, p. 22.

CLINCHES (2). Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 20.

50.-clincker (1): [kHlɪker].

m. *Naut.* Bote* de regatas cuyas planchas externas están colocadas unas sobre otras como las tejas. (V. Lam. I, Figs. 1, 2 y 3). «En clinckers, el vicecampeonato también le correspondió a Valdivia con la misma tripulación que ganó la regata en botes* shell*:o. El Mercurio, 4-11-48, p. 11.

ETIM.: abrev. del ingl. 'clinker-built', c. i. s. < 'clinker-built', construido con remaches.

PL.: CLINCKERS (1). V. supra.

51.-clincker-inrigger (1): [kɫɪker in.ɪf-yer].

m. *Naut.* Clincker* en que las chumaceras se apo-

yan directamente sobre las bandas. OBS.: Los remeros utilizan un remo cada uno y están colocados a babor y estribor alternadamente, remando por el lado contrario. Son frecuentes los clincker-inriggers con 4 y 6 remeros, con timonel (V. Lam. I, Fig. 2). <Ambos equipos compitieron en botes* clinckers-inriggers a 6 remos...> La 'U' N.º 29, octubre 1947, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'clinker-inrigger', c. i. s. < 'clinker' (V. clincker) + 'inrigger', aparejo interior.

PL.: CLINCKERS-INRIGGERS (4). V. supra.

SIN.: yola de mar*.

52.-clinker-outrigger (1): [klii1ker auji-yer].

m *Naut.* Clincker* con las chumaceras colocadas sobre un aparejo exterior, a cierta distancia de las bandas. OBS.: Las chumaceras no se apoyan directamente sobre las bandas, por ser el bote demasiado estrecho para poder conservar el brazo de palanca del remo. Por la misma razón, los remeros van en fila. Llevan un remo cada uno. Se dirige con o sin timonel (V. Lam. I, Figs. 1 y 3). <Ese dominio del bote* clincker-outrigger...no se aprecia aun en los botes*shell*...> Estadio, .-º 297, 22-1-49, p. 25.

ETIM.: < ingl. 'clinker-outrigger', c. i. s. < 'clinker' (V. clincker) + 'outrigger', aparejo exterior.

CLINCKER OUTRIGGER (1). La Nación, 8-XII-47, p. 5.

CLINCKEROUTRIGGER (1). La Nación, 21-II-49, p. 6.

PL.: CLINCKERS-OUTRIGGERS (1). La Nación, 6-1-49, p. 17.

CLINCKERS OUTRIGGERS (1). La Nación, 3-1-49, p. 19.

CLINCKERSOUTRIGGERS (1). La Nación, 21-II-49, p. 6.

ABREV.: outrigger*.

SIN.: yola de río*.

- 53.-club (468): [kluP, klu].
 m. **Graf.** Sociedad de recreo (Ac.17). «El año 1929 hizo su aparición por primera vez en las canchas un quinteto del club Universidad de Chile». La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 8.
 ETJM.: < ingl. 'club', c. i. s.
 PL.: CLUBS (72). La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 19.
 CLUBES (54.) La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 34.
- 54.-coach (25): [k6utf, k6atf].
 m. **Fut., Naut.** Persona encargada de entrenar a los deportistas. «La nueva conformación dada al cuadro por su coach Osvaldo Retamal, rindió efectos ponderables». Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 11.
 ETI.: < ingl. 'coach', c. i. s. < 'to coach', dirigir, conducir.
 PL.: COACHS (25). La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 10.
 COACHES (4). Estadio N.º 293, 25-XII-48.
 p. q
 SIN.: entrenador, preparador.
- 55.-co recordman (1): [korrékorman, k(]lé].
 m. **Graf.** Persona que compete con otra la categoría de recordman*. «... este último es co-recordman francés de 100 metros con 10 s. 5/10...» La 'U' N.º 33, febrero 1948, p. 25.
 ETIM.: < pref. esp. 'co-' + reeordman*.
- 56.-corner (22): [k6rner, k6nner].
 m. 1. **Box.** Cada uno de los ángulos del ring*. «Pero eso de terminar el round* justo en su corner no fallará jamás». Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 31.
 //2. **Fút., Hock., Wpo/o.** Tiro o saque de esquina. Platko, p. 51 b. «Fue espectacular el gol* de Salamanca al recoger de voleo un corner de Zufuga». Estadio N.º 245, 24-I-48, p. 9. //3. Cada uno de los ángulos de la cancha. La pelota salió por el corner».

- ETIM.: < ingl. 'corner', c. i. s. < 'corner', rincón, esquina.
C6R-SER (3) 3. La Nación, 17-1-50. p. 12
 PL.: **CORNERS (2) 2** Estadio ° 285, 30-X-48, p. 18
 SI -: ángulo, esquina, rincón.
- 57.-court (12):** [kort].
 m. *Blsq., Tennis.* Cancha de juego. «Es en Forest Hi Us, en el gran court central, en <lande se disputan anualmente los campeonatos individuales de los Estados Unidos». La 'U' t.º 27, agosto 1947, p. 4.
 ETIM.: < ingl. 'court', c. i. s. < 'court, patio, corral.
 PL.: **COURTS (18)**. Estadio ° 281, 2-X-48, p. 32.
- 58.-crack (114):** [krak, krah, kra].
 m. *Gráf.* El que sobresale entre los de su clase. «...se puede decir que ganó de punta a punta. Como un auténtico crack». Estadio N.º 279, 18-IX-48, p. 4.
 ETIM.: < ingl. 'crack', c. i. s. < 'to crack', quebrar.
CRAK (3). La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 3.
CR:\CKS (1). «...al cracks...» Estadio ° 307, 2-IV-49, p. 22.
 PL.: **CRACKS (170)**. Estadio -º 287, 13-XI-48, p. 5.
CRACKS (1). La 'U' ..º 5, octubre 1945, p. 3.
FE:\I.: CRACK.\ (1). Pichanga N.º 8, 2-X-48, p. 14. Humorístico.
SJ:\: as, astro, campeón, puntero.
- 59.-crawl (24):** [krol].
 adj. y s. *Nat. D.* del estilo en que el nadador avanza boca abajo, con la cabeza generalmente sumergida, sacando los brazos alternativamente hacia adelante por encima de la cabeza, mientras mueve las piernas hacia arriba y hacia abajo también alternativamente. OBS.: Este estilo fué introducido en Europa por los australianos. Es el más reciente de los que se practican en la actuali-

dad. «Blanca Freeles... nuevamente imbatible en pruebas de estilo crawl». La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 4. «...vuelve a ser la rnejor en Chile en crawl». (Ibid).

ETIM.: < ingl. 'crawl', c. i. s. < 'to crawl'. arrastrarse, gatear.

60.-crawlista (3): [krolista, krolih̄ta].

corn. *Nat.* Nadador de estilo crawl*. «Walter Pinochet, crawlista de la 'U'... este aiiio ha confirmado sus grandes condiciones». La 'U' N.º 44, enero 1949, p. 3.

ETIM.: < crawl* † suf. esp. '-ista'. Cp. ingl. 'crawlist'. Standard.

61.-cricket (2): (krīket, krīke].

m. Juego de pelota que se practica con bates* entre dos equipos de once jugadores cada uno, y en que gana el que ha obtenido el mayor número de runs*. OBS.: Este juego, llamado el deporte nacional de los ingleses, parece haberse originado en Inglaterra a fines del siglo xvr. La palabra se registra por primera vez al término del reinado de Enrique VIII Es muy popular también en Australia, Canada y algunas partes de los EE UU.

En las canchas de polo* y de cricket instalaron carpas improvisadas». La Nación, 17-1-49, p. 1
ETIM.: < ingl. 'cricket', c. i. s.

CRICQUET (1).

Estadio N.º 290, 4-XII-48, p. 33. OBS.: En Ac.17 se registra 'cricquet', pero en AcM. se prefiere 'criquet'.

62.-cross (2): [kros, kro].

m. 1. *Box.* Golpe horizontal al mentón, que se da con el brazo flectado, cruzando el golpe del adversario (V. Lam. V, Fig. 7). «...llevó a su adversario a las cuerdas descargando allí un rapidísimo cross». Estadio N.º 276, 28-VIII-48, p. 15. // 2. Cross-country*. «El resultado significó otro contraste para los cálculos argentinos, ya que sus co-

rredores por antecedentes debfan haberse adueiia-
do del cross... > Estadio N.º 311, 30-IV-49, p. 15.
ETIM.: < ingl. 'cross', c. i. s. < 'cross', cruz.
PL.: CROSSES (1). 1. El Mercurio, 27-X-48, p. 23.

63.-cross-country (3): [kroskantJ_oĩ, krohkantJ_oj).

m. 1. Hlp. Prueba que consiste en correr a caballo
a campo traviesa salvando obstaculos naturales
siguiendo una ruta previamente senajada. OBS.:
Era ya popular en Inglaterra hace cien años. «El
cross-country fué ganado esta vez por Inostroza,
que desplazó a Díaz al segundo lugar». La Naci-
ón, 23-VII-47, p. 14. // 2. **At.** La misma prueba
a pie. «...al amanecer ya está haciendo cross-
country para fortalecer las piernas, el corazón y
los pulmones». Estadio N.º 305, 19-III-49, p. 5.
ETIM.: < ingl. 'cross-country', c. i. s. < 'cross',
apoc. de 'across', a través de + 'country', campo.

CROSS COUNTRY (3). 1. Estadio N.º 305, 19-III-49, p. 5.

CROS COUNTRY (1). 2. Estadio N.º 279, 18-IX-48, p. 32.

ABREV.: cross* (2^o acep.).

64.-cutting (1): [ka.tin).

m. Bfsq. Acción de obstaculizar el juego del ad-
versario tratando de coger el balón cuando éste
lo lanza a un compañero. «... con hábil dribbling*
y oportunos cuttings elude la defensa». El Mer-
curio, 7-VI-48, p. 33.

ETI? \1.: < ingl. 'cutting', c. i. s. < 'cutting'. cor-
te.

PL.: CUTTINGS (1). V. supra.

65.-challenger (1): [tʃalenyer).

m. **Box.** Boxeador* que desafía al mantenedor de
un título de cualquiera categoría. «...es preciso
combatir previamente con los mejores norteamer-
icanos... para ser admitido como challenger del
campeonato mundial». La Nación, 18-X-48, p. 8.
ETIM.: < ingl. 'challenger', c. i. s. < 'challenger',
desafiador.

PL.: CHALLENGERS (1). Serrano, p. 104.
 SIN.: competidor, contendor, contrincante, oponente, rival.

66.-chot penal (1): [tʃot péal].

m. *Fut. Penal* (2.ª acep.). «...tuvo la mala suerte de errar un chot penaJ». La 'U' N.º 34, marzo 1948, p. 32.

ETIM.: < 'chot' (V. chute) + penal*. LIT.: tiro de castigo. Cp. ingl. 'penalty shot'.

SIN.: penalty-kick*.

67.-chuk.ker (1): [tʃuker, fuker].

m. *Polo*. Cada uno de los períodos de ocho minutos en que se divide el juego. «El cuarto chukker registró un tanto por lado...» DI, 2-XI-48, p. 17.

ETIM.: < ingl. 'chukker', c.1.s.

CHUCKER (1).

Estadio N.º 295, 8-I-49, p. 18.

SHUKER (1).

La Nación, 3-1-49, p. 6.

SHUCKER (1).

La Nación, 3-1-49, p. 6.

PL.: CHUKKERS (1). El Mercurio, 16-III-48, p. 13.

CHUCKERS (1). Estadio N.º 295, 8-I-49, p. 18.

SHUKERS (1). La Nación, 3-I-49, p. 6.

SHUCKERS (1). La Nación, 3-I-49, p. 6.

68.-chute (12): [tʃtʃe].

m. *Fut.* Puntapié a la pelota. Rojas. «Los tiros a la pelota se pueden dividir en dos grupos principales, a saber: chute y pase.» Garay, p. 64.

ETIM.: < ingl. 'shoot', c. i. s. < 'shoot', tiro.

SHOT (10).

Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 28.

CHUT (9).

Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 24.

SHOOT (2).

La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 16.

CHOT (1).

La 'U' N.º 34, marzo 1948, p. 32.

SHUT (1).

La Nación, 23-I-50, p. 7.

SHUTE (1).

La Nación, 23-1-50, p. 7.

AUM.: CHOTIZO (1). Estadio N.º 281, 2-X-48 p. 5.

SIN.: disparo, gambetazo (vulg.), golpe. impacta, patada, pencazo (vulg.).

- 69.-chuteador** (1): [tfuteaô6.I, -tjaô6r, -tjaô6r].
 m. *Fût.* Que chutea (V. chutear). «El técnico por e.<celencia encontr.6 como compafiero ideal al rudo chuteador...> Estadio N.º 287, 13-XJ-48, p. 24.
 ETIM.: < chutear* + suf. esp. '-dor'.
- SHOTEADOR (1). Platko, p. 35.
- 70.-chutear** (7): [tfutcâr, t]ntjâr].
 intr. *But.* Dar de puntapiés a la pelota. «Era desesperante ver al forward* a menos de S 6 6 metros del arco sin chutcar». La Nación, 10-X-48, p. 22.
 ETIM : < chute* + suf. esp. '-ear'.
- CHUTIAR (1). Pichanga J.º 8, 2-X-48, p. 6.
 SHUTEAR (1). La _ación, 10-X-48, p. 22.
 SHOTEAR (1). La _ación, 15-XI-48. p. 3.
 SHOOTAR (1). La _ación, 21-II-49, p. 12.
- 71.-dardista** (4): [darôfsta, darôfhtal].
 com. *Att.* Que lanza el dardo*. «...comenzó a entrenarse con Janis Stendzienieks, el dardista letón recién llegado a Chile...> Estadio N.º 303, S-III-49, p. 25.
 ETIM.: < dardo* + suf. esp. '-ista'.
- 72.-dardo** (24): [dârôo].
 m. *Atl.* Arma arrojadiza semejante a una lanza pequeña y delgada que se tira con la mano (Ac. 17).
 OBS.: El lanzamiento del dardo es una de las cinco pruebas que componen el pentatlón, junto con el salto, la carrera a pie, el lanzamiento del disco y la lucha. «...debutó en el lanzamiento del dardo en 1933...> Estadio .º 26, 6-XI-48, p. 22.
 ETJM.: < ingl. 'dart', c. i. s.
- 73.-Derby** (4): fdér,Si].
 m. *Hip.* Famosa carrera anual (Clásico) que se realiza el tercer domingo de enero sobre 2.400 metros y en que sólo pueden participar potrillos de tres años, de fina sangre. Rojas. OBS.: Se corre en Epsom, Surrey, por lo general el miércoles an-

terior al domingo de Pentecostés o el miércoles subsiguiente a él. Tan célebre se ha hecho esta carrera en el mundo hípico, que parece que en todos los países se da el nombre de 'Derby' a una prueba de importancia que se lleva a cabo una vez al año. Cp. Rojas. «Es cierto que el Derby se corre en Epsom desde... 1780...» La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'Derby', tradicional carrera de caballos establecida en 1780 por el duodécimo conde de Derby. Standard.

74.-doble drible (6): [d6Ple lrtf1le, -òjff3le].

m. *Basq.* Drible* ejecutado dos veces sucesivas Cp. Morales, pp. 64 y 67. «Si en vez de detener el avance de la pelota se le da un segundo impulso para continuar su rodamiento, se incurre en falta (doble drible)». Morales, p. 67.

ET11\1.: < esp. 'doble' † drible*.

75.-doble foui (1): [d6/3le faul].

m. *Vol.* Foui* cometido por dos jugadores contrarios simultáneamente. «En caso de doble foui la pelota será jugada nuevamente».

ETIM.: < esp. 'doble' † foui*.

76.-double scull (4): [rda,Bleskal, dablehkal].

m. *Naut.* Shell* dirigido por dos remeros con un par de remos cortos cada uno. Cp. Pescenty, p. 112. «Los uruguayos Roddiguez y Jones en el double scull, tuvieron que medirse en las finales con Inglaterra y Dinamarca, sin lograr aventajarlas». La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 23.

ETIM.: < ingl. 'double-scull', c. i. s. < 'double', doble † scull*.

77.-down (2): [daun].

1. adj. *Box.* ApHcase al boxeador* que ha sido derribado por su contendor. «Faltas... 13.-Golpear al adversario que está caído (down) o al que viene

levantándose después de haberlo estado". RA-J, p. 9. // 2. m. *Béis., Cric.* Ocasión en que la pelota toca el suelo. «Si el equipo a la ofensiva no progresa a razón de 10 yardas en cada cuatro downs, debe entregar la pelota al oponente y pasar a la defensiva". La Nación, 21-II-49, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'down', c. i. s. < 'clown', abajo.
PL.: DOWN (1). 2. V. supra.

78.-draw (4): [dri, dJo].

m. l. *Box., Cric.* Empate. RA-J, p. 12. «... el fallo de draw no conformó, inclinándose la mayoría por estimar que tal decisión perjudicaba a la visita. Estadio N.º 297, 22-I-49, p. 30. // 2. *Tenis.* Acción de golpear la pelota con efecto, en tal forma que al tocar el suelo o la raqueta del contrario, retroceda. «...son los players* de mayores merecimientos, especialmente en draw". La Nación, 12-V-49, p. 15.

ETIM.: < ingl. 'draw', c. i. s. < 'to draw', arrastrar, llevar.

79.--driblero (3): [dri-, dJi,Sléro].

m. *Basq., Fut., Hock., Rugby., Wpolo.* Dribledor*. «... Re aconseja acompañar al driblero, procurando... obligarlo a irse sobre las líneas laterales." Barra, p. 66.

ETIM.: < ingl. 'dribble', dribble* + suf. esp. '-ero'.

80.-drible (54): [dri,slé, c-Jf,Slé].

m. *Basq., FIU., Hock., Rugby, Wpolo.* Golpes continuos dados al balón con el bate* (*Hock.*), con la mano (*Basq., Rugby, Wpolo*) o con el pie (*Fut.*) haciéndolo picar o rodar. «Se da un drible cuando un jugador que ha conseguido el control de la pelota, la impulsa tirándola, golpeándola, haciéndola picar o rodar y luego la vuelve a tocar antes de que la pelota toque a otro jugador. En un drible la pelota debe establecer contacto con el suelo,

excepción hecha del drible en el aire, que puede ser ejecutado solamente una vez, al iniciar el drible. El jugador completa su drible en el momento en que toca la pelota simultáneamente con ambas manos; entonces el jugador deberá pasar o tirar al arco>. Morales, p. 63.

ETIM.: < ingl. 'dribble', c. i. s. < 'to dribble', gotear.

DRIBBLE (1). JB:vF, p. 17.
SI r.: dribling•.

81.-dribleador, ra (4): [dri-, dJi,sJeað6r; dri-, dJi_Blja6r].
acij. y s. *Basq., Fut., Hock., Rltgby, Wpolo*. Que driblea (V. driblear). «...es muy fácil dar alcance al dribleador>. Morales, p. 66.

ETIM.: < driblear• + suf. esp. '-dor'.

DRIBBLEADOR, RA (2). Estadio N.º 317, 11-VI-49, p. 25.
SIN.: driblero*.

82.-driblear (32): [dri-, dJiSfefr: ciri-, dJi,81jâr].

Basq., F1tt., Hock., Rugby, Wpolo. 1. intr. Hacer dribles*. «...no se permite driblear con ambas manos simultáneamente>. Morales, p. 63. // 2 tr. Pasar al adversario haciendo dribles*. «...el chico Díaz tuvo que driblearse a un half*, a un back*, al arquero y amén>. Estadio N.º 299, 5-II-49, p. 2.
ETIM.: < dribl!* + suf. esp. '-ear'.

DRIBBLEAR (2).2. Estadio N.º 316, 4-VI-49, p. 32.

83.-dribleo (6): [dri-, dJi,8léo].

m. *Basq., Fut., Hock., Rugby, Wpolo*. Acción y efecto de driblear*. «El fútbol* moderno condenó a muerte la exageración en pases y dribleos ante el arco>. Platko, p. 36.

ETIM.: forma postverbal de driblear*.

84.-dribling (32): [dri-, dJf,81in].

m. *Basq., Fut., Hock., Rugby, Wpolo*. Drible*. ...hizo un dribling corto de matemática;; precisión...> Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 25.

ETIM.: < ingl. 'dribbling', c. i. s.
DRIBBLIG (30). Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 6
 PL.: **DRIBLIKGS** (2). La 'U' N.º 27, agosto 1947,
 p. 29.
DRIBBLINGS (2). La 'U' N.º 32, enero 1948,
 p. 27.
 SIN.: gambeteo.

85.-drive (10): [drai{t, drai, d}jail.
 m. *Béu.*, *Cric.*, *Golf*, *Ping.*, *Tenis*. Golpe fuerte y
 rapido, de revés o derecho, dado a la pelota. <Antes
 podía confiar en su potente drive derecho...º Es-
 tadio N.º 281, 2-X-48, p. 15.
 ETIM.: < ingl. 'drive', c. i. s. < 'to drive', im-
 peler, empujar.
 PL.: **DRIVES** (4). Estadio N.º 303, 5-III-49, p. 8

86.-drop-goal (2): [drop g61; dro-, dio761].
 m. *Fút.* Gol* que se obtiene por medio de un drop-
 kick*. «...desde cualquier punto de la cancha
 puede chutear* un drop-goal... con muchas pro-
 babilidades de éxito...» La 'U' N.º 40, septiembre
 1948, p. 12
 ETIM.: < ingl. 'dropped-goal', c. i. s. < 'dropped'
 p. pdo de 'to drop', gotear, dejar caer de cualquier
 modo + 'goal' (V. go!).

87.-drop-kick (2): [drop kik; dro-, diokik].
 m. *Fut.* Puntapié que se da al b'alón en el momento
 mismo en que rebota, después de haberlo dejado
 caer al suelo con las manos. «Estos, con lo que se
 llama drop-kick (preparar la pelota después de un
 bote) la dispondran de manera conveniente para
 seguir utilizandola». Platko, p. 118.
 ETIM.: < ingl. 'drop-kick', c. i. s. < 'drop' (V.
 drop-goal) + kick*.
DROP KICK (2). Garay, p. 66.

88.-drop-shot (2): [drop tf6t, ~~-fot~~ d}op d}jo-, tf6tl.
 m. *Tenis*. Golpe lento y suave, con efecto, que se

- da a la pelota, para obligarla a descender inmediatamente después de cruzada la red. «...no existe quien la supere, si es que hay quien pueda igualarla, en los drop-shots...» La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. S
 ETIM.: < ingl. 'drop-shot', c. i. s. < 'drop' (V. drop-goal) + 'shot' (V. chute). LIT.: golpe de descenso.
- DROPSHOT** (1). Estadio . º 280, 25-IX-48, p. 15.
DRO-SHOT (1). El Mercurio, 4-X-48, p. 23.
 PL.: **DROP-SHOTS** (1). V. supra.
DROPSHOTS (1). Estadio _-º 280, 25-JX-48, p. 15.
DRO-SHOTS (1). El Mercurio, 4-X-48, p. 23.
- 89.-eight (1): [éit, éi].
 m. *Naut.* Shell* dirigido por 8 remeros, con un remo largo cada uno. «El eight. En este bote de ocho remos largos, con timonel, se carre la prueba mas importante de todo campeonato de remo». ETIM.: < ingl. 'eight', c. i. s. < 'eight', ocho. SI1\;.: ocho.
- 90.-eleven (1): [ilétJen, elétJen].
 m. FtU. Equipa de futbol*, que consta de 11 jugadores. «...fácilmente se deducen los perjuicios que acarrea a aquéllos las bajas en sus elevrns, desde el punto de vista deportivo y económico». La 'U' N.º 16, septiembre 1946, p. 15.
 ETIM.: < ingl. 'eleven', c. i. s. < 'eleven', once.
 PL.: **ELEVENS** (1). V. supra.
 SI -: once.
- 91.-esquí'. (104): [eskf, hkf].
 m. *Esq.* 1. Especie de patfn muy largo, de maclera que se usa para deslizarse sobre la nieve. Cp. Ac.'7 «Eduardo Silva alista sus esquies para iniciar su recorrido». Estadio r.º 280, 25-IX-48, p. 13. // 2. Deporte que consiste en deslizarse sobre la oieve con dichos patines. «...se le reconoce como el mas

capacitado del selecto grupo de especialistas que van apuntalando el progreso evidente e impresionante del esquí argentino... Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 24.

OBS.: Se cree que el uso del esquí como medio de locomoción tuvo su origen en Asia del Norte, desde donde los mogoles lo introdujeron en los países del norte de Europa. El perfeccionamiento de los esquíes se debe a los pueblos escandinavos (Finlandia, Suecia, Noruega), cuya mitología está poblada de dioses esquiadores, entre los que merecen citarse Skade y Ull, que patinaban a la velocidad del viento y cuyas hazañas se glorifican en las canciones y leyendas heroicas. Fueron asimismo los pueblos del norte quienes hicieron del esquí un deporte. Los primeros concursos se celebraron en Cristianía en 1876. En Chile este deporte lo inició Albert Fabres Pinto en 1917. Fue incorporado al programa de los Juegos Olímpicos en 1924. ETil\1.: < ingl. 'ski', c. i. s., del noruego 'ski', '-zapato para la nieve.

SKI (8).

La 'U' t\ .º 27, agosto 1947. p. 31.

PL.: **ESQUIES** (2). 1 V. supra.

SKIS (8). 1 La ' ' ' .º 5, octubre 1945, p. 7.

OBS.: La Ac.t7 usa 'esquíes' (s. v. esquiar).

92.--esquiador, ra (7): [eskjað6r, ehkjao6r, ehkja6r].

s. *Esq.* Que practica el esquí*(Cp. Ac.t1) (2.ª acep.).

«...el esquiador internacional pudo alcanzar una mejor clasificación al no bajarse mucho para tomar una puerta». Estadio r.º 279, 18-IX-48, p. 15.

ETIM.: < esquiar* + suf. esp. '-dor'. Cp. ingl. 'skidor'. Standard.

ESKIADOR, RA (1). La 'ación, 23-V-49, p. 8.

SKIADOR, RA (1). El Mercurio, 30-III-49, p. 19.

93.--esquiar (1): [eskjâr, ehkjâr].

intr. *Esq.* Patinar con esquíes* (Cp. Ac.17).

«A escalar, a esquiar.

Derrochando alegda marchamos;

impregnados de amor fraternal>. GECh, p. 23.
ETIM.: < esqf* + suf. esp. '-ar'.

94.-estandardizaci6n (1): [es-, ehtandaroisasj6n].

f. *Crai.* Acci6n y efecto de standarizar*. «...seguramente provocada una standardizaci6n del juego, que en nada beneficiarfa su progreso>. Barra p. 97.

ETIM.: < standarizar* + suf. esp. '-ci6n'.

95.-ex back (7): [eksbâk, ehbâk].

m. *Basq., Fut., Hor.k., Polo, Vol., Wpolo.* Jugador que ha ocupado el puesto de back*. «El cicerone era un deportista conocido en el futbol* profesional chileno, Raul FernândeZ, ex back de la Uni6n Espafiola de Santiago...> Estadio l\ .º 319, 25-VI-49, p. 32.

ETIM.: < pref. esp. 'ex' + back*.

96.-ex centro half (1): [eksentroxâf, -xâlf]

m. *Fût.* Jugador que ha ocupado el puesto de centro half*. «Larrasa, ex jugador del Santiago Morning, y Garrocha Sâchez, ex centro half de gran campana de nuestro futbol* profesional... estan dedicados al comercio>. Estadio K.º 304, 12-III-49, p. 32.

ETL\I.: < pref. esp. 'ex' + centro half*.

97.-ex club (1): [eksklu,8, ehklu,8, ehklu].

m. *Grat.* Club* a que ha pertenecido un deportista. <...tira lîneas con Antonio de i\lare, el ex entrenador de la Cat6lica, que ya habfa visto algo para su ex club>. Estadio °. 295, 8-I-49, p. 8.

ETJM.: < pref. esp. 'ex' + club*.

98.-ex crack {1}: [ekskrak, ehkrâk, ehkra].

m. *Grat.* Deportista que ha perdido su calidad de crack*. «...Nobel Biglieri, ex crack del Green Cross y correcto jugador, viene como director t6cnico y centro fonvard*>. La l';aci6n, 17-1-50, p. 12

- ETIM.: < pref. esp. 'ex' † crack*.
 EX CRAK (1). La 'U' N.º 23, abril 1947, p. 24.
- 99.-ex-half** (1): [eks-, ehxâf; -xâlf, eh-xâ].
 m. *Fut.* Jugador que ha ocupado el puesto de half*.
 «...se estimaba suma enorme aquellos 500 pesos que se le fijaban de sueldo a Oscar Sanchez, el ex half de Espanoles». La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 4.
 ETIM.: < pref. esp. 'ex' † half*.
- 100.-ex player** (4): [eks-, ehpléyerl].
 m. *Basq., Fut., Rugby, Tennis.* Jugador que ya no pertenece a un determinado club*. «...en Unión Espanola no podrá ser definitiva la conformación de la línea media con Valjalo, Domingo González - ex player de la 'li' - y Beperet...» Estadio N.º 316, 4-VI-49, p. 32.
 ETIM.: < pref. esp. 'ex' † player*.
- 101.-fair play** (t0): [fearpléi].
 m. *Basq., Béis., Cric., Fut., Hock., Rugby.* Juego que se caracteriza por su corrección y limpieza. «La revista oficial del Club* Deportivo de la Universidad de Chile... pugna... por ocupar un lugar que acaso ya sea muy suyo... por el fair play hecho norma y reglamento...» La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 18.
 ETIM.: < ingl. 'fair play', c. i. s. < 'fair', correcto, justo † play*. LIT.: juego correcto.
- 102.-fairway** (1): [fear-ywéi].
 m. *Golf.* Zona expedita entre el tee* y el hoyo. «Las pelotas que caigan en los fairways de los hoyos 8 y 10 respectivamente, se considerarán fuera del Hmite». CCG.
 ETIM.: < ingl. 'fairway' c. i. s. < 'fair', limpio † 'way', camino.
 PL.: FAIRWAYS (1). CCG.
- 103.-field** (22): [fild, fil].
 m. *Béis., Cric., Fut., Rugby.* Cancha de juego. Cp.

!\\orales, BL. «...un empate hab. fa resultado mejor reflejo de lo acontecido en el field. Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 12

ETIM.: < ingl. 'field', c. i. s. < 'field', campo.
PL.: FIELDS (4). La J Jaci6n, 17-1-49, p. 3.

104.-fighter (9): [faiɾer].

m. 1 *Box*. Boxeador*. *112. Catch*. Catcher*. <Yo dirfa que toda la carrera de este fighter corajudo y de gran colorido se redujo a 3 combates>. Estadio X.º 286, 6-XI-48, p. 31.

ETI:\1.: < ingl. 'fighter', c. i. s. < 'fighter', comba-
tiente, peleador.

PL.: FIGHTFRS (2). *1*. Estadio N.º 283, 16-X-48,
p. 21

105.-finish,a(1): [a, finitf].

expr. adv. *Catch*. Hasta el fin; hasta que uno de los contendores quede fuera de combate. «Revancha libre y a finish como match* de fonda en lucha de relevos>. U ', p. 11

ETIM.: < ingl. 'finish', fin.

106.-finta (16): [finta].

f. *Basq.*, *Box*, **Fut.**, *Rugby*. Ademân o arnago que se hacc con intención de enganar il adversario. (Cp. -\c. 11) «...en la finta son rápidos, instantâm os para levantarse...> Esbldio . º 283, 16-X-48, p. 4.

ETil\I.: < ingl. 'feint', 'feinting', c. i. s. < 'feint', 'feioting', cngano, ficción.

107.-finteador, ra (12): [finteaô6r, -tjaô6r, -tja6r].

s. *Basq.*, *Box*, **Fut.**, *Rugby*. Que finteaa (V. finteaa). «Dominador de pelota. diestro en la gambeta, hâbil finteador, preciso en sus pases, y, ademâs, la condición que le ha dada mas fama, remata con potencia de izquierda y de derecha>. Estadio N.º 294, 1º-1-49, p. 5.

ETIM.: < fintcar* †.suf. _esp. '-dor'.

- 108.-fintear** (7): [finteâr, fintjâr].
 intr. *Basq., Box, FtU., Rugby.* Hacer fintas^l. «En ese caso, si no se fintea, el adversario corre hacia adelante con mayor velocidad para recibir la pelota, lo que consigue la mayorfa de las veces». Morales, p. 108.
 ETIM.: < finta* + suf. esμ. '-ear'.
 FIKTAR (1J). Barra, p. 55.
- 109.-finteó** (4): [Gntéo].
 m. *Btsq., Box, Frlt., Rugby.* Acción y efecto de fintear*. «El zagucro debe seguir un consejo... no debe dejarse engañar por los movimientos o fin-teos de los delanteros». Platko, p. 92.
 ETIM.: forma postverbal de fintear*.
- 110.-five (8). [fai.B, fai].
 m. *Basq.* Equipo de básquetbol*, que consta de cinco jugadores. <Un cambio atinado en el five cat6lico... dió a éste mayor vivacidad y le permiti6 en un oportuno repunte sacar la cabeza>. Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 27.
 ETIM.: < ingl. 'five', c. i. s. < 'fi,e', cinco.
 PL.: Fn·Es (2). La acción, 15-XII-47, p. 4.
- 111.-fixture** (4): [fiktfer, fitfer].
 m. *Grat.* Calendario seg(m el cual se desarrollan las competencias deportivas. Cp. Aeta. e... a raiz de cada fecha del fixture aparece en los diarios la lista de los jugadores profesionales lesionados>. La 'U' 16, septiembre 1946, p. 15.
 ETIM.: < ingl. 'fixture', c. i. s. < 'fixture', fijación; forma alterada de 'fixure' (por analogia con 'mixture').
- 112.-flush** (5): [flatf].
 m. *Esq.* Prueba del slalom (carrera de recorrido control_ado) que consiste en deslizarse rápidamente zigzagueando entre pares de postes o banderas colocados en línea recta a cierta distancia unos de

otros. OBS.: Hay tres clases de flushes: directo, interrumpido e inclinado. En el directo, los competidores deben pasar entre banderas dispuestas en línea recta una detrás de la otra, por medio de bajadas directas y frenadas bruscas, o por medio de curvas muy abiertas a toda velocidad. En el interrumpido, dos pares de banderas de la serie están más juntos que los demás. El inclinado se realiza en forma oblicua al cerro. Cp. Edwards, pp. 183 y 185. (V. Lam. III, Figs. 1, 2 y 3). «En el recorrido había dos flushes y un harpin*».

ETIM.: < ingl. 'flush', c. i. s. < 'to flush', fluir con violencia, venir precipitadamente.

FLASH (4).

La 'U' K.º 29, octubre 1947, p. 27.

PL.: **FLUSHES** (2). V. supra.

FLASHES (2). Estadio .º 281, 2-X-48, p. 24.

113.-flyer (1):

[flâyer].

m. *Hfp*. Caballo más veloz que resistente, apto para carreras cortas. «Su condición de flyer le impide a Justiciero inscribirse en distancias más largas». El Mercurio, 13-VI-48, p. 15.

ETIM.: < ingl. 'flyer', c. i. s. < 'flyer', volador.

PL.: **FLYERS** (1). El .:\Mercurio, 5-III-48, p. 11.

114.-fly-half (8):

[flaixâf, -xalf, -xâ].

m. *Rugby*. Stand off half* (\. Lam. VI). «. Alan Stewart, neozelandés, actuó de centro tres-cuartos y de fly-half...» La 'U' K.º 40, septiembre 1948, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'fly-half', c. i. s. < 'to fly', volar + half*. LIT.: haH* volante, móvil.

FLYHALF (2).

La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 23.

115.-footiog (2):

[futín].

m. *Excurs*. Caminata. «La vida de los jugadores ha estado ceñida al siguiente horario: 8.00 A. :M., footing y bai'io; desayuno...» La 'U' N.º 44, enero 1949, p. 23.

ETIM.: < ingl. 'footing', c. i. s. < 'footing', acción de caminar.

116.-forward (30): [f6war, f&ywar].

m. *Basq., FIU., Hock., Rugby, Wpolo.* Cada uno de los jugadores que ocupan la línea delantera del equipo. (V. centro forward). «Su calidad de forward lo llevó a figurar entre los mejores valores del país...» La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 5.

ETIM.: < ingl. 'forward', c. i. s. < 'forward', delantero.

FORWARD (1).

La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 11.

PL.: FORWARDS (42). Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 11.

FORWARDS (4). La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 11.

117.-forward game (1): [f&ywar-yéim, f&ywar-yéin].

m. *Rugby.* Juego coordinado de los forwards*. <Stade Français también fue un cuadro que jugó con la modalidad del forward game>. La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 29.

ETIM.: < ingl. 'forward game', c. i. s. < forward* + game*.

118.-foul (42): [faul].

m. *Basq., Béis., Box, Fut., Hock., Polo, Rugby.* infracción a las reglas del juego. <El foui más corriente en hockey* es una enganchada con el palo...> Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 8.

ETIM.: < ingl. 'foui', c. i. s. < 'foui', sucio, putrido.

FAUL (6).

Barra, p. 8.

PL.: FOULS (10). Estadio N.º 245, 24-1-48, p. 16.

FAULS (1). Barra, p. 11.

119.-foulear (6): [faulear, fauljar].

tr. *Basq., Béis., Box, Fut., Hock., Polo, Rugby, Wpolo.* Cometer un foui*. «... entre Garda y Gómez foulearon al entrea la derecha López...»

Estadio N.º 280, 25-IX-48, p. 25.

ETIM.: < foul* + suf. esp. '-ear'.

FAULEAR (1).

Pichanga N.º 10, 15-X-48, p. 16.

- 120.-foul penal (4): [faulpénal].
 m. FiU. Penal* (1.a acep.). <El árbitro luego de pasar por alto un foui penal, sancionó otro...> La acción, 10-X-48, p. 22.
 ETIM.: < foui* † penal*.
- FOUL-PENAL** (2). Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 30.
- 121.-foul persona! (10): [fâul persona!].
 m. *Basq., FIU, Hock., Polo, Rugby, Wpolo*. Foui* en que incurre un jugador en la persona de un contrario. <Cuando Martfnez lo empujó, el árbitro cobró foui persona!>.
 ETIM.: < foui* † esp. 'personal'.
- 122.-foul técnico (16): [fâul ték-, té-yniko].
 m. *Basq., Fût., Hock., Polo, Rugby, Wpolo*. Foui* en que incurre un jugador, pero no en la persona de un contrario. <Incurrió en foui técnico y el arbitra no lo advirtió>.
 ETIM.: < foui* † esp. 'técnico'.
- 123.-four (2): [f6ar].
 m. *No.ut.* Shell* dirigido por 4 remeros con un remo largo cada uno, con o sin timonel. Cp. Estadio X.º 254, 28-III-48, p. 15 (V. Lam. I, Fig. 2). «Los integrantes del four con timonel, demostraron que cuando adquieran mayor homogeneidad constituirán, seguramente, la mejor tripulación». Estadio N.º 312, 7-V-49, p. 25.
 ETIM.: < ingl. 'four', c. i. s. < 'four', cuatro.
- 124.-foursome (1): [f6arsom, -sonl].
 m. *Golf*. Partido en que juegan dos competidores contra dos v cada bando con una sola pelota. <Gran Bretaña había obtenido ayer, en los 'foursomes', una ventaja de dos a uno>. El Mercurio, 8-VI-52, p. 25.
 ETIM.: < ingl. 'foursome', c. i. s. < four* † suf. '-some'.
 PL.: **FOURSOMES** (1). V. supra.
 SIN.: doble.

125.-free **kick** (8): [frikik, friki].

Fút., Rugby. Tiro libre que se concede a un equipo por ciertas infracciones del contrario desde el lugar en que se cometió la falta. OBS.: En fútbol* el golkeeper* debe barajarlo con intervención de la defensa; en rugby*, los jugadores contrarios no pueden colocarse delante de la pelota y no pueden atacar antes que el lanzador la haya soltado. «Si la pelota ha sido jugada afuera por un atacante, se da free kick a cualquier jugador contrario desde la mitad del area de valla correspondiente al lado por don<le salió la pelota>. JByF., p. 61.

ETIM.: < ingl. 'free-kick', c. i. s. < 'free', libre + kick*. LIT.: tiro libre.

FREE-KICK (6).

La : "\ación, 16-V-49, p. 9.

PL.: **FREE KICK** (1). La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 23.

FREE-KICKS (1). El Mercurio, 7-VI-48, p. 33.

126.-full, a (4): [a fui].

expr. adv. *Gral.* Al máximo. «Acufia esforzandose al maximo, estiraço a full, no puco contra él... - Estadio _ .º 298, 29-1-49, p. 13.

ETIM.: < ingl. 'atfull', c. i. s. < 'full', lleno. Cp. ingl. 'at full', 'to the full'. Standard.

127.-full-back (8): [fu!Bâk,-Bâ]

m. 1 *Fút.* Back-centro*. «Ahora ha llegado un cuarto: Ernesto Nocetti, hermano de Salvador, full-back en la reserva del S3ntiago Morning>. Estadio .I.º 281, 2-X-48, p. 5.// 2 *Rugby.* Back* (2.a acep.). (V. Lam. VI). «...el full-back es un hombre recio y pesado...> La I\ación, 21-II-49, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'full-back', c. i. s. < 'full' (V. full, a) + back*.

128.-futbol (531): [futiSol, fuljSol, furtfol, fuliSo].

m. Juego entre dos equipos de once jugadores cada uno que consiste en lanzar con los pies un ba-

lón a fin de introducirlo en los goles* colocados en ambos extremos de la cancha. Cp. AcM. OBS.: La definición correspondes al fútbol-asociación*, que, de todas las vi:riedade, es la mas generalizada. Las otras son: fútbol americano*, gaélico, canadiense y rugby*. El (mico que merece el nombre de futbol es el que hemos definido como tal, pues en él el avance de de la pelota esta limitado a los pies. Este deporte es en la actualidad uno de los mas populares. Se cree que deriva del 'harpaston' griego o del 'follis', juego romano algo parecido, que habrfa sido llevado a las Islas Británicas por los legionarios de Julio César. Los franceses pretenden que deriva del juego de la 'soule' que se practicaba en Francia en el siglo XIII, y los italianos estiman que es una derivación del 'calcio' florentino. Aunque no ha podido establecerse con precisión donde se inició la práctica del futbol, lo positivo es que fué difundido universalmente por los británicos. Ellos redactaron en 1863 su primer reglamento, el que con pocas variaciones rige hasta hoy dfa. Se introdujo en los Juegos Olímpicos en 1908. Modernamente se han preconizado nuevas técnicas y tácticas de estrategia y colocación de los jugadores. De éstas, la que mas se ha impuesto ha sido la \V M en que, si el contrario ataca, uno de los halves* pasa a la linea de defensa (V. centro back). «...un equipo de fútbol necesita un estado atlético ejemplar de cada uno y todos sus jugadores...», La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 17.

ETIM.: < in!. 'football', c. i. s. < 'foot', pie + ball*.

- FUTBOL** (356). Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 18. (Forma registrada por la Act7).
- FOOT-BALL** (22). La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 9.
- FOOTBALL** (22). La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 6.
 SIN.: association*, fútbol asociación*, futbol soccer*, soccer*; balompié (Ac.17), término creado

por el escritor español Mariano de Cavia y Lac (1855-1920). Oroz, p. 243.

- 129.-fútbol americano (1): [fût,8ol amerikano].
 m. *Fut.* Variedad de rugby*. «En el año 1944 la Universidad... obtuvo el primer lugar en natación, tenis* y baseball; el segundo en atletismo y fûtbel americano». La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 6.
 ETIM.: < fûtbol* + esp. 'americano'.
- 130.-fútbol-asociación (1): [fût,8ol asosjasj6nl].
 m. *Fût.* Fútbol*. <... la estadística se refiere a los accidentes originados en las dos ramas del juego, es decir, el fûtbol-rugby* y fûtbol-asociación». La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 21.
 ETIM.: < ingl. 'football-association', c. i. s. < 'football' (V. fútbol) + association*. OBS.: Habiéndose fundado en 1863 la 'Foot-ball Association', unión o liga de sociedades dispuestas a adoptar reglas (mientras respecta al juego del balón con los pies, el juego mismo ha tomado el nombre de 'association'. Martínez, p. 432.
FOOTBALL ASSOCIATION (1). La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 29.
- 131.-futbolero (1): [fût,Soler].
 m. *Fût.* Futbolista*. «Sus relevantes aptitudes de futbolero fueron razones para que... se le considerara como seleccionado de la Liga Metropolitana». Serrano, p. 3.
 ETIM.: < ingl. 'footballer', c. i. s.
 PL.: **FUTDOLERS** (1). La Asociación, 23-V-49, p. 17.
- 132.-futbolero (1): [fut,Solerfas, -criah].
 f. pl. *Fut.* Actividades relacionadas con el fútbol*. «Futbolero...» La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 32.
 ETIM.: < futbolero* + suf. esp. '-fa'.
- 133.-futbolero, ra (2): [fut,Solóro].
 adj. FzU. Futbolístico*. «El camino del progreso en el ajetreo futbolero, ve a Domingo González en

1944 en la Primera División y luego en Juvenil.>

La 'U' N.º 23, abri! 1947, p. 7.

ETIM.: < futbol* + suf. esp. '-ero'.

134.-futbolista (42): [futtloľfsta, futtloľhta].

m. *Fut.* Jugador de futbol*. Cp. Ac11 «Futbolista eminentemente cerebral y tranquilo, y al parecer apático, daba la impresión de aquellos que han nacido cansados». Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 24. ETIM.: < futbol* + suf. esp. '-ista'. Cp. ingl. 'footballist'.

FUTBALISTA (1). Garay, p. 91.

FOOTBALLISTA (1). RIJF, p. 1

SIN.: futboler*.

135.-futbolísticamente (1): [futtloľfstikamente, -fhtikamente].

adv. *Fut.* De acuerdo con el futbol*. <... es necesario que... designen a dos personas:... al entrenador, futbolísticamente hablando, y sin intervención de terceros y... al profesor de educación Física...> La Nación, 22-VIII-49, p. 17.

ETIM.: < futbolística (V. futbolístico) + suf. esp. '-mente'.

136.-futbolístico, ca (56): [futtloľfstiko, -fhtiko].

adj. *Fut.* Relativo al futbol*. «Desde 1931, aïo de su implantación en Buenos Aires, el profesionalismo futbolístico ha sido defectuoso, incompleto». Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 23.

ETIM.: < futbolista + suf. esp. '-ico'. Cp. ingl. 'footballistic'. Standard.

FOOTBALLÍSTICO, CA (1). La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 6

137.-futbolizado, da (1): [futtloľlisaoo, -sao].

adj. *Fut.* Apasionado por el futbol*, dedicado enteramente a él. «Este verano, para los hinchas del popular deporte, para los futbolizados, será el peor de todos, el que no tendrá historia...» Estadio N.º 296, 15-I-49, p. 26.

ETIM.: p. pdo. de *futbolizar < futbol* + suf esp. '-izar'; cp. 'basketbolizar'.

138.-futbol norteamericano (1): [futt,ol nortjamerikâno].

m. *Fut.* Futbol americano*. «... en Estados Unidos... antes de que hubiera sido inventado el futbol norteamericano, se jugó un partido de soccer*...» La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 28.

ETJM.: < futbol* + esp. 'norteamericano'.

139.-futbol-rugby (1): [futt,ol Ja-yipi].

m. Rugby* (V. Lam. VI). «... la estadística se refiere a los accidentes originados en las dos ramas del juego, es decir, el futbol-rugby y futbol-asociación*». La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 21.

ETIM.: < ingl. 'football-rugby', c. i. s. < 'football' (V. futbol) + rugby*.

ABREV.: rugby*.

140.-futbol soccer (1): [futt,ol s6kerl].

m. *Fut.* Futbol-asociación*. «Es indudable que en ese auge repentino que ha tomado en Estados Unidos el fútbol soccer... ha tenido una gran influencia la experiencia de los soldados norteamericanos que, en todos los frentes de la pasada guerra, vieron a los deportistas de todos los países hacer malabarismos con una pelota redonda». La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'football soccer', c. i. s. < 'football' (V. 'futbol') + 'soccer', abrev. de 'association'.

ABREV.: soccer*.

141.-game (10): [géim, géin].

m. 1 *Basq., Béis., Fút., Hock., Ping, Rugby, Vol.* Juego. «El game fué espectacular». // 2 Tenis. Conjunto de cuatro puntos ganados por un jugador. OBS.: Se cuentan de la siguiente manera: 15-30-40 y game. Cp. Martínez, p. 446. «.». Gon-

zález colocó 3 servicios consecutivos para igualar y ganar el game». Estadio N.º 280, 25-IX-48, p. 29.
 ETIM.: < ingl. 'game', c. i. s.
 PL.: GAMES (8). 2. La 'U' r... 27, agosto 1947, p. 4

142.-goal kick (1): [golkik].

m. *Fut.* Puntapié que el golkeeper* da a la pelota desde el área del gol*. Cp. Platko, pp. 93 y 110. <Le sigue en importancia el tiro desde el arco (goal kick)». Platko, p. 110.

ETIM.: < ingl. 'goal-kick', c. i. s. < 'goal' (V. go!) + kick*. LIT.: puntapié desde el go!*

GOAL-KICK (1).

Garay, p. 27.

PL.: GOAL KICKS (1). Platko, p. 106.

GOAL-KICKS (1). Garay, p. 27.

143 - g o l (222): [go!].

m. *Fut., Hock., Polo, Rugby, Wpolo.* 1. Especie de puertas que se encuentran en cada extremo de la cancha, donde se marcan los tantos (V. Lam. VI). <El go! estaba muy bien defendido». II 2. Tanto que se obtiene cada vez que la pelota traspasa dichas puertas. OBS.: La Ac17 define 'go!' en fut. como 'suerte de entrar el balón en la porterfa'. <Se anticipó a la recuperación del arquero y anotó el gol». Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 21. II 3. *Basq.* Tanto que se obtiene cada vez que la pelota entra en los cestos que existen para este objeto. Cp. Rojas. «Ese gol p4do haberse evitado». ETIM.: < ingl. 'goal', c. i. s. < 'goal', meta, término, Hmite, tanto, punto.

GOAL (44). 2

JByF, p. 7.

AUM.: GOLA70 (2). 2 Estadio ..º 288, 20-XI-48, p. 17.

DIM.: GOLCITO (2). 2 La 'U' r... 7, diciembre 1945, p. 32.

PL.: r.oLES (201). 2 Estadio -º 287, 13-XI-48, p. 21.

GOALS (4). 2 La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 16

GOALES (2). 2 La 'U N.º 32, enero 1948, p. 24.

SIN.: 1) arco, meta, palos, puerta, valla; 2 y 3) marca, pepa (humorístico), pepino (humorístico), punto, tanto.

FIG.: meter un gol. Engafiar, vencer, conseguir ventaja. «Tan habiloso que se cree y lo más bien que le metí un gol».

143a.-gol average (1): [gol âiSerid3].

m. *Fut.* Término medio de los goles alcanzados por un jugador o equipo. «Y ganó Gustavo Aguirre por gol average». Estadio N.º 469, 10-V-52, p. 2

ETIM.: < ingl. 'goal average', c. i. s. < gol* + 'average', promedio.

144.-goleada (18): [goleaoa, goljaoa, -lja].

f. *Basq., Fut., Hock., Pole, Rugby, Wpolo.* Conjunto considerable de goles*. «Y el progreso resultó tan veloz, que desaparecieron las goleadas». La Nación, 14-III-49, p. 11.

ETIM.: < go!* + suf. esp. '-ada'. La -e- intercalada se puede explicar por la influencia de golear*.

145.-goleador, ra (26): [goleao6r, -jao6r; golja6r].

s. *Basq., Fut., Hock., Polo, Wpolo.* Jugador muy hábil en marcar goles*. «Vera, el terrible goleador del año pasado, anotó tres goles». Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 26.

ETIM.: < golear* + suf. esp. '-dor'.

SIN.: golero*, hombre go!*.

146.-golear (8): [goleâr, goljâr].

tr. *Basq., Fut., Hock., Polo, Rugby, Wpolo.* Marcar goles*. «Unión Española... goleó sin piedad al seleccionado de Sewell». Estadio N.º 292, 18-XII-48, p. 27.

ETIM.: < gol* + suf. esp. '-ear'.

147.-golero, ra (2): [golérol.

s: *Basq., Fut., Hock., PokJ, Rugby, Wpolo*. Goleador*. «Les ha metido cada pepa (go[*]) a los goleros». Estadio N.º 96, 16-111-45, p. 10.

ETIM.: < go!* + suf. esp. '-ero'.

148.--golf (4): [golf].

m. Juego que consiste en impeler, con diferentes palos, una pelota pequeña para introducirla en una serie de hoyos muy espaciados, 9 6 18, abiertos en terreno ordinariamente cubierto de césped, (Cp. *Ac.* 1). OBS.: Es de origen escocés, pero su organización y reglamentación modernas se deben a los ingleses (siglo XIX). El partido puede ser 'por hoyos' (gana el hoyo, el bando que emboca la pelota en el menor número de golpes); 'por golpes' (gana el competidor que emboca los hoyos en el menor número de golpes); 'por scratch' (el juego se hace contra un número fijo de tantos establecidos para cada hoyo). <En el año 1944 la Universidad... obtuvo el primer lugar en natación, tenis* y baseball*; el segundo en atletismo y fútbol americano*; el tercero en golf...» La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 6.

ETIM.: < ingl. 'golf', c. i. s. < 'golf, palo, garrote.

149.-golfer (1): [g6lfer].

m. *Golf*. Golfista*. <Todo hace presumir que G. Quintana es el más destacado golfer amateur». El Mercurio, 22-X-49, p. 17.

ETIM.: < ingl. 'golfer', c. i. s.

150.-golfista (2): [golfista, golfihta].

com. *Golf*. Jugador de golf*. <El torneo concentrará en esta capital a un numeroso grupo de golfistas...» La Nación, 4-IX-49, p. 24.

ETIM.: < golf* + suf. esp. '-ista'.

SL .: golfer*.

- 151.-golfstico, ca** (1): [golfstiko, golfhtiko].
 adj. *Golf*. Perteneciente al golf*. «La competencia golfstica de ayer no pudo llevarse a efecto».
 ETJM: < golfista* + suf. esp. '-ico'.
- 152.-golkeeper** (2): [goll<lper].
 m. *Fut., Hock., Wpolo*. Jugador encargado de defender el go!*. «... soüamos poner un arco frente a su puerta y ella actuaba de golkeeper». *La Nación*, 27-JX-48, p. 8.
 ETIM.: < ingl. 'goal-keeper', c. i. s. < 'goal' (V. go!) + 'keeper', guardador, defensor.
- GOALKEEPER** (2). *La Nación*, 22-VIII-49, p. 17.
- GOAL KEEPER** (2). *CCQ*, 1949, p. 4.
 PL.: **GOLKEEPERS** (2).
GOALKEEPERS (2). *Estadio N.º 100*, 13-IV-45, p. 26.
GOAL KEEPERS (2). *CCQ*, 1949, p. 4.
 SIN.: arquero, guardameta, guardapalos, guarda-vallas, portero.
- 152a.-gol olimpico** (21): [gol olimpiko].
 m. *FiU*. Gol* ejecutado desde el corner*. «Puede originar un go! olfmpico». *Platko*, p. 51 b.
 ETIM.: < go!* + esp. 'olimpico'.
- 153.-gong** (3): [g077, gon].
 m. *Box*. Especie de campana de boca no inferior a 25 cms. de diametro con que se indica el principio y el término de cada round* haciéndolo sonar con una especie de martillo. (Cp. *Ac.17*). «Sonaba el gong y, sin moverse un paso, se sentaba en su piso». *Estadio N.º 288*, 20-XI-48, p. 31.
 ETIM.: < ingl. 'gong', c. i. s., del malayo 'gong', batintfo.
- 154.-go on** (1): [go 6n].
 imp. *Box*. Voz internacional que usa el arbitro para indicar a los pugiles que continuen la pelea. «11.-EI arbitro empleara las voces reconocidas

internacionalmente, que son cuatro: Para indicar que continúe, GO ON...> RA-J, p. 8.

ETIM.: < ingl. 'go on', c. i. s. < 'go on', continue, imp. de 'to go on', continuar, proseguir.

155. een (-1): [grin].
 m. *Golf*. Cada una de las zonas cubiertas de césped en cuyo centro se encuentra un agujero. «Se permite limpiar la pelota en los greens o cuando haya sido levantada con o sin castigo». CCG.
 ETIM.: < ingl. 'green', c. i. s. < 'green', verde, prado.
 PL.: GREENS (1). V. supra.

156. oggy (2): [gréyɪ].
 adj. **Box**. Atontado por efecto de un fuerte golpe. «Parece que al terminar el primer round* llegué al rincón un poco groggy... Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 5.
 ETIM.: < ingl. 'groggy', c. i. s. < 'groggy', ebrio, atontado, vacilante < ingl. 'grog', abrev. del fr. 'grogram', gorgoran (lit. 'grano toscó'). En inglés se usó primero como sobrenombre del Almirante Vernon (Old Grog) porque usaba una capa de <lichá tela. Después se aplicó a la mezcla de agua y ron que él ordenaba servirse a sus marineros en vez de ron puro (Murray), la que, a pesar de esto, siempre emborrachaba.
 GROGGI (1). Serrano, p. 102.
 GROG! (1). La 1ación, 14-III-49, p. 10.

- 157.--ground (2): • [graund, graun].
 m. 1. **Hip**. Pista. «Hoy la casaca celeste reluce en los grounds del Club Hipico...» La 'U' N.º 29, octubre 1947, p. 6 // 2. **Polo**. Cancha. «Los competidores entraron al ground dispuestos a demostrar su habilidad».
 ETIM.: < ingl. 'ground', c. i. s. < 'ground', tierra, suelo.
 PL.: GROUNDS (3). 1 V. supra.

- 158.-half (58): [xaf, xalf, xas].
 m. l. *F{tt., Wpolo.* Jugador cuya posición esta entre los backs* y los forwards*. OBS.: En cada equipo hay tres halves: half izquierdo, half centro* y half derecho. «Luis Alamos, nuestro flamante half, debutó nada menos que contra Estudiantes de la Plata». La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 13.
 //2. *Rugby.* Jugador cuya posición esta entre los forwards* y los three-quarter-backs*. (V, Lam. VI.) OBS.: En cada equipo hay 2 halves. Últimamente, uno de ellos (scrum-half*) se coloca junto al scrum* y el otro (stand-off-half*) entre éste y los three-quarter-backs. «Por lo general los halves son jugadores veloces».
 ETii\1. abrev. de half back*.
- JAS (1). Estadio 1_0 317, 11-VI-49, p. 24.
 PL.: H-ALVES {19}. Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 15.
 BALFS (1). La Nación, 23-V-49, p. 6.
 HALFES (1). Garay, p. 62.
 SIN.: half-back*.
- 159.-half back (2): [xaf-, xabbak].
 m. *FIH, Ru;by* Half* (V. Lam. VI). «Kockne tenía un cuadro casi perfecto, pero le faltaba un buen half back». La 'U' N.º 24, mayo 1947, p. 22.
 ETIM.: < ingl. 'half back', c. i. s. < 'half', medio, mitad + back*.
- HALF-UACK (1). Garay, p. 84.
- HALFBACK (1). La Nación, 21-II-49, p. 12.
 PL.: RALF BACKS (1).
 RALF-BACKS (1). Garay, p. 84.
 BALFBACKS {1}. La Nación, 21-II-49, p. 12.
 SIN.: media zaga, medio zaguero.
- 160.-half centro (1): [xaf-, xasséntro].
 m. *FIU.* Centro half*. «Podría nombrar a... Dagoberto Lavalle, half centro, y al arquero Walter Ormeño...». Estadio N.º 304, 12-JII-49, p. 3.
 ETIM.: < half* + esp. 'centro'.

161.-half de ala (2): [xaf-, xaoojala].

m. *Fit!*. Half* izquierdo o derecho. «En la táctica WM el puesto de half de ala es el que registra mayores novedades en relación con la manera antigua». Platko, p. 93.

ETIM.: < half* + esp. 'de ala'.

PL.: HALVES DEALA (1). Estadio N.º 315, 28-V-49, p. 23.

HALFES DE ALA (1) Garay, p. 62.

SIN.: half-wing*.

162.-half-estampilla (2): [xafestampfya, xafehtarnpiya].

m. *Fut*. Half* que actúa cuidando insistentemente a uno de los jugadores del equipo contrario. OBS.: La expr. 'estampilla' se puede aplicar a cualquier jugador que actúe en esta forma. «Y la táctica del half-estampilla y el tercer back* reduce al mínimo los goles*...» Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 28.

ETIM.: < half* + esp. 'estampilla', con que se alude a la labor del half* que actúa como pegado a su oponente.

SIN.: half* polida.

163.-half-wing (1): [xaf-, xah_ywin].

m. *Fut*. Half deala*. «Los backs-centro*, los halves-wing, los inter* que bajan y los punta de lanza, harfan el soberano 'ridi' (ridículo) frente a un cuadro de los de antes...» La Nación, 23-V-48, p. 8. ETIM.: < ingl. 'half-wing', c. i. s. < half* + wing*.

PL.: HALVES-WING (1). V. supra.

164.-hand (4): [xand, xan].

m. *Fút*. Foui* que comete cualquier jugador, con excepción del golkeeper*, al tocar la pelota con las manos. Cp. JByF, p. 66. «Hugo López, el especialista de los albos para los lanzamientos penales*, sirvió uno -hand de Dominguez-, débil y desviado». Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 15.

ETIM.: < ingl. 'hand', c. i. s. < 'hand', mano.
 «... un hands...» Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 22.
 PL.: RANDS (2).

165.-hand-ball (1): [xamb61].

m. Juego parecido al fC.tbol, que se practica con las manos. «Roger Chauchix es campeón de Francia de hand-ball...» **La 'U'** N.º 28, septiembre 1947, p. 3.

ETIM.: < ingl. 'hand-ball', c. i. s. < hand* + ball*.

LIT.: pelota con la maoo.

166.-handicap (8): [xandikâp, ândikap, xandikâ].

m. 1. *Atl., Ciel., Polo, Tiro*. Ventaja que se da a los participantes menos eficientes en una prueba deportiva para igualar sus posibilidades (Cp. Acl1.). «...dimos el enorme handicap de jugar en la cancha del Sporting Club de Vina del Mar...» **La 'U'** N.º 27, agosto 1947, p. 3. // 2. *H-p*. Carrera en que se concede una ventaja de peso, distancia o tiempo, seg(m su clase, a los caballos de menor mérito para equipararlos con los de mejor calidad. Cp. Morales, BL. y AcM. OBS.: Se opone a la carrera de peso reglamentario, poco usada en Chile. «Patritero se impuso en la segunda serie de los handicaps de 1500 metros...» **La Nación**, 15-XI-48, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'handicap', c. i. s. < 'handicap', ventaja < 'hand in the cap', mano dentro del gorro, expr. proveniente de un juego que se practicaba en el siglo XVI y que consistía en cambiar prendas no siempre equivalentes, por lo cual se recurría a echar dentro de un gorro fichas de un valor determinado. Cp. Rojas.

PL.: HANDICAPS (1). 2. V. supra.

167.-handicapear (1): [xandikapeâr, -kapjâr].

tr. *Hip*. Someter a handicap* (1.°acep.) «En sexto término saldrán a la cancha los competidores de la

prueba clasica que fueron discapeados en una escala que va de los 56 kilos... a los 45...> La Nación, 9-IX-48, p. 20.

ETJM.: < handicap* + suf. esp. '-ear'.

168.-handicaper (3): [xandikaper].

l. m. *Ciel.*, *H!p.* Persona encargada de establecer el handicap* (1.a acep.). «... el handicaper se encargó de equiparar sus opciones...> UN, 26-I-50, p. 13 // 2 com. *H!p.* Animal discapeadado (V. discapear.) «... hará una amplia exposición en todos los diarios de la capital sobre la actuación de las handicapers del Hipódromo Cbile...> El Mercurio, 12-III-48, p. 13

ETIM.: < ingl. 'handicapper', c. i. s.

HANDICAPPER (1).

1. El Mercurio, 8-X-48, p. 7.

PL.: **BANDICAPERS** (1). l. V. supra.

HA!·)ICAPPERS (1). 2.

169.-hand penal (3): [xampénal].

m. *Fut.* Hand* que se comete dentro del área de penalty*. «No puede decirse que si Madrid cobra ese claro hand penal de Cienfuegos, Santiago National hubiese ganado a Universidad Católica». Estadio -.^o 283, 16-X-48, p. 26.

ETIM.: < hand* + penal*.

RAND-PENAL (1).

La Nación, 27-IX-48, p. 9.

RANDS PENAL (1).

«Un hands penal...» La Nación, 20-I-50, p. 15.

170.-harpin (3): [xârpín].

m. *Esq.* Curva cerrada en forma de U. «La pista... consistía en cinco pruebas simples, una S, un flash*, un harpin y una puerta doble». La 'U' N.^o 27, agosto 1947, p. 31.

ETIM.: < ingl. 'hairpin bend', c. i. s. < 'hairpin, horquilla (< 'hair', pelo + 'pin', alfiler) + 'bend', curva. OBS.: Llámase así por tener la forma de una horquilla para el cabello.

HARPING (2).

Estadio N.^o 279, 18-IX-48, p. 15.

PL.: HARPINS (2). La 'U' K.º 29, octubre 1947, p. 27.

HARPINGS (2). Estadio L_O 281, 2-X-48, p. 24.
SIN.: horquilla.

171.-hazard (1): [xâsar, âsar].

m. *Golf*. Carla uno de los obstaculos que debe salvar el jugador de golf^t, tales como: acequias, bunkers^{*}, árboles, arbustos, cercos, etc. «De los hazards se podrá levantar la pelota con castigo de un palo>. CCG.

ETIM.: < ingl. 'hazard', c. i. s. < 'hazard, azar, peligro, riesgo.

PL.: HAZARDS (1). V. supra.

172.-held ball (1): [çelf:61].

m. *Fut*. Foui^{*} en que incurre un jugador cuando retiene la pelota en su poder más tiempo que el reglamentario. «Cuando el juez no puede determinar qué jugador tocó la pelota... la pondra en juego... procediendo como en un caso de pelota retenida (held ball)>. JByF, p. 20.

ETIM.: < ingl. 'held ball', c. i. s. < 'held', p. pdo. de 'to hold', retener + ball^{*}. LIT.: pelota retenida.

17J.-hockey (132): [x6kei].

m. Juego muy similar al futbol^{*} en que dos equipos de once jugadores cada uno, golpean con un bate^{*} una pelota pequeña pintada de blanco, con el fin de introducirla en el gol^{*} del bando contrario. OBS.: Se practica en una cancha de 100 X 60 yardas maso menos y en 2 perfodos de 35 minutos con un intervalo de S. Existe una variedad de hockey que se juega en patines. Los franceses opinan que el hockey deriva del juego de la 'crosse' que se practicaba en Francia en el siglo xv, pasando de aH a Inglaterra en el siglo xvi y dando origen no sólo al hockey actual, sino al cricket^{*} y al golf^t. Los ingleses, y con ellos casi todo el mundo, re-

chazan dicha hipótesis y afirman que estos deportes se practicaban en Inglaterra mucho tiempo antes. El hockey en pasto fué introducido en nuestro país hace más de 30 años por las colonias alemana y británica residentes. Se asemeja mucho a la chueca, juego mapuche (paHm) que se practica hasta nuestros días. El hockey en patines tiene aquí más de 20 años. «En hockey sobre césped, el arquero es el (mico que puede tocar la pelota con los pies».

Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'hockey', c. i. s. < fr. (?) 'hocket', palo, garrote. Murray.

173a.-hockista (1): [xokísta, xokfhta]

corn. *Hock*. Jugador de hockey. «No sólo se h'í contentado con formar dos magníficos hockistas... sino que son de su propia cosecha todos los jugadores de sus distintas categorías». La Nación, 10-IX-53, p. 15.

ETIM.: < hockey* + suf. esp. '-ista'.

174.-hombre ol (7): [ombrey61].

m. *Basq., Fut., Hock., Polo, Wpolo*. Goleador*. «Ángel Fernández... ha sido nuestro hombre gol».

La 'U' 16, septiembre 1946, p. 25.

ETIM.: < esp. 'hombre' + go!*

PL.: **HOMBRES GOL (1)**. Estadio. 10 288, 20-XI-48, p. 30.

175.-homerun (1): [xomrrân, -n]ân].

m. *Béis*. Carrera en que el bateador* logra recorrer las cuatro bases de una vez. (Cp. run). «...el bome-run ... se produce cuando el bateador* le ha pegado a la pelota con tanta fuerza que ésta sale de la cancha y va a caer a las galedas, sin que ningún jugador defensivo pueda tocarla». Estadio 10 298, 29-1-49, p. 29.

ETIM.: < ingl. 'homerun', c. i. s. < 'home', casa, hogar + run*.

PL.: **HOMERUS** (1). Estadio N.º 298, 29-1-49, p. 28.

- 176.-hook** (8): [xuk].
 m. *Box*. Golpe al plexo, hfgado o bazo con el brazo flectado (V. Lam. V, Fig. 4). «... perdí esa magnífica seguridad para esquivar y luego golpear de angulo y de hook». Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 11.
 ETIM.: < ingl. 'hook', c. i. s. < 'hook', gancho. Serrano, p. 132.
HOOK (1).
 PL.: **HOOKS** (8). Estadio N.º 277, 4-IX-48, p. 22.
 SIN.: gancho.

- 177.-hooker** (1): [xuker].
 m. *Rugby*. Jugador colocado en el centro de la primera Hnea de forwards* del scrum*. OBS.: Esta Hnea esta formada por tres jugadores: el hooker y dos pilares. «Yori hizo un juego notable como hooker». La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 9.
 ETIM.: < ingl. 'hooker', c. i. s. < 'hooker', enganchador, lanzador, atacante.
HÜCKER (1). El Mercurio, 3-VI-48, p. 7.

- 178.-infighting** (1): [infâitin].
 ru. *Box*. Pelea a media distancia. EA, p. 10 (V. Lam. V, Fig. 2). «... ha progresado una barbaridad en el infighting, modalidad que sólo se aprecia de cerca». Estadio N.º 29:1, 11-XII-48, p. 23.
 ETJM.: < ingl. 'infighting', c. i. s. < 'in', en, dentro + 'fighting', pelea.
 PL.: **INFIGHTINGS** (1). Estadio N.º 102, 28-IV-45, p. 31.

- 179.-ingoaJ (1): (il1g6l].
 m. *Rugby*. Zona en cada extremo de la cancha, en que se marcan los tries* (V. Lam. VI). «... situación de gran riesgo para el ingoal chileno». Estadio N.º 483, 16-VIII-52, p. 26.
INN-GOAL (1). El Mercurio, 23-V-49, p. 25.

ETIM.: < ingl. 'in-goal', c. i. s.; < 'in', en, dentro + 'goal' (V. gol).

180.-in-goal line (1): [i11gollain].

m. *Rugby*. Línea por la que el ingoal* limita con el interior de la cancha (V. Lam. VI). <... los tres cuartos lograron Uegar varias veces al in-goal line de la 'U'>. La Nación, 23-V-49, p. 6.

ETIM.: < ingl. 'in-goal line', c. i. s. < ingoal* + 'line', Hnea. LIT.: línea del ingoal*.

SI .: line goal*.

181.-innings (4): [fni₁₁, foin].

m. *Béis.*, *Cric*. Pedodo que se cumple cuando han actuado todos los bateadores* del equipo. OBS.: En béisbol*. nueve innings hacen un juego. En cricket*, generalmente dos; esto demora mas o menos tres <lias. cEl equipo de cricket* de Australia ha logrado una sólida ventaja... al efectuar 293 runs* con la pérdida de 4 wickets*, en respuesta al primer innings...> El Mercurio, 13-VI-48, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'innings', c. i. s. <'inning', entrada + des. pl. '-s'. OBS.: Se usa invariablemente en plural porque son varios los jugadores que 'entran' a batear*. Cp. Skeat.

182.-insider (94): [insâioer].

m. *Fut.*, *Hock*. Jugador colocado entre el wing* y el centro forward*. OBS.: Hay un insider izquierdo y un insider derecho. «Varela fué a la Hnea media, en un match* amistoso, y Hermosilla jugó de insider>. Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'insider', c. i. s. < 'insider', interior.

PL.: **INSIDERS** (12). Estadio);'.º 287, **13-XI-48**, p. 25.

SI .: inter*.

- 183.-inter (7): [inter].
m Fut. Insider*. c...junto a los titulares... aparecieron Alvarez, improvisado de half* cuidador de inter...> La 'U' N.º 19, diciembre 1946, p. 16.
 ETIM.: < ingl. 'inter', c. i. s. < 'inter', entre, interior.
 PL.: **INTER** (1). «...los inter...> La _ ación, 27-IX-48, p. 8.
INTERS (1). Platko, p. 17.
 S1! .: insider*.
- 184.-intercity (4): [intersíti].
 m. **Gral.** Competencia deportiva que se efectúa entre dos ciudades. <La Asociación Universitaria de Atletismo hizo su estreno en grande en un Intercity con Valparaíso...> La 'U' N.º 16, septiembre 1946, p. 4.
 ETIM.: < ingl. 'intercity', c. i. s. < inter* + 'city', ciudad.
 PL.: **INTERCITIES** (1). Estadio N.º 97, 23-11-45, p. 7.
 SIN.: entreciudades.
- 185.-interclub (4): [interklu,S,-klu].
 adj. **Gral.** Que se realiza entre dos clubes*. cFué muy aplaudida la competencia interclubes». // 2. m. Competencia que se verifica entre dos clubes*. cFué campeón de interclubes en el peso mínimo...> Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 5.
 ETIM.: < ingl. 'interclub', c. i. s. < inter* + club*.
- INTER-CLUB** (1). 1 La 'U' N.º 33, febrero 1948, p. 7.
INTER CLUB (1). 1 La 'U' N.º 38, julio 1948, p. 27.
 PL.: **INTERCLUBES** (1). 2. V. supra.
INTER-CLUBES (1). 1 La 'U' N.º 33, febrero 1948, p. 27.
INTER CLUBES (1). 1 La 'U' N.º 38, julio 1948, p. 27.
DITER-CLUBS (1). 2. La 'U' N.º 45, febrero 1949, p. 31.

- 186.-jab (6): [ya,S].
 m. **Box.** Golpec directo corto al rostro o al cuerpo (V- Lâm. V, Fig. 1). «Greb esquivó bajo el jab de \Valter y lo amarró». Estadio .º 294, 1.º-1-49, p. 29.
 ETIM.: < ingl. 'jab', c. i. s. < 'to jab', pinchar, golpear rudamente.
 PL.: JABS (4). Serrano, p. 132.
- 187.-jockey (2): (y6ki, y6kei, y6ke, x6kei].
 10. *Hip.* 1. Jinete profesional. Cp. Morales, BL. y AcM. <...en cua to fué requerida por su jockey, Samoa se colocó tercera... , La Nación, 24-1-49, p. 7. // 2. La gorra de este jinete y la que se parece a ella. «El amigo de jockey había desaparecido,. Estadio K.º 279, 18-IX-48,p. 32.
 ETIM.: < ingl. 'jockey', c. i. s. (1.a acep.) < 'Jockey', dim. de 'Jock', equivalente escocés de 'Jack, dim. de 'John', Juan. Murray.
 OBS.: En Escocia y norte de Inglaterra se daba este sobrenombre a cualquiera persona modesta, de aquí pasó a designar al negociante en caballos, al que lo cabalga o corre y, por ultimo, al jinete profesional (ibid.).
 PL.: JOCKEYS (1). 1. El Mercurio, 20-X-48, p. S.
- 188.-juggle (3): [yâ-yle].
 111. **B6.sq.** Engafio que consiste en lanzar la pelota por encima de un oponente, a fin de recibirla más adelante. Cp. Morales, p. 25. «El juggle se emplea también en Brasil, donde han actuado varios entrenadores norteamericanos». Morales, p. 65.
 ETIM.: < ingl. 'juggle', c. i. s. < 'to juggle', engafiar.
 JUGGLE (2). :Morales, p. 64.
- 189.-junior (1): (y(mjor].
 m. **Naut.** Bogadot' que ha ganado cuatro o más regatas de cadetes. «Es una tripulación de calidad

que en las próximas regatas debe cosechar nuevos triunfos junior». La Nación, 3-I-49, p. 17.

ETIM.: < ingl. 'junior': c. i. s. < 'junior', menor, más joven.

PL.: JUNIORS (4). La Nación, 3-1-49, p. 17.

190.-K. D. (1): [nokdâun].

m. **Box.** Abrev. de Knock-down* (V. Lâm. V, Fig. 5). «...quedó a merced de Arturo Miranda, en el segundo asalto, después de recibir intenso castigo que le produjo un K. D.". Estadio N.º 292, 18-XII-48. p. 16.

191.-kick (1): [kik].

m. *Rugby.* Puntapié. «En los kicks, tackles• y juego de forwards•, el seleccionado chileno mantuvo una relativa equiparidad con sus calificados 2.º adversarios». Estadio N.º 463, 16-VIII-52, p. 26.

ETIM.: < ingl. 'kick', c. i. s.

PL.: KICKS (1). V. sup:a.

192.-knock-down (2): [nokdâun].

m. **Box.** Cada que le permite al boxeador• levantarse antes de la cuenta de 9 segundos. Cp. Rojas. (V. Lâm. V, Fig. 5). «Si bien el knock-down no era serio y podía haberle ocurrido a cualquier campeón, el asunto trascendió...» La 'U' N.º 44, enero 1949, p. 20.

ETIM.: < ingl. 'knock-down blow', c. i. s. < 'to knock down', derribar + 'blow', golpe. LIT.: golpe que derriba.

PL.: KNOCK-DOWNS (1). La Nación, 21-II-49, p. 9. ABREV.. K: D. •

193.-knock-on (1): [nokón].

m. *Fut.* Foui• que consiste en golpear la pelota con el brazo o la mano hacia la meta contraria. «...esta jugada, provoca un knock-on por parte de Salinas...» El Mercurio, 7-VI-48, p. 33.

ETIM.: < ingl. 'knock-on', c. i. s. < 'to knock-on', golpear hacia adelante.

194.--knock-out (2): [nokâut, nokâu].

m. *Box.* ·situación o estado en que queda un boxeador después de una caída que le impide levantar!e antes de la cuenta de 9 segundos. «Por knock-out al undécimo round*... venció al campeón suclamericano...» Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 3.

ETJM.: < ingl. 'knock-out', c. i. s. < 'to knock out', poner fuera de combate con un golpe.

KXOCK OUT (1).

Estadio N.º 305, 19-III-49, p. 28.

KNOCKOUT (1).

Estadio 1.º 289, 27-XI-48, p. 5.

XOCAUT (1).

Estadio i\ ° 306, 26-III-49, p. 23.

x6CAUT (1).

El Mercurio, 9-V-49, p. 23.

NOCK-OUT (1).

Estadio !\ .º 294, 1.º-I-49, p. 28.

PL.: **KNOCK-OUTS** (t). Pichanga N.º 8, 2-X-48, p. 10.

KNOCKOUTS (1). Pichanga N.º 13, S-XI-48, p. 14.

KNOCKOUTS (1). Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 5.

XOCAUTS (1). La Nación, 31-1-49, p. 9.

NOCK-OUTS (1). Estadio N.º 294, 1.º-1-49, p. 28.

ABREV.: K. O.*

195.-K. O. (56): [nokâut, nokâu].

m. *Box.* Abrev. de knock-out*. «El K. O. en favor del chileno se produjo promediando el segundo round*». Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 19.

KO (1).

La Nación, 3-I-49, p. 2.

PL.: K. o. (1). «...sus K. O....» La Nación, 23-V-49, p. 18.

196.-K. O. T. (8): [nokâutékniko, -té-y].

m. *Box.* Abrev. de K. O. técnico*. «El referee detuvo el combate y declaro vencedor al chileno por K. O. T.,. Estadio N.º 292, 18-XII-48, p. 16.

197.-K. O. técnico (1): [nokâuté-yniko, -téi-].

m. *Box*. Fallo que se da en contra de un boxeador
 1) cuando: se encuentra en estado de manifiesta inferioridad, sea por aturdimiento, falta de capacidad o valor, lastimaduras, etc., sin que se vea ninguna posibilidad de que pueda recuperarse, y
 2) cuando comete una falta que tiene como consecuencia su descalificación. OBS.: En ambos casos se procede a declarar vencedor al contrario. Cp. EA, p. 11. -Al derrotar al norteamericano Tony /ale por K. O. técnico... se ha convertido en campeón mundial. La Nación, 18-X-48, p. 8. ETIM.: abrev. de 'knock-out técnico' < knock-out* + esp. 'técnico'.

NOCAUT TÉCNICO (1). SUN, I.º-VIII-50, p. 9.
 .\BREV.: K. O. T.*

198.-lider (31): [lfôer].

m. *Grat*. Jugador o equipo que lleva ventaja en una competencia. «...venció a Universidad de Chile, que era hasta al Hder». Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 15.
 ETIM.: < ingl. 'leader', c. i. s. < 'leader', conductor, jefe, campeón.

LEADER (1). La Nación, 15-XI-48, p. 28.
 PL.: LIDERES (1). Estadio K.º 287, 13-XI-48, p. 22.

199.-light-weight (4): [lâitwéit, lai,ywéi].

m. *Box*. 1. Peso de alrededor de 62 kilos. // 2. Pugil que tiene dicho peso. Cp. RA-J, p. 27. «Mientras tanto, convendra tener presente la nómina de los diez pugiles más destacados de hoy... dentro de la categoría de los light-weights». La 'U' N.º 49, junio 1949, p. 5.

ETIM.: < ingl. 'light-weight', c. i. s. < 'light'; liviano + 'weight', peso.

PL.: LJGRT-WEIGHIS (1). 2. V. supra.
 SIN.: pco livi:mo.

200.-line goal (1): [lâh7g6l].

m. *Rugby*. *Jn-gocll* line*. (V. Lam. VI). «A los 26 minutos, luego de una jugada confusa junto al line goal de Universidad Católica, Raul Bonnefoy consigue la pelota y marca un try* junto a la es<luina>. El Mercurio, 7-VI-48, p. 33.
ETIM.: trasposición del ingl. 'goal line' (V. in-goal line).

201.-line-out (1): [lainâut].

m. *Rugby*. Colocación en dos líneas paralelas de los ocho forwards* de ambos equipos cada vez que la pelota salió fuera del touch*. OBS.: En este caso la pelota es reintegrada al juego por un jugador del mismo bando del que salió con ella si fue empujado. o del contrario, si fue echada afuera con pies o manos. «Profundos conocedores del scrum-fijo*, scrum-volante* y line-out... dejaron sabias lecciones...» lx. 'U' N.º 40, septiembre 1948, p. 12.
ETIM.: < ingl. 'line-out', c. i. s. < 'line' (V. in-goal line) + out*. LIT.: fuer! de la línea.

LINEOUT (1).

El Mercurio, 23-V-49, p. 25.
PL.: LINE-OUT. <...los line-out...> La 'U' r.;º 49, junio 1949, p. 21.

202.-linesman (6): [lâiman).

m. *FIU., Tennis, Wpolo*. Juez de línea. Cada uno de los auxiliares del árbitro colocados al lado afuera de las líneas laterales de la cancha y encargados de indicar y decidir cuándo la pelota ha traspasado dichas líneas. Cp. Martínez, p. 438. "... el linesman Carlos Pinto dictaminaba que la pelota estaba mala..." La 'U' N.º 56, enero 1950, p. 25.
ETIM.: < ingl. 'linesman', c. i. s. < 'line' (V. in-goal line) + 'man' hombre. LIT.: hombre de la línea.

LINESMAN (2).

Pichanga N.º 13, S-XI-48. p. 10.

PL.: LINESMEN (1). La 'U' N.º 56, enero 1950, p. 25..

LINEYEN (1). Pichanga-N.º 13, S-XI-48, p. 10

LINEMAN (1). «...los linemaa...» La 'U' N.º 27 agosto 1947, p. 4.

203.--Unk (1): [li_ɾk].

m. *Golf*. Cancha de juego. «Luis Salas ocupó el primer puesto en el certamen internacional de golf* disputado en los links del Country Club*...» La 'U' N.º 27 agosto 1947, p. 2.

ETIM.: < ingl. 'link' c. i. s. < 'link', eslabón, terreno ondulado. OBS.: El golf* se originó en Escocia y norte de Inglaterra en terrenos ondulados y arenosos, cubiertos de pasto; de ahí pasó a designar la cancha en que se practica dicho deporte.

PL.: **LINKS** (1). V. supra.

204.-lob (1): [lo,B].

m. *Tenis*. Golpe que eleva la pelota a tal altura que pasa por sobre la cabeza del adversario, fuera del alcance de su raqueta*. Cp. *1artmez*, p. 447. Hoy día cualquier doblista que tratara de jugar a base de lobs, sería masacrado en menos de media hora...» Estadio N.º 297, 22-1-49, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'lob', c. i. s. < 'lob', lanzamiento.

PL.: **LOBS** (1). v. supra.

205.-lobbin (1): [16Bin].

m. *Tenis*. Acción de ejecutar un lob*. «... rompieron nuestro juego con magníficas tácticas de lobbing, que lograron desconcertar nuestro plan de acción». *Vea*, N.º 529, 1.º-VI-49, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'lobbing', c. i. s. < lob*.

206.-lucky **punch** (1): [laki pant], laki p nt]].

m. *Box*. Golpe afortunado de un boxeador*. «Lucky punch le pusieron los norteamericanos y nosotros le buscamos la traducción en seguida: golpe de suerte», Estadio N.º 296, 15-1-49, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'lucky punch', c. i. s. < 'luc:ky',
 afortunado +. punch*.

PL.: LUCKY Pt;-,CHES (1). Estadio T° 296,
 1-I- 49, p. 12.

207.-manaier (16): [manayer, manâyer].

m. *Box., Catch.* Apoderado de un boxeador* o luchador, encargado de aconsejarlo, dirigir su carrera deportiva, cuidar de sus intereses y firmar los contratos. «...pidió al club* que contrataran un entrenador inglés, quedando él como manager». La 'U' N.º 32, enero 1948, p. 12

ETIM.: < ingl. 'manager', c. i. s. < 'manager', empresario.

MANJGER (1).

El Mercurio, 23- '49, p. 19

PL.: MANAGERS (1). Estadio . ° 290, **4-XII-48**, p. 31.

SI.: empresario.

208.-match (258): [matJ, maJ].

m. *Bo.sq., [3éis., Box., Catch., Cric., Fut., Go(/, Hock., Ping., Polo, Rugby, Tennis, Vol., Wpolo.* Competencia entre dos individuos o equipos. «El match de fondo estará a cargo del \ictoriano con Estrella Solitaria». La Nación, 10-X-48, p. 22.

ETil\1.: < ingl. 'match', c. i. s. < 'match', compañero, pareja.

YACHT (1).

Estadio :t.º 289, 27-XI-48, p. 19.

IIACII (1).

Estadio K.º 285, 30-X-48, p. 16.

PL.: **MATCHS** (14). La 'U' r.º 7, diciembre 1945, p. 2

MATCHES (36). Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 8.

SIN.: brega, certamen, competencia, competición, contienda, encuentro, justa, lance, partido, torneo.

209.-match-ball (2): [matf b6ll.

m. *Tennis.* Jugada que falta para terminar un match*. «Hubo un 3er. match-ball para Flam, en 5-6 y 30-40...» Estadio N.º 280, 25-IX-48, p. 29.

ETIM.: < ingl. 'match-ball', c. i. s. < match* + ball*.

LIT.: pelota del match*.

MATCH BALL (1). La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 6.

210.-**match-debut** (1): [matfde,Sût, -,Su].

m. *Fut.* Primer encuentro en que participa un jugador o equipp. «...no resulta alentadora la impresión que produjo Salinas en su match-debut...» Estadio . r.º 285, 30-X-48, p. 24.

ETIM.: < match* + fr. 'debut', estreno. LIT.: match de estreno.

MATCH DEBUT (1). El fmparcial, 22-1-50, p. 9.

211.-**match-maker** (1): [matf méiker].

m. *Box.* Formador de campones; promotor de un match*. «...tiene ya 23 anos de manager* r 8 de match-maker... (hacedor de campeones)». Estadio . º 306, 26-Iff-49, p. 24.

ETIM.: < ingl. 'match-maker', c. i. s. < match* + 'maker', hacedor.

212.-**match-revancha** (1): [matfrre,Santfa, -ie-].

m. *Fút.* Partido de desquite. «Hay optimismo en Racing de Montevideo para el match-revancha con Colo-Colo». La acción, 17-11-49, p. 13.

ETIM.: < match* + esp. 'revancha'.

213.-**medicine-ball** (4): [méôisimb61, méêesimb61].

m. *Gral.* Pelota de cuero rellena con hierbas odoríferas, de tres kilos de peso mas o menos, que utilizan los deportistas en sus entrenamientos. para desarrollar su musculatura. Cp. Platko, p. 134. «75.4.-Medicine-Ball en cuero, a... \$ 580.-». CCO, 1948, p. 11.

ETIM.: < ingl. 'medicine-ball', c. i. s. < 'medicine', ruedicina + ball*.

MEDECIN BALL (1). Platko, p. 134.

MEDICING BALL (1). CCÜ, 1948, p. 9.

SIN.: pelota medicinal.

- 214.-meet (4): [mit].
 m. *Hfp.* Mitin•. c. el Clásico 'Juan Vergara', reservado a potrancas de dos años, corrido ayer en el Hipódromo Chile y competencia principal del meet>. La Nación, 21-II-49, p. 8.
 ETIM.: < ingl. 'meet', c. i. s. < 'meet', encuentro.
 SIN.: mitin*; reunión.
- 215.-miller (1): (mâiler, miler, miyer].
 m. *Atl.* Corredor de una milla. cEn cambio, otros atletas proporcionaron grandes satisfacciones, tales como el vallista Aldunate y el miller Nuttini, que al final demostró que era eso, oo hombre para 1500 metros, quizá para los 3.000, pero no para los 800>. Ercilla, 26-IV-49, p. 28.
 ETIM.: < ingl. 'miler', c. i. s. < 'miler', millero.
- 216.-mitin (1): [mi tin].
 m. *H/p.* Ocasión en que se realiza una serie de carreras. cTal vez el aspecto mas destacado del mitin de ayer fué el engano colectivo en que incurrió cierto sector de la concurrencia al estimar que Loncopangue habia aventajado a Sud Oscuro...> La Nación, 31-1-49, p. 7.
 ETIM.: < ingl. 'meeting', c. i. s. < 'meeting', reunión.
- MEETL-G (1). La Nación, 17-1-49, p. 7.
 METIKG (1). La Nación, 15-XI-48, p. 11.
 SIN.: meet•.
- 217.-net (1): [net].
 m. *Ping.* Término que se emplea en la partida para indicar que la pelota ha pasado rozando la red. cEl árbitro distraído no advirtió un net>.
 ETIM.: < ingl. 'net', c. i. s. < 'net', red, malla.
 PL.: NETS. (1). La Nación, 15-IV-53, p. 18
- 218.-no-contest (1): [nokóntest, nokónteh].
 adj. *Box.* D. de la pelea en la cual no hay fallo

por mala actuación- de los contendores. «La 3a. pelea fué no-contest, y constituye el (mico borrón en la historia de dos formidables boxeadores*». Estadio N.º 294, 1.º-1-49, p. 28.
ETIM.: < ingl. 'no', no + 'contest', contienda.
LIT.: sin combate.

219.-noqueador (6): [nokeac56r, nokjac56r, 11okja6r].

m. *Box*. El que noquea (V. noquear). «En el segundo lugar en la lista de noqueadores fulminantes... se encuentran... Buddy Baer y Tiger Fox... Estadio N.º 306, 26-III-49, p. 23.
ETIM.: < noquear* + suf. esp. '-dor'.

220.-noquear (8): [nokeâr, nokjâr].

tr. *Box*. Dejar knock-out*. «Fernandito... habia noqueado a un campeón del mundo que pesaba quince kilos mas que él». Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 31.
ETIM.: < ingl. 'to knock' (V. knock-down) + suf. esp. '-ear'.

221.-off-side (6): [ofsâic5, ofsâi, ausai, a,8usâi].

FtU, *Hock*. 1. adj. D. de la posición en que esta un atacante cuando no tiene entre si y el arco a lo menos dos defensores: el golkeeper* y un back*. «Araya estaba off-side cuando anotó su cuarto gol* y así lo indicaba el linesman*». Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 25. // 2. m. Foui* que comete un jugador al colocarse en dicha posición. «En el primer período detuvo por off-sides imaginarios varios avances del quinteto ofensivo del team* brasileno...» El Mercurio, 8-VI-48, p. 25.
ETIM.: < ingl. 'off-side', c. i. s. < 'off', lejos de, + '-sicle', lado.

OFF SIDE (4). 1.

Estadio N.º 279, 18-IX-48, p. 18.

OFFSIDE (4). 2.

Estadio K.º 286, 6-XI-48, p. 21.

OF SIDE (2). 2.

La 'U' K.º 40, septiembre 1948, p. 7.

PL.: 'OFF-SIDES' (2). 2. V.-supra.

- **OFFSIDES** (2). 2. El Mercurio, 11-III-48, p. 15

- 222.-open game {1}: [ope,,géim, -géin, géi].
 m. **FIU**. Juego abierto en el que participan por igual los 5 delanteros. Cp. Garay, p. 75. <El juego abierto o el llamado open game es de la misma clase que el juego de los delanteros centrales, con la diferencia que en éste toman parte los cinco delanteros>. Garay, p. 75.
 ETIM.: < ingl. 'open game', c. i. s. < 'open', abierto † game*.
- 223.-out (4): [âut].
 ndv. 1. **Béis**. Situación en que queda el bateador* a) si le yerra a la pelota que le lanza el pitcher• contrario, tres veces, y la toma el jugador que está detrás de él (catcher*); b) si toma la pelota un oponente antes que rebote cuando él la baraja con el bate*, y c) si un oponente logra tocarlo con la pelota o lanzarla a la base antes de que él la haya alcanzado en su carrera. ◦En la segunda carrera el bateador* que<16 out>./ 2. adv. **Box**. Término que emplea el árbitro cuando un boxeador* caído no se levanta después de la cuenta de nueve segundos. «El árbitro empleará las voces reconocidas internacionalmente que son cuatro: Cuando el boxeador* está en tierra: 1, 2, 3... 9 y out>. RA-J. p. 8. // 3. m. **Fut., Rock., Wpolo**. Salida de la pelota fuera de la línea demarcatoria del campo de juego. «En los outs lanzaba la pelota con las manos a mucha distancia...> Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 32. // 4. m. **Fut**. Espacio fuera de la línea demarcatoria del campo de juego. «La pelota atravesó la barrera y rebotó en uno de los postes, saliendo al out>. El Mercurio, 8-VI-52, p. 25.
 ETIM.: < ingl. 'out', c. i. s. < 'out', fuera.
 PL.: ours (1). 3. V. supra.
- 224.-out-ball (1): [âutb6ll].
 m. **Fut**. Fallo del árbitro en favor de un jugador cuando dos oponentes van contra él sin violencia ni intención de dárselo. Cp. JByF, p. 31. OBS.:

En este caso se concede un free-kick* desde un costado de la cancha a favor del jugador perjudicado. «Si dos jugadores van contra uno y no hay violencia ni intención, el juez dará out-ball a favor del jugador perjudicado». JByF, p. 31.

ETIM.: < ingl. 'out-ball', c. i. s. < out•+ ball*.

LIT.: pelota fuera.

225.-outrigger (1): [aurí-yer, -ji-1.

m. **Naut.** Clincker-outrigger• (V. Lam. I, Figs. 1 y 3). „...en botes outriggers, a cuatro remos, con timonel... también han acusado superioridad». La Nación, 3-I-49, p. 9.

ETIM.: abrcv. de clincker-outrigger*.

OUT-UGGER (1). Estadio 10 295, 8-T-49, p. 24.

AUTRIGGER (1). El Mercurio, 18-II-48, p. 7.

OUTRIDGER (1). ACBV, p. 19.

O1JT1UGEjt (1). El Mercurio, 27-1-50, p. 17.

PL.: **OUTRIGGERS** (4). V. supra.

OUT-RIGGERS (1). Estadio X.º 295, 8-I-49, p. 24.

AUTRIGGERS (1). El Mercurio, 18-11-48, p. 7.

OUTRIGERS (1). El Mercurio, 27-1-50, p. 17.

SIN.: clincker-outrigger*.

226.-outsider (1): [ausâiðer].

corn. **Híp.** Animal que no tiene posibilidad de ganar y que no es solicitado por los que apuestan. Cp. Martínez, p. 454. «... Zorro Azul, lógico outsider, por los antecedentes que cada adversario trafa a la carrera, alcanzaba a 3.994 boletos». La Nación, 15-XI-48, p. 11.

ETIM.: < ingl. 'outsider' c. i. s. < 'outsider', el que está afuera.

OUT-SIDER (1). La Nación, 23-1-50, p. 11.

227.-over (1): [6fjer].

adj. **Nat.** D. del estilo que consiste en nadar sobre un brazo, sacando el otro por encima de la cabeza y moviendo las piernas en forma de tijeras.

·«...bate la marca dei peruano, en 34 minutos, al poner el tiempo de 22 horas y 18 minutos, nadando en estilo over». Estadio N.º 95, 9-III-45, p. 5.
 ETJM.: < ingl. 'over-arm', c. i. s. < 'over', sobre + 'arm', brazo.

228.-over **training** (1): [o,8erti.éinin].

m. *Graf.* Sobreentrenamiento. «.en cuanto se le exija algo mas de lo corriente, sufrira los efectos del over training». Estadio N.º 280, 25-IX-48, p. 8.
 ETIM.: < ingl. 'over training', c. i. s. < over* + training*.

229.-pacer (1): [péisér].

m. *H/p.* Caballo de paso de andadura. OBS.: En la hipica chilena no se utiliza este tipo de caballos, pero lo citan los periódicos. «.pacer, caballo que mueve las patas, adelantando primero las de un costado y luego las del otro, al 1nisono». La -ación, 22-V-49, p. 25.

ETIM.: < ingl. 'pacer', c. i. s. LIT.: que anda al paso.

PL.: PACERS (1). La Nación, 22-V-49, p.25.

230.-pack (1): [pak].

m. *Rugby.* Agrupamiento (de jugadores). «.los argentinos avanzaban a base de buena técnica y aplicando con éxito el mayor peso de su pack de forwards*...» Estadio N.º 22, 16-VII-49, p. 19.
 ETIM.: < ingl. 'pack', c. i. s.

231.-paddock (2): [paook].

m. *Hfp.* 1 Espacio cubierto de pasto cercano a la pista, donde se reúnen los caballos antes de la carrera. Rojas. <Una vez en el paddock se pudo admirar la calidad y belleza de los caballos participantes en el Gran Premio». El Mercurio, 13-VI-48, p. 15. // 2 Tribuna de preferencia. «Conseguí tres entradas a paddock para esta tarde»..

ETIM.: < ingl. 'paddock', c. i. s. que la acep. 1. •
< 'paddock', pçqueiio cercado, var. de 'parrock'.

232.--pair-oar (1): [pear6arl.

m, *Naut.-Shell** dirigido por dos remeros con un remo largo cada uno, con o sin timonel. Cp. *Pescenty*, p. 111. OBS.: Mide 11 metros y pesa 25 kilogramos (ibid.). (V. *Larn.* 1, Fig. 1). cBrasil con s6lo dos remeros particip6 en el pair-oar con timonel... > La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 23.

ETIM.: < ingl. 'pair-oar', c. i. s. < 'pair', par + 'oar', remo. LIT.: par de remos.

PAIR-OARS (1). «...un pair-oars... •

233.-paperchase (1): [pépert]es, pepert]és]

m. Hi.p. Deporte en que se imita una caza de montería. Viada, p. 111. OBS.: Su traducción literai es 'caza del papel'. Uno o dos jinctes, llamados 'zorros', parten primero y corren por lugares que ofrecen dificultades, como vallas, fosos, riachuelos, cerros, etc., y, como seial de su paso por ellos dejan caer peáazos de pape! que indican el rastro por el cual deben guiarse los otros jinetes (los perros), para darles caza. Rojas. Los obstáculos no son obligados. Los jinetes pueden evitarlos cuando les es posible. «Un caballo de paperchase esta en desgracia cuando lo monta un jinete novicio». La Nación, 27-IX-48, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'paperchase', c. i. s. < 'paper', pape! + 'chase', caza.

PAPERCHASSE (1). FNDE, p. 12.

PL.: ~~PAPERCHASSES~~ (1). FNDE, p. 12.

SIN.: cacerfa.

234...: _par (1): [par].

m. *Golf*. Numero de golpes que se permite a un jugador para introducir la pelota en un hoyo. «En ningun momento estuvo debajo del par y logró tres birdies... El Mercurio, 10-VI-45, p. 11.

ETIM.: < ingl. 'par', c. i. s. < 'par', paridad, equivalencia.

235.-passing (6): [pasin].

m. 1 *Basq., Fut.* Pase del balón de un jugador a otro. «Los peruanos contint'ian con su programa de un cuarto de hora de passing y media hora de gimnasia». El Mercurio, 25-III-49, p. 17. // 2 *Tenis.* Passing-shot•. c...éste no podfa vencerlo, ni con passings ni con lobs•. El Mercurio, 18-IX-49, p. 25. // 3. *Polo.* Pase. «Tiene un amplio concepto del passing, poniendo la bocha donde hace falta». Estadio, .º 121, 8-IX-45, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'passing', c. i. s. < 'passing', pase.

PL.: PASSINGS (1). 2. . supra.

SIN.: (2• acep.) passing-shot•.

236.-passing-shot (1): [pâsint]ot].

m. *Tenis.* Tiro que pasa por el Jade del jugador contrario, cuando éste esta junto a la red. «Domina los passing-shots...» Estadio N.º 315, 28-V-4:9, p. 13.

ETIM.: < ingl. 'passing-shot', c. i. s. < passing* + 'shot' (V. chute). LIT.: tiro de pase.

PL.: PASSING-SHOTS (1). . supra.

SIN.: passing• (2• acep.)

237.-pedigree (1): [peði-yri].

m. *Hip.* Genealogfa completa de un animal. «En su pedigree hay abundancia de Hneas que hablan de resistencia a fondo...» El Imparcial, 26-IV-49, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'pedigree', c. i. s. < 'pedi_gr_{ee}', genealogfa. OBS.: Esta expresi3n deriva del fr. 'pied de grue', pie de grulla, así llamado por la semejanza de las Hneas usadas para denotar la sucesi3n con-el pie de un ave.

238.-penal (10): [pénal].

m. *Fut.* 1. Fajta cometid:i dentro del ârea de penalty*. «...el réferee suspendi6 el juego para cobrar un penal...» Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 25 // 2. Puntapié a 11 metros del gol!* que se permite a un jugador, a raz de dicha infracci6n cometida por un contrario, y que debe barajar el golkeeper*, sin intervenci6n de la defensa. Cp. Rojas. OBS.: Se implant6 en 1892. «El p_enal fué muy bien barajado por el arquera».

ETIM.: < ingl. 'p_enal', penal, que mcrece castigo_ La Naci6n, 15-XI-48, p. 1

PÉNAL (1). 2

PL.: PENALES (16). 1 Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 26.

PÉNALES (1). 2 Pichanga N.º 10, 15-X-48, p. 16

SIN.: foul-penal* (L^a acep.), choc penal* (2.a acep.), penalty-kick (2." acep.).

239.-penalty (area de) (2): [ârja de pénaltil

m. *Fut.* Superficie rcctangular de 16,50 m. y 40,50 m. dibujada desde la linea del gol* hacia el centra de la cancha y con uno de sus lados mayores trazado en dicha lfnea. «La cancha de futbol* para escolares tiene un ârea de penalty de 12 metros desde cada vertical r 12 m. hacia el centra de la cancha». La 'U' N.º 29, octubre 1947, p. 24.

ETJM.: < ingl. 'penalty', penalidad + esp. 'area de'.

SIX.: ârea penal

240.-penalty-kick (3): [penaltikik, -kf].

m. *Fut.* Penal* (2.⁴ acep.). «...puede chutcar* un drop-goal* o un penalty-kick con muchas probabilidades de éxito... La 'U' N.º 40, septiembre 1948, p. 12

ETIM.: < ingl. 'p_enalty-kick', c. i. s. < 'penalty' (V. penalty, ârea de) + 'kick' (V. drop-kick).

LIT.: puntapié de castigo.

PENALTYKICK (1). La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 21.
SIN.: chat penal*, penal* (2.a acep.).

241.-performance (86): [perf6rmans, performânse].
f. *Grat.* Actuación, representación. -«Fue extraordinaria la performance cumplida por el equipo chileno frente a los uruguayos.» Estadio N.º 250, 28-11-48, p. 27.
ETIM.: < ingl. 'performance', c. i. s.
PL.: PERFORMANCES (88). La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 10.
SIN.: desarrollo, desempeño, ejecución, exhibición.

242.-perfonner (1): [perf6rrner].
m. *Hip.* El que actúa en una competencia. •Caballos coma Barnbi, el extraordinario performer, no pueden perder». Estadio N.º 300, 12-II-49, p. 15.
ETIM.: < ingl. 'performer', c. i. s. < 'p_e_rformer', realizador.

243.-pimponista (3): [pimponfsta, -{htal].
corn. *Ping.* Jugador de pingpong*. «... como pimponista se da el lujo de arrebatarle a Raul Riveras... su título de Santiago». La 'U' N.º 24, mayo 1947, p. 9.
ETIM.: < 'pimponista' (V. ping 'pong') + suf. esp. '-ista'.

PINGPONISTA (2). Estadio N.º 300, 12-II-49, p. 26.

244.-pimponistico, ca (4): [pimponfstiko, -fhtiko].
adj. *Ping.* Relativo al ping pong*. «Por razones del cisma pimponistico, el campeonato de Santiago habfa quedado relegado a segundo término...». La 'U' N.º 18, noviembre 1946, p. 25.
ETIM.: < pimponista* + suf. esp. '-ico'.

245.-ping (1): [piꞌ, pin].
m. *Ping.* Ping pong*. «Enrique González en ping supe_r6 claramente a Laureano Carnpillo...». La 'U' N.º 33, febrero 1948, p. 17.

ETIM.: abrev. de ping pong*.
 SIN.: ping-pong*, tenis de mesa*.

246.-ping pong (94): [pimp6n].

m. Juego de sa16n semejante al tenis*, que se practica en una mesa especial con paletas pequeñas y pelotitas de celuloide. Rojas. OBS.: La mesa reglamentaria tiene 2,74 m. de largo por 1,52 m. de ancho y 0,76 m. de alto; la red es de 1,82 m. X 0,15 metros y la pelota de 21 a 12,5 cm. de circunferencia. <...el ping pong de casa va otra vez a la pelea>. La 'U' N.º 23, abri! 1947, p. 24.

ETIM.: <ingl. 'pingpong', c. i. s.: orig. onom. (Murray).

PING-PONG (60).

La 'U' N.º 41, octubre 1948, p. 28.

PINGPONG (20).

La 'U' N.º 23, abri! 1947, p. 24.

PIMP6N (20).

El Mercurio, 23-V-49, p. 21.

PIN-PON (1).

La 'U' N.º 82, marzo 1952, p. 23.

OBS.: En ajedrez llámase 'pim_p6n' al juego que se realiza con suma rapidez. De ahí que se lo llame también 'ajedrez relampago'. <Hoy ...continuará disputándose el tradicional campeonato de ajedrez relâmpago (pimp6n)...> El Mercurio, 8-VI-52, p. 25.

SIN.: ping*, tenis de mesa*.

247.-pitcher (2): [pftJer].

m. *Béis*. Jugador encargado de lanzarle la pelota al bateador* (V. Lam. IV, Fig. 2). <... el jugador atacante tiene que pegarle a la pelota que le lanza el pitcher (lanzador) contrario...> Estadio N.º 298, 29-1-49, p. 29.

ETIM.: <ingl. 'pitcher', c. i. s. < 'pitcher', lanzador.

PL.: PITCHERS (1). Estadio .º 298, 29-1-49, p. 29.

PITCHERES (1). El Mercurio, 8-X-48, p. 19.

SIN.: lanzador.

248.-pivot blow (1): [pi,Bo16u, pi,Bo,B816u].

m. *Box*. Golpe antirreglamentario que se da gi-

rando sobre sí mismo con el brazo extendido. «10.- Girar sobre sí mismo con el brazo extendido (pivot blow)». RA-J, p. 8

ETIM.: < ingl. 'pivot blow', c. i. s. < 'pivot' (V. pivote) + 'blow', golpe. LIT.: golpe con giro.

249.-pivot drible (1): [p1PoddrrfPle, -djf-].

m. **Basq.** Acción combinada de pivot (V. pivote) y drible*. «... después de hacer pivot drible para detenerse frente al oponente, nuevamente hace pivot para entregar a uno de los delanteros». Morales, p. 62.

ETIM.: < ingl. 'pivot dribble', c. i. s. < 'pivot' (V. pivote) + drible*.

250.-pivote (79): [piP6te].

m. 1 **Basq.** Acta de *girar* dando uno o más pasos con un mismo pie en torno del otro que se mantiene en su lugar en contacta con el suelo. «Fue el primera en crear las jugadas planeadas de antemano, introduciendo el bloqueo y el pivote». Estadio N.º 295, 8-1-49, p. 28.//2. Fut. Jugador que actúa como eje o centra de la acción. «El centra half* se retrasó, quedando como pivot de la retaguardia». Ercilla, 15-11-49, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'pivot', c. i. s. < 'pivot, espiga de un eje sobre el cual gira una rueda, etc.

PIVOT (2). 1.

V. supra.

PL.: **PIVOTES** (2). 1. Estadio N.º 307, 2-IV-49, p. 25.

PIVOTS (1). 1 Estadio N.º 100, 13-IV-45, p. 26.

SIN.: 2 hombre llave, hombre poste.

251.-pivoteador, ra (2): [piPoteaMr, -tjao6r, -tja6rl

s. **Basq., FIU.** El que pivotea (V. pivotear). «14.- Modo incorrecto de guardar al pivoteador: a) jugar muy cerca; b) equilibrarse incorrectamente, y c) concentrarse mucha en él». La 'U' N.º 24, mayo 1947, p. 47.

ETIM.: < pivotear* + suf. esp. '-dor'.

- 252.-pivotear (2): [pi,ʝoteâr, pi,ʝotjâr].
intr. *Basq., Fût.* Hacer pivotes*. «f. - El puede pasar, tirar, driblear*, pivotear o engafiar.» La 'U' N.º 24, mayo 1947, p. 47.
ETJM.: pivote* + suf. esp. '-ear'.
- 253.-play (1): [pléi].
m. *Rugby.* Juego. «El rugby* es un play bastante violento que exige muchas condiciones de reciedumbre y rapidez». La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 23.
ETIM.: < ingl. 'play', c. i. s.
- 254.-player (26): [pléyer].
m. *Fut., Rugby.* Jugador, deportista. «Pelegrina, el player de Estudiantes, va a retirar la pelota de la red». Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 23.
ETIM.: < ingl. 'player', c. i. s.
PL.: PLAYERS (24). Estadio 1º 289, 27-XI-48, p. 25.
PLAYERES (1). La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 29.
PLAYERERS (1). El Mercurio, 10-VI-48, p. 11.
- 255.-polero, ra (2): [poléro].
adj. *Polo.* Relativo al polo*. «No había sido pródiga en espectáculos de excepción la temporada paiera de 1948». Estadio N.º 295, 8-I-49, p. 16.
ETIM.: < polo* + suf. esp. '-ero'.
- 256.-polista (2): [polista, polihta].
corn. *Polo.* Jugador de polo*. «En el grabado aparecen los polistas de Lo Curro y Quilapán...» La Nación, 3-I-49, p. 6.
ETIM.: < polo* + suf. esp. '-ista'. Cp. ingl. 'poloist'.
- 257.-polo (23): [p6lo].
m. Juego semejante al hockey*, que se juega a caballo con un mazo de mango largo con que los jinetes de cada equipo deben llevar hasta el go!* contrario una pelota de madera. Cp. Rojas y Ac. 17*

OBS.: Se originó en Asia en el siglo VIII y fue traído a Europa por soldados del ejército anglo-indio hacia 1865 más o menos. «Ha quedado organizada la rama de Polo del Club* Deportivo de la Universidad de Chile...; La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 25.

ETIM.: < ingl. 'polo', c. i. s. < balti 'p_olo', la pelota usada en Balti en dicho juego.

258.-pool (1):

[pu!].

m. Juego de billar en que se utiliza una mesa con seis troneras, un taco y dieciséis bolas. OBS.: Una de estas bolas es blanca y las demás de diversos colores. El juego consiste en introducir con la bola blanca las otras (que están numeradas), ordenadamente, en las troneras. Gana el jugador que logra meter el mayor número de bolas. «Salón de billa y pool: en plena actividad». La 'U' N.º 82, marzo 1952, p. 17.

ETIM.: < ingl. 'pool', c. i. s. < 'p_oo!', charco, lago, hoya en algunos rfsos.

259.-practice (2): [praktis, praktise].

m. *Fut.* Partido de entrenamiento. «Lo más interesante del practice ha resultado comprobar, a través de la reacción del hincha (espectador que se fanatiza con un determinado equipo o deportista y lo estimula con su entusiasmo), la popularidad o impopularidad de que gozan los jugadores». Estadio N.º 307, 2-IV-49, p. 23.

ETIM.: < ingl. 'practice', practica.

PRACTICE (1).

La Nación, 3-I-49, p. 2.

260.-pull (1):

[pul].

imp. *Tiro.* Voz que usa el tirador desde la pedana, después que el encargado de abrir la máquina le dice 'listo'. TV, p. 15. «Art. 38.- El tirador cuando esté en la pedana con voz clara dirá 'listo' y después que le conteste el encargado de abrir la máquina dirá 'pull'». TV, p. 15.

ETIM.: < ingl. 'pull', c. i. s. < 'pull' imp. de 'to pull', tirar.

261.-punch (10): [pantf, puntf].

m. 1. *Box*. Punetazo; fuerza, vigor en el puno. <.. le faltó dedicación, olvidó que no basta con poseer un punch mortal de derecha>. Estadio N.º 280, 25-IX-48, p. 9. // 2. *Hip*. Fuerza, vigor, energía. <Reidor las corre todas y ya no tiene el punch de antes>. La Huasca N.º 1766, 30-IX-48, p. 16. ETIM.: < ingl. 'punch', c. i. s. < 'punch', golpe. PL.: PUCHES (2). 1. Estadio N.º 290, 4-XII-48, p. 19.

262.-puncher (1): [pântfer].

m. *Box*. Boxeador*. <El curicano, sin duda alguna, dista mucho de ser el chispeante y astuto puncher de otras épocas>. Estadio N.º 466, 19-IV-52, p. 31. ETIM.: < ingl. 'puncher', c. i. s.

263.-punching bag (1): [putfimba-y].

m. *Box*. Boisa de Jona, muy pesada, rellena con materiales diversos que golpean los boxeadores¹ en sus entrenamientos para adquirir fuerza y vigor en la muñeca. Cp. Rojas (V. Lam. II, Fig. 4). OBS.: Se suspende, por lo general, de cuerdas elásticas o de un tablero horizontal. <Le di al punching bag, e hice como si me entrenara...> La Nación, 14-II-49, p. 9. ETIM.: < ingl. 'punching bag', c. i. s. < 'punching' para golpear + 'bag', boisa. LIT.: boisa para golpear.

264.-punching ball (1): [putfimbol].

m. *Box*. Pelota en forma de pera, de 30 a 40 centímetros de altura, que golpean los boxeadores* en sus entrenamientos para adquirir ligereza en los golpes. Cp. Rojas (V. Lám. II, Fig. 3). OBS.: Se la usa suspendida de un tablero horizontal.

«Debo recomendar a los arqueros la práctica del punching ball...» Platko, p. 138

ETIM.: < ingl. 'punching ball', c. i. s. < 'punching' (V. punching bag) + ball*. LIT.: pelota para golpear.

PUNCHING-BALL (1). Estadio N.º 278, 11-IX-48, p. 44.

PUNCHINGBALL (1). La 'U' T.º 23, abril 1947, p. 8

PUNCHING BALL (1). Platko, p. 112

PL.: **PUNCHING BALLS** (1). La 'U' ..º 44, enero 1949, p. 20.

PUNCHING-BALLS (1). La 'U' ..º 44, enero 1949, p. 18

PUNCH! (1). «... los puchin ball». La 'U', N.º 40, septiembre 1948, p. 29.

SIN.: pera.

265.-punch rabbit (1): [pantf-, puntf Jâ,Bit].

m. *Box*. Rabbit punch*. «Agregó que durante esa pelea el muchacho recibió un punch rabbit». El Mercurio, 2-X-48, p. 21.

ETIM.: transposición de rabbit punch*.

SI T: rabbit*, rabbit punch*.

266.-putt (1): [put].

m. *Golf*. Golpe suave dado a la pelota para hacerla entrar en uno de los hoyos. «Sus approaches* fueron muy buenos y su putt más largo fué de 2 metros 40 centímetros». El Mercurio, 12-VI-48, p. 15.
ETIM.: < ingl. 'putt', c. i. s. < 'putt', 'put', co. locación.

267.-putting (1): [putin].

m. *Golf*. Acción de ejecutar un putt*. «Me gusta darle duro a la pelota y mi putting mejora cada día». La Nación, 14-III-49, p. 9

ETIM.: < ingl. 'putting', c. i. s.

268.-putting-green (1): [pulĩgrin].

m. *Golf*. Cancha de golf* en miniatura en que sólo

se utiliza el putt*. «El putting-green no estaba en condiciones de ser ocupado».

ETIM.: < ingl. 'putting-green', c. i. s. < putting + green*.

269.-quarterback (1): [kuârterbâk].

m. *Rugby*. Three-quarter-back• (V. Lam. VI). «El quarterback decide sobre el tiempo de ataque a realizar...» La *aci611*, 21-11-49, p. 12

ETIM.: < ingl. 'quarterback', c. i. s. < 'quarter', cuarto + back*.

270.-rabbit (1): [r.8it, -8i; Jâ,8it,-8i].

m. *Box*. Rabbit punch*. «Se llama rabbit al punch* asestado detrás del cuello». El *Mercurio*, 2-X-48, p. 21.

ETIM.: abrev. de rabbit punch*.

SIN.: punch rabbit*, rabbit punch*.

271.-rabbit punch (1): [râ,8it pantf, râ.8ipuntf].

m. *Box*. Golpe prohibido dado en la parte posterior del cuello. «9.-Golpear la parte posterior del cuello (rabbit punch)». EA, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'rabbit punch', c. i. s. < 'rabbit', conejo + punch*. LIT.: golpe de conejo.

SI .: punch rabbit*, rabbit*.

272.-race-horse (1): [réisxors, Jéixors].

m. *Hip*. Caballo de carreras. «...los mercados de Venezuela, Panama y los EE. UU... han demostrado mayor interés por nuestros race-horses». *Zig-Zag* N.º 2317, 20-VIII-49, p. 45.

ETIM.: < ingl. 'race-horse', c. i. s. < 'race', carrera + 'horse', caballo.

PL.: RACE-HORSES (1). V. supra.

273.-racer (4): [réiser].

m. *Aut*. 1 Automóvil de carreras. "También está el racer de Ismael Gonzalez, de hermosas líneas y corredor como pocos». *Estadio* N.º 315, 28-V-49,

p. 7. // 2. Carrerista. <j Podria entonces pensarse que estos racers fundieran el motor en la prueba del domingo pasado?> Estadio N.º 302, 26-II-49, p. 24.
 ETIM.: < ingl. 'racer', c. i. s. < 'racer', corredor.
 PL.: RACERS (1). V. supra.

274.-raid (4): [râiô, rai].
 m. *Aut., Nat.* Recorrido. «El raid fué de Santa Fe a Santiago». La Kaci6n, 27-IX-48, p. 13.
 ETIM.: < ingl. 'raid', c. i. s.

275.-raidismo (1): [rai ôfsmo, Jai ôfbmo].
 m. *Nat.* Realizaci6n de pruebas de resistencia. <Su colocaci6n confirma el futuro que tienen en el raidismo los nadadores acostuaibrados a pruebas de pileta>. Estadio N.º 300, 12-II-49, p. 7.
 ETIM.: < raid* + suf. esp. '-ismo'.

276.-raidista (1): [raiôfsta, Jaiôfbta].
Nat. 1. adj. Relativo al raidismo*. <..los éxitos obtenidos por la nataci6n chilena en las pruebas raidistas hacen conveniente la programaci6n de una mayor cantidad de ellas>. Estadio N.º 300, 12-11-49, p. 7. // 2. s. Kadador de pruebas de resistencia. <_ o emplea el crawl* veloz del sprinter* sino la brazada lenta del raidista>. Estadio .º 296, 15-1-49, p. 24.
 ETIM.: < r a i d * + suf. esp. '-ista'.

277.-ranking (15): [râ₁kin, .1377kin].
 m. *Gal.* Registro en que se clasifica a los deportistas, por orden de importancia, de acuerdo con sus méritas. «Su rendimiento lo ha Uevado a los primeros lugares del ranking nacional». La 'U' N.º 16, septiembre 1946, p. 23.
 ETIM.: < ingl. 'ranking', c. i. s. < 'ranking', acto de colocar en fila, de ordenar.
 PL.: RANKINGS (3). Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 28.

- 278.-raqueta** (20): [ra-, Jakétal]
 f. *Tenis*. Bastidor de maclera de figuras diversas, con mango, que sujeta una red. (Cp. Ac.¹⁷). «Dominan los secretos del hermoso deporte de la raqueta». La 'U' -.^o 24, mayo 1947, p. 26.
 ETIM.: < ingl. 'racket', c. i. s.
 RACKET (1). CCQ, 1949, p. 10.
 PL.: RACKETS (1).CCO, 1949,p.10.
- 279.-raquetazo** (2): [ra-, Jaketâso].
 m. *Tenù*. Golpe dado con la raqueta*. «Es extraordinaria la elasticidad de sus musculos y la potencia de sus raquetazos, lanzados en un esfuerzo máximo». Estadio N.º 290, 4-XII-48, p. 25.
 ETIM.: < raqueta* + suf. esp. '-azo'.
- 279a.-reach** (1): [ritf,Jitfl].
 m. *Box*. Alcance. «Por su contextura -mediano, de baja estatura y poco reach- tiene que pelear de cerca y aprender a tirar a la línea baja». Estadio N.º 467, 26-IV-52, p. 31.
 ETIM.: < ingl. 'reach', c. i. s.
- 280.-record** (96): fré-, Jékord, Jékor].
 m. *Grat*. 1. Proeza deportiva, comprobada oficialmente y que excede a cuantas se realizaron antes. Larousse. «Oscar Andrade fué todo un don piloto, cuyos records están vigentes en Chile». Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 6.// 2 Registro de la labor deportiva de una persona. «Cerca de ciento cincuenta peleas registra su record». Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 3. OBS.: U. t. en las exprs. quebrar el record, batir el record = tener la primada, quedar vencedor. V. La Nación, 15-XI-48, p. 28.
 ETIM.: < ingl. 'record', c. i. s. < 'record', hazaña, hecho memorable < 'to record', recordar.
 RÉCORD (12). 1. Errilla, 26-IV-49, p. 28.
 PL.: RECORDS (49). 1. Estadio N.º 286, 6-XI-48, p. 6.
 RÉCORDS (2). 1. La Nación, 15-XI-48, p. 8.

281.-recordman (16): [ré-, .iékorman].

corn. *Gral.* Poseedor de un record*. «...fué campeón y recordman sudamericano del decatlon...» Estadio N.º 288, 21-XJ-48, p. 15. «Tiene sólo 13 años la nueva recordman chilena...» La Nación, 14-III-49, p. 5. «... el caballo 'Huaso' es recordman del mundo en salto alto...» Ercilla, 15-II-49, p. 16.

ETIM.: < ingl. 'recordman', c. i. s. < record* + 'man' (V. lineman).

PL.: RECORDM_EN (1). La ' ' t\,º 24, mayo 1947, p. 17.

282.-recordwoman (12): [re-, .1ekorYuman].

f. *Gral.* Poseedora de un record*. «La recordwoman sudamericana ganó su prueba con 34,66 metros...» Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 15.

ETIM.: < ingl. 'recordwoman', c. i. s. < record* + 'woman', mujer.

RECODWOMAN (1). La ' ' aci6n, 17-1-50, p. 12.

283.-referato (6): [re-, .ieferâto].

m. *Basq., Box., Fii., Hock., Ping., Wpolo.* Cargo de referee*. «Mr. Lionel Eugene Gibbs tiene en la actualidad 47 años... y de ellos, 20 los ha consagrado a lo que él llama su hobby, el referato». Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 6.

ETL\11.: < referee* + suf. esp. '-ato'.

284.-referee (35): [ré-, .1éferi, -re; re-, Jefer[]].

m. *Basq., Box., Fut., Hock., Ping., Wpolo.* Arbitro, el que dirige el juego, aplica sus reglas y juzga de él. Cp. Rojas. «La decisión del referee vino a apocar el brillo de la presentación que cumpliera Audax Italiano en El Tranque». Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 23.

ETii\1.: < ingl. 'referee', c. i. s. < 'torefer', referir. Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 2.

RÉFEREE (11).

REFERÉE (9).

RÉFERI (6).

REFERI (4).

Pichanga K.º 8, 2-X-48, p. 12.

Pichanga .º 13, 5-XI-48, p. 9.

La 'U' :;o 40, septiembre 1948, p. 32.

PL.: REFEREES (6). Estadio J_o 283, 16-X-48, p. 3.
 REFERÉES (4). La ' ' t\ .º 27, agosto 1947,
 p. 32.
 RÉFEREES (1). Estadio .º 283, 16-X-48, p. 3.
 RÉFERIS (7). Pichanga N.º 13, 5-XI-48, p. 10.
 REFERIS (1). La 'U' ..º 29, octubre 1947,
 p. 23.
 SIN.: árbitro.

285.-referee chart (1) :[ré -, Jéferi tfartJ.

m. *Fút* Reglamento que debe aplicar el referee*.
 <El programa de examen escrito comprenderá 17
 bolillas relacionadas con las Reglas del Referee
 Chart>. Garay, p. 31.
 ETIM.: < ingl. 'referee's chart', c. i. s. < referee*
 + 'chart', carta, mapa. LIT.: cartilla del referee.

REFEREE'S CHART (1). Garay, p. 7.

286.-referil (6): (re-. Jeferil].

adj. *Basq., Box., Fut., Hock., Ping., Wpolo.* Re-
 lativo al referee*. «...también por las tierras de la
 cuita Europa se dan antecedentes sobre vida re-
 feril>. La 'U' J_o 35, abri! 1948, p. 32.
 ETIM.: < réferi (V. referee) + suf. esp. '-il'.

287.-ring (52): [ní 7, Jin].

m. *Box.* 1. Tablado cuadrangular rodeado de cuer-
 das de 5 a 6 metros por lado en que se desarrollan
 las peleas. Cp. EA, p. 4. «Llevo una vida sobria
 y creo que sin esfuerzo podré actuar en un ring
 hasta los 30 o hasta los 33 años>. Estadio N.º
 289, 27-XI-48, p. 4. // 2 Ring-side*. <...se agotaron
 los rings de primera fila,.. El Mercurio, 16-III-48,
 p. 11.
 ETIM.: < ingl. 'ring', c. i. s. < 'ring', drculo,
 anillo, por la antigua costumbre de formar un
 drculo alrededor de quienes luchaban o peleaban
 en disputa de un premio. Cp. Rojas.

LN (1) 1.

La Nación, 15-XI-48, p. 10

PL.: RINGS (5). 1 Estadio ° 289, 27-XI-48, p. 10.

SIN.: cuadrilátero.

SIN.: (2a acep.) ring-side*.

288.-ring-side (4): [rin-, Jinsaio, Jinsai].

m. *Box*. Localidad de preferencia ubicada junto al ring*. «...las entradas reservadas de ring-sicles se encuentran pricticamente agotadas». La Nación, 27-I-9, p. 16

ETIM.: < ingl. 'ring-sicle', c. i. s. < ring* + side (V. off-side). LIT.: lado del ring*.

RING SIDE (1).

Estadio r. ° 288, 20-XI-48, p. 32.

RINGSIDE (Î).

Estadio N. ° 319, 25-VI-49, p. 20.

RIN-STDE (1).

La acción, 17-I-49, p. 9.

PL.: RING-SIDES (1). V. supra.

RJNGS-SIDE (1). La Nación, 22-VIII-49, p. 2.

SI .: ring* (2. ° acep.).

289.-rough (1): [raf, Jaf].

m. *Golf*. Zona arbolada y con pasto largo fuera del fairway*. «No estan exentas del castigode un palo, las acequias situadas en el rough frente a los tees*». CCG.

ETIM.: < ingl. 'rough', c. i. s. < 'rough', aspero, tosco.

290.-round (46): [râun, Jâun].

m. *Box*. Cada una de las partes en que se <livide el match*. «En el ultimo round ¿Udo dobligar al recio pugilista Miguel Becerra». La acción, 15-XI-48, p. 8

ETIM.: < ingl. 'round', c. i. s. < 'round', ronda, vuelta.

PL.: ROUNDS (21). La 'U' N. ° 3, agosto 1945, p. 25.

FIG.: tener un round con alguien = tener una discusión, un encuentro de palabras.

SIN.: bout*.

291.-rugbista (8): [ra-y, Ja-y/jfsta, Ja-y/jfhta].

m. *Rugby*. Jugador de rugby*. «Luis Aron es un

destacado rugbista de la 'U'. La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 9.

ETIM.: < rugby* + suf. esp. '-ista'. Cp. ingl. 'rugbyist'.

RUGBYSTA (1). El Mercurio, 3-1-48, p. 7.

292.-rugby (130): [râ-y/3i, Jar iSi].

m. Variedad de fútbol* que se juega entre dos equipos de quince jugadores cada uno, con las manos y los pies, con una pelota ovalada, y que se trata hacer pasar por sobre los goles* colocados en ambos extremos de la cancha. Cp. Rojas. (V. Lam. **VI**). OBS.: Su nombre completo es 'football rugby', para distinguirlo del 'football-association'. Cp. Rojas. «Hincha y luchador de la 'U' de los primeros tiempos, gustaba de la practica del rugby...» La 'U' N.º 5, agosto 1945, p. 5.

ETIM.: < ingl. 'rugby', c. i. s. < del nombre de la ciudad del condado de Warwick, Rugby, célebre por su escuela secundaria, una de las mPjores de Inglaterra, en donde tuvo origen este juego. Murray.

SI r.: fútbol-rugby*.

293.-rugby-basket (1): [râ-y/3i/3asket Jar pi iSahke].

m. *Basq.* Bâsquetbol* jugado con mucha brusquedad. OBS.: Con la palabra 'rugby' se alude aquí a la brusquedad del juego. Expr. circunstancial. c.. la diferencia de score* en los tres partidos realizados no viene a representar sino el mayor o menor apoyo que en su favor recibieron los locales del arbitraje, consintiéndoles jugar algo así como un rugby-basket...» La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 32. ETIM.: < rugby* + 'basket' (V. bâsquetbol).

294.-run (2): [ran Jan].

m. 1 *Béis.* Carrera que hace el bateador* de una base a otra, después de haber golpeado la pelota que le lanza el pitcher* contrario (V. out).. «Alcanzó a hacer dos runs en buenas condiciones». *Il 2 Cric.*

Carrera que simultâneamente realizan dos bateadores* del mismo equipo para cambiar de wicket* y marcar un punto, después que ambos han bateado la pelota que les lanza un voleador contrario (V. out). «El equipo de cricket* dtl Australia ha lograd una sólida vPntaja... al efectuar 293 runs...» El Mercurio, 13-VI-48, p. 9

ETIM.: < ingl. 'run', c. i. s. < 'run', carrera. PL.: **RUNS** (1). 2 V. supra.

295.-rush (8): [,a:f]af].

m. *Atl., Aut., Bosq., Ciel., Fut., Hfp., Moto., Nat.* Esfuerzo final impctuoso de un competidor para alcanzar la victoria. Cp. Martfnez, p. 454. «...en un rush vigoroso alcanzó a meterse justo para quitarle la victoria al chileno...» Estadío N.º 285, 30-X-48, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'rush', c. i. s. < 'to rush', precipitarse.

RUSCH (1).

Estadío N.º 95, 9-11-45, p. 30.

PL.: **RUSHES** (1). Estadío rº 289, 27-XI-48, p. 13.

296.-safety first (1): [seftiférst].

m. *Fút.* Tâctica que consiste en hacer un juego preferentemente defensivo. Cp. Platko, p. 60. «Componen el grupo de los partidarios del safety first, aquellos equipos chicos que en las rmpetencias llevan una colocación desventajosa en las tablas de posición...» Platko, p. 60.

ETIM.: < ingl. 'safety first', c. i. s. < 'safety', seguridad + 'first', primero.

297.-score (60): [es-, ehk6ar, ehk6r].

m. *Gral.* C6mputo de los tantos ganados por un u gador o equipo en una competencia deportiva. «El ârbitro cobró la pena maxima y el score adquirió su estructura definitiva...» Estadío N.º 287, 13-XI-48, p. 19.

ETIM.: < ingl. 'score', c. i. s. < 'score', cuenta, marca, incisión.

PL.: SCORES (1). Estadio K.º 286, 6-XI-48, p. 29.
 SI.: cómputo, cuenta, marca, marcación, registra.

298.-scorer (28): [es-, ehkórer].

corn. *Gral.* 1. Deportista que en una competencia obtiene el mayor número de puntos. <Resultó scorer el interior Enrique Aguilera. La 1 acción, 15-XI-48, p. 10. // 2 Score*. <Bilbao ganó sus últimos partidos por elevados e1-corer>. La 'U' _r.º 32, enero 1948, p. 12

ETIM.: < ingl. 'scorer', c. i. s. < 'scorer', marcador.

PL.: SCORERS (12). 1. Estadio N.º 287, 13-XI-48, p. 31.

ESCORERS (1). 2 \". supra.

SIN.: puntero.

299.-scratch (1): [es-, ehkd.tj].

m. *Ciel, At.* Carrera sin ventaja. <Mario Massanés, al vencer al francés Bellanger, entró en los cuartos finales del scratch>. Estadio N.º 278, 11-IX-48, p. 43.

ETIM.: < ingl. 'scratch', c. i. s. < 'scratch', línea de partida de una carrera.

SCRACHT (1).

Estadio N.º 294, 1º-1-49, p. 9.

PL.: SCRATCHS (3). Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 31.

SCRATCHES (1). Estadio .º 298, 29-1-49, p. 2

300.-scrum (1): [es-, ehkrâm, ehkran, kran].

m. *Rugby.* Colocación de los dos equipos de forwards* en el siguiente orden: tres en la primera línea; dos, en la segunda, y tres, en la tercera (método clásico). OBS.: En el método zelandés la colocación es: 2-3-2, r en el mixto: 3-4, quedando en ambos casos un winger* libre. Puestos los dos grupos frente a frente, se empujan mutuamente los jugadores de la primera fila para vencer la resistencia opuesta o para sacar, en su ventaja, el balón depositado en el suelo entre los

dos grupos (es obligatorio sacarlo de ahí con los pies). Se acostumbra entregarlo al scrum half*, que lo pasa al stand off half* el cual, a su vez, lo entrega a los quarterbacks* los que corren con él, o hacen un saque hasta que el balón esta muerto otra vez, es decir, estacionado. <... un scrum que cede por culpa de un jugador agotado, es una falt'a grave que debe ser penada por las autoridades del Club* a que pertenece•. La 'U' . ° 23, abril 1947, p. 23.

ETIM\1.: < ingl. 'scrum', c. i. s., abrev. de 'scrummage', 'scrimmage', var. de 'to skirmish', escaramuzar.

SCRUYM (1). El Mercurio, 7-VI-48, p. 33.
SI r.: scrum fijo*.

301.-scrum-fijo (1): [es-, ehkrânfixo, kranfixo].

m. *Rugby*. Scrum*. cProfundos conocerlores de los secretos del scrum fijo... dejaron sabias lecciones>.

La 'U' . ° 40, septiembre 1948, p. 12.

ETIM.: < scrum* + esp. 'fijo'.

PL.: SCRUMS FIJOS (1). La 'U' N. ° 3, agosto 1945, p. 27.

SI .: scrum*.

302.-scrum-half (2): [es-, ehkni.1xaf; kra77xâlf, -xaf. -xah].

m. *Rugby*. Half* que se situa al lado del scrum*. «Y, por último, para no nombrarlos a todos, Arthur F. Dorward... un scrum half de un pase matemático...• La 'U' N. ° 40, septiembre 1948, p. 12.

ETIM.: < ingl. 'scrum half', c. i. s. < scrum* + half*.

SCRUM RALF (1). La 'U' N. ° 28, septiembre 1947, p. 9.

CRUII RALF (1). El Mercurio, 3-VI-48, p. 7.

303.-scrum suelto (1): [ehkrân swélto].

m. *Rugby*. Scrum volante*. <Los forwards* sacaron casi todas las pelotas en los scrum sueltos y fijos>. La 'U', N. ° 49, junio 1949, p. 21.

ETIM.: < scrum* + esp. 'suelto'.
 PL.: SCRUM **su**ELTOS. (1). V. supra.
 SIN.: scrum volante*.

304.-scrum-volante (1): [es-, ehkrâm bolânte].
 m. *Rugby*. Amontonamiento de los integrantes del scrum *disputándose la posesión de la pelota. «Profundos conocedores del scrum .fijo*, scrum volante... dejaron sabias lecciones...» La 'U' N.º 40, septiembre 1948, p. 12.
 ETIM.: < scrum* + esp. 'volante'.
 SIN.: scrum suelto*.

305.-scull (1): [es-, ehkâl].
 m. *Naut.* Single scull* (V. Lâm. I, Fig. 3). «La A. B. V. queda facultada para instituir torneos oficiales de Outridger* de las demás categorías internacionales (scull, de dos remos largos, con o sin timonel)». ACBV, p. 19.
 ETIM.: < ingl. 'scull', c. i. s. < 'scull', cierta clase de remo.
 SIN.: single scull*; esquife.

306.-second (3): [sékonð, sékon].
 m. *Box.* Auxiliar del pugil o luchador. «Le habló el second del rival en el momento de salir del camarín...» Estadio N.º 290, 4-XII-48, p. 32.
 ETIM.: < ingl. 'second', c. i. s. < 'second', segundo.
 PL.: SECONDS (2). Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 32.
 SIN.: segundo.

307.-second out (1): [sékonðâut, sékon ut].
 expr. imp. *Box.* Voz que emplea el referee* para indicar al second* que debe abandonar el ring* al comenzar un asalto. «iSecond out!» La 'U', .º 3, agosto 1945, p. 36
 ETIM.: < ingl. 'second out', c. i. s. < second* + out*.

- 308.-semi cross (1):** [semikr6s, semikr6h].
 m. **Box.** Golpe semicruzado. «El grabado nos muestra un semi cross de Salinas, que es bloqueado a medias por el peruano». La Hora, **18-VII-49**, p. 16.
 ETIM.: < pref. esp. 'semi' + cross*.
- 309.-semiforward (1):** [semif(rywar)].
 m. **Fut.** Delantero que actua parte del tiempo como half*.....en realidad sólo tres de ellos son verdaderos atacantes, y los otros son semiforwards, haciendo la labor de halves* la mitad del tiempo>. Estadio N.º 286, 6-XI-48', p. 29.
 ETI f.: < pref. esp. 'semi' + forward*.
 PL.: **SEMIFORWARDS** (1f V. supra).
- 310.-senior (1):** [sɪnjor, sɛnjorJ].
 m. **Naut.** Bogador que ha ganado seis o mas regatas de juniors*. ACBV, p. 19. «Art. 13.-Un bogador senior no ganador en esta categorfa y con dos años sin participar en regatas oficiales podra bajar a junior*...» ACBV, p. 19.
 ETIM.: < ingl. 'senior', mayor, antiguo.
 PL.: **SENIORS** (1). La 'U' .º 35, abril **1948**, p. 23.
- 311.-set (14):** [set].
 m. **Ping., Tennis, Vol.** Conjunto de games* ganados por un jugador o bando .«Durante el transcurso de un set excepcional, Alfredo Trullenque present6 una brillante resistencia a Hammersley>. Estadio N.º 281,2-X-48, p. 14.
 ETIM.: < ingl. 'set', c.i.s. < 'set', colección, serie, grupo.
 PL.: **SETS** (22). Estadio N.º 283, 16-X-48, p. 27.
- 312.-set-ball (1):** fseth61, sebb61].
 m. **Tennis.** Jugada que falta para terminar un set*. «Tener set-baJl a una campeona como Irma Rost era, para su inexperiencia, exagerada responsabilidad>. Estadio ro 304, 12-III-49, p. 31.

ETIM.: < ingl. 'set-ball', c. i. s. < set* + ball*.

LIT.: pelota del set.

PL.: SET-BALLS (1). El Mercurio, 29-IIJ-48, p. 19.

SETS-BALLS (1). El Mercurio, 8-III-48, p. 24.

313.-set-point (1): [setpóint, seppóin].

m. *Tenis*. Punto que Calta para terminar un set*.
«Finalmente, el californiano quebró el servicio de Sedgman en el décimo cuarto game* después de haber perdido nueve set-points». El Mercurio, 27-VIII-49, p. 15.

ETIM.: < ingl. 'set-point', c. i. s. < set* + 'point', punto. LIT.: punto del set*.

PL.: SET-POINTS (1). V. supra.

314.-seven (1): [séʃen].

m. *Rugby*. Seven-aside*. «La competencia estará circunscripta a cuatro equipos: dos seleccionados universitarios, un equipo juvenil y un seven integrado por socios del club*...» La 'U' N.º 24, mayo 1947, p. 37.

ETIM.: abrev. de seven-aside*.

SIN.: seven-aside*.

315.-seven-aside (1): [se/jenasaio, -asái].

m. *Rugby*. Variedad de rugby* que se juega con siete jugadores por lado, a saber: un scrum* formado por dos forwards* y un hooker*, una Hnea de tres quarterbacks* y un scrum-half* que también actúa de quarterback*: «Partidos oficiales de la temporada 1947: 31 de agosto.- Seven-Aside...» La 'U' N.º 23, abril 1947, p. 23.

ETIM.: < ingl. 'seven-aside', c. i. s. < 'seven', siete + 'aside', a un lado. LIT.: siete por lado.

SEVEN-A-SIDE (1). La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 9.

SIN.: seven*.

316.-shake-hands (3): [tfeikxânds, tfeixân].

m. *Grat*. Apretón de manos que se dan los pugiles antes de comenzar una pelea. OBS.: Lo mismo

hacen a veces otros deportistas al comienzo o al final de una competencia. «Ambos adversarios luego de aquel amistoso shake-hands. dieron comienzo a una de las mas bravas peleas de los ultimos tiempos». El Mercurio, 12-III-48, p. 14. ETIM.: < ingl. 'shake-hands', c. i. s. < 'to sha)-e hands', darse la mano.

SRAKE RANDS (1). Estadio N.º 321, 9-VII-49, p. 32.

317.-shell (4): [tʃel].

adj. y m. *Naut.* Clincker-outrigger* bastante largo, con una o mas banquetas de corredera, y cerrado por las partes que se prolongan delante y detrás del tripulante (ver Lam. I, Figs. 1 y 3). «Chile llegaba a competir en aguas uruguayas sin haber participado lo suficiente en botes* shell, o sea olimpicos...» La 'U' N.º 35, abri! 1948, p. 12

ETIM.: < ingl. 'shell', c. i. s. < 'shell', concha. PL.: **SHELL** (1). «...los shell...» Estadio N.º 295, 8-I-49, p. 24.

SIN.: bote* olimpico.

318.-show (1): [ʃəʊ].

m. *Híp.* Apuesta en la que se gana cuando el caballo llega tercero. OBS.: No se usa en Chile, pero se cita en los periódicos. En dicha apuesta se paga el mismo dividendo cuando el caballo llega primero o segundo. «Produjo doce boHvares por cada boleto a ganador y ocho boHvares por cada boleto a show». UN, 28-III-49, p. 10.

ETIM.: < ingl. 'show', c. i. s. < 'show', oportunidad, lance, suerte (EE. UU.).

319.-side-step (1): [saidstép, sayehtép].

m. *Box.* Desplazamiento del cuerpo con paso lateral. Cp. RA-J, p. 13. «Con un precioso side-step Francino dejó fuera de blanco el golpe abierto de Flores». Estadio N.º 299, 5-11-49, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'side-step', c. i. s. < 'side' (V. off-side) + 'step', paso.

PL.: SIDE-STEPS (1). RA-J, p. 13

320.-single (1): [sh1g], si7gle].

m. *Golf, Ping., Tenis*. Partido en que juega un solo competidor por lado. Rojas. OBS.: El 'single' se opone al doble en que juegan dos competidores por lado. <El tercer single del match* Francia-Dinamarca, por la copa Davis fué ganado por el danés Kurt Nielsen...> La l\ación, 16-V-49, p. 10. ETIM.: < ingl. 'single', c. i. s. < 'single', solo, (mico.

SINGLES (1).

<...el singles...> Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 3
PL.: SIGLES (12). Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 7.

321.-single-scul (1): [si77glskâl, si77glehkâl].

m. *Naut.* Shell* dirigido por un remero con un par de remos cortos. Cp. Pescenty, p. 112 OBS.: Mide de 7 a 9 metros y pesa mas o menos 11 kilos (ibid.) (V. Lam. I, Fig. 3). cPor ultimo. los competidores del single-scul con patrón, viraron en la curva>. La acción, 14-IIJ-49, p. 14

ETIM.: < ingl. 'single-scul', c. i. s. < single* + scul*.

SIN.: esquife.

ABREV.: scul*.

322.-singlista (2): [si7glista, si7glihta].

com. *Ping., Tenis*. Jugador de singles*.. <Fueron muchas los que protestaron en esa ocasión tcontra la inclusión de Schroeder como segundo singlista del equipo...> Estadio N.º 288, 20-XI-48, p. 29. ETIM.: < single* + suf. esp. '-ista'.

323.-skeep (1): [es-, ehl<lp].

m. Atl. Ejercicio que consiste en levantar las rodillas exageradamente hacia el pecho, mientras los brazos ejecutan los mismos movimientos que durante las carreras. Platko, p. 133. <5.º Skeep parada o en marcha>. Platko, p. 133.

ETIM.: < ingl. 'skip', c. i. s. < 'skip', salto.

- 324.-skeet** (1): [es-, ehkft].
 m. *Tiro*. Prueba a tiro de cazador; tiro al vuelo.
 «Las pruebas... a tiro de cazador o de skeet tendrân lugar en el poligono de la Sociedad Italiana de Tiro al Blanco, en el Palomar». La Nación, 14-III-49, p. 12
 ETJM.: < ingl. 'skeet', c. i. s. < 'skeet', tiro.
- 325.-smash** (1): [es-, ehmât].
 m. *Tenis*. Golpe a la pelota antes que toque el suelo y que tiene por objeto hacerla botar violentamente al otro lado de la red. OBS.: Fué puesto de moda en 1881 por los hermanos Renshaw.
 «...se c-onstituy6 en la gran figura del match*, luciendo smashes y voleas de una eficacia extraordinaria». El Mercurio, 29-IJI-48, p. 13
 ETIM.: < ingl. 'smash', c. i. s. < 'smash', golpe; prob. imitativo.
 PL.: **SMASHES** (1). V. supra.
 SIN.: remache.
- 326.-snipe** (1): [snâip, es-, ehnâip].
 m. *Naict*. Tipo de embarcación usado en regatas, con casco en V, con quilla de orza (se sube y se baja) y con tres velas: mayor, foque y spinnaker (Vela grande para regatas, en forma de foque, que se pone al fado opuesto de la vela mayor).
 «Para los campeonatos mundiales para botes* tipo Snipe... se cuenta con la participación de catorce pafses». El Mercurio, 2-IJ-48, p. 11.
 ETJM.: < ingl. 'snipe', c. i. s. < 'snipe', la agachadiza (ave zanc-uda de pico largo).
- 327.-soccer** (1): [s6kerl].
 m. *Fut*. Futbol soccer*. <¿Y el futbol inglés? se preguntaran Uds. Bueno; de ése mejor ni que hablar. Se le denomina soccer...> La 'U' N.º 35, abrit 1948, p. 21.
 ETIM.: abrev. de futbol soccer*.
- SOCER** (1).
 La 'U' N.º 35, abrit(1948, p. 28.
 S.J.N. : association*, futbol*, futbol asociación*.

328.-soft-ball (1): [softb61, so,8861].

m. **Béis.** Variedad de béisbol* que se juega con una pelota mas grande y blanda. «Ademas de las prácticas de ejercicios variados... adaptables al sexo femenino, puede escoger, por ejemplo... badinton*. bowling*. excursionismo... soft-ball...» La Nación, 11-XII-47, p. 20.

ETIM.: < ingl. 'soft-ball', c. i. s. < 'soft', suave + ball*. LIT.: pelota suave.

329.-sparring (1): [es-, ehpa.li, ehpaJin].

m. **Box.** Sparring partner*. «Con sus sparrings.- Joe Louis, el mas chico de los cuatro pugiles de color, aparece en un trio de boxeadores* que miden 6 pies y 4 pulgadas de altura». La Nación. 24-I-49, p. 9.

ETIM.: abrev. de sparring partner*.

PL.: SPARRING PARTNERS (1). V. supra.

330.-sparring partner (3): [es-, ehpa.li, ehpaJin].

m. **Box.** Entrenador que un pugil contrata para adiestrarse boxeando con él. «Mc Auliffe... continuó siendo una maravilla como sparring partner». Estadio N.º 296, 15-I-49, p. 31.

ETIM.: < ingl. 'sparring partner', c. i. s. < 'sparring', pugil + 'partner'. companero, socio. LIT.: companero del pugil.

SPARRING-PARTNER (1). Estadio N.º 305, 19-III-49, p. 29.

PL.: SPARRING PARTNERS (1). La Nación, 14-III-49, p. 9.

SPARRING-PARTNERS (1). Estadio N.º 99, 6-IV-45, p. 29.

SPARRING PARTNERS (1). La Nación, N.º 44, enero 1949, p. 22.

ABREV.: sparring*.

331.-speedway (1): [es-, ehpa.ywéi, ehpi-ywei].

m. **Cicl., Moto.** Velódromo. «El publico seguia de largo y se iba a una cancha de speedway que estaba

- a 400 metros...> Estadio N.º 279, 18-IX-48, p. 32.
 ETIM.: < ingl. 'speedway', c. i. s. < 'speed',
 rapidez + 'way' (V. fairway).
- SPEED-WAY (1).** Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 32.
- 332.-spin (1):** [spin, espfn, ehpîn].
 m. *Tenis*. Efecto. «Quizas se le pudiera criticar su saque con la primera pelota que hace con mucho spin o efecto». La 'U' N.º 83, abril 1952, p. 6
 ETIM.: < ingl. 'spin'. c. i. s. (V. top-spin).
- 333.-sport (2):** [es-, ehp6rt; es-, ehp6r].
 m. 1 *Grat.* Oeporte (AcM.). «Primero zapatillas de sport y luego zapatos de futbol •». Platko, p. 155. //
 2 Hf.p. Dividendo que se paga a los apostadores de los caballos que ganan en una carrera. «Arcano II va a salir ganándolos de repente y con buen sport». La Huasca N.º 1766, 30-IX-48, p. 15.
 ETIM.: < ingl. 'sport', c. i. s., forma aferética de 'disport', entretención, diversión.
 PL.: **SPORTS (2)**. 1 Estadio N.º 42, 23-IV-43, p. 16
 2 La Nación, 27-IX-48, p. 12
- 334.-sportman (1):** [sp6rtman, ehp6rman].
 m. *Grat.* Oeportista o aficionado al deporte. (Cp. AcM.: 'sportsman') «Lionel Meredith es... un modelo de sportman». Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 32.
 ETIM.: < ingl. 'sportsman', c. i. s. < sport* + 'man' (V. recordman).
 PL.: **SPORTSMEN (1)**. JByF, p. 34.
SPORTSMEN (1). La Huasca N.º 1767, 7-X-48, p. S.
- 335.-sportmanship (2):** [es-, ehpormant]fp].
 m. *Grat.* Sentido de la corrección en el deporte. Cp. fair play*. «Al leer esa pagina de 'Estadio' que recordaha varios casos de sportmanship... recordé uno que resultó divertido». Estadio N.º 303, 5-III-49, p. 32.

ETIM.: < ingl. 'sportsmanship', c. i. s. < spottman* + suf. '-ship'.

SPORTSMANSHIP (1). Estadio -r.º 300, 12-II-49, p. 22.

336.-sprint {6): [es-, ehprint, ehprin].

m. *Ali., Ciel., Moto.* Carrera corta en que se despliega el máximo de velocidad. «En las competencias de menor aliento habrá muchos que lo superen, porque entonces le faltará sprint». Estadio -r.º 283, 16-X-48, p. 14

ETIM.: < ingl. 'sprint', c. i. s. < 'to sprint', correr rápidamente.

PL.: **SPRINTS** (1). Estadio -r.º 302, 26-II-49, p. 4.

337.-sprinter (7): [es-, ehprinter].

m. *Atl., Ciel., Hlp., Moto., Nat.* Corredor rápido de distancias cortas. Rojas. «...se extranaba de que, habiendo contado su pars con el máximo sprinter que ha tenido Sudamérica, como fué Bento de Asis, no apareciera éste, sin embargo, en el cuadro de los recordmen* de los cien metros..» La 'U', N.º 24, mayo 1947, p. 17.

ETIM.: < ingl. 'sprinter', c. i. s.

PL.: **SPRINTERS** (2). La 'U', N.º 18, noviembre 1946, p. 32.

338.-stand (5): [es-, ehtand, ehtan].

m. *Aut.* Box*. (r.º 26). «El chico pasaba en el stand entre los mecanicos y los chasis». Estadio N.º 26, 6-XI-48, p. 4.

ETIM.: < ingl. 'stand', recinto pequeño para negocios < 'to stand', situarse, permanecer.

339.-standard (9): [es-, ehtandar].

m. *Gral.* Tipo *medio*; término medio. «Útro que mejoró su standard fué el temuquense Jorge Salinas...» Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 19.

ETIM.: < ingl. 'standard', c. i. s.

STANDAR (1). La Nación, 23-1-50, p. 9.

340.-standarizar (1): [es-, ehtandarisar].

tr. *Graf.* Unifortnar. «...los reglamentos del juego se encuentran ya mas o menos standarizados...» Platko, p. 10.

ETIM.: < standard* + suf. esp. '-izar'.

STANDARDIAR (1). Estadio .º 298, 29-1-49 , p.31.

341.-stand off half (1): [es-, ehtandoxaf].

m. *Rugby.* Half* que se coloca entre el scrum-half* y los three-quarter-backs* (V. Lam. VI). «A. Steward, stand off half!»: El Mercurio, 3-VI-48, p. 7.

ETIM.: < stand* + 'off' (V. off-side) + half*.

SIN.: fly-half*.

342.-Star (1): [es-, ehtad].

m. *Naut.* Tipo de embarcación que se usa en regatas, con casco redondo, quilla fija y dos velas: mayor y foque (V. Lam. II, Fig. 1). «Pruebas en yates* del tipo Star completarán el concurso náutico. La lación, 3-1-49, p. 17.

ETJM.: < ingl. 'star', estreUa.

343.-starter (1): [es-, ehtárter].

m. Hf.p. Juez de partida. «...los restantes fueron colocados a las órdenes del starter...» La Nación, 14-III-49, p. 7.

ETIM.: < ingl. 'starter', c. i. s. < 'starter', partididor.

344.-starting-gate (1): [es-, ehtartingéit, -gái].

m. H!p. Especie de barrera para alinear los caballos, que se abre en el momento de la partida a fin de dejarlos salir simultáneamente. «Actn no terminaban de colocar en las pizarras las cotizaciones, cuando funcionó el starting-gate que puso en acción a los competidores». El Mercurio, 25-X-48, p. 1.

ETL\1.: < ingl. 'starting-gate', c. i. s. < 'starting', de partida + 'gate', puerta, barrera.

STARTINGGATE (1). La Nación, 24-III-49, p. 7.
 PL.: STATI 'G-GATES (1). La _ ación, 12- -49,
 p. 7.

345.-stayer (1): [es-, ehtéyer].
 m. *Atl., Hip., Nat.* Corredor de fondo. Aeta.
 «...un 'ligero', a los dos años puede ser en defini-
 tiva un stayer». El Imparcial, 26-JV-49, p. 28.
 ETIM.: < ingl. 'stayer', c. i. s. < 'stayer', resis-
 tente, que permanece.
 ESTAYER (1). El Imparcial, 26-IV-49, p. 28.
 PL.: STAYERS (1). La 'U' N.º 32, enero 1948, p. 28.
 ESTAYERS (1). El Imparcial, 26-JV-49, p. 28.

346.-steeple (1): [es-, ehtfple].
 m. y adj. Steeplechase*. cRaphael Pujazón, cam-
 peón europeo de 3.000 metros steeple... > La 'U'
 .º 33, febrero 1948, p. 25.
 ETIM.: abrev. de steeplechase*.

347.-steeplechase (1): [es-, ehtfpletfes].
 m. *Hip.* Carrera de obstáculos. OBS.: Original-
 mente se trataba de una carrera a caballo que te-
 nía como meta la torre de una iglesia (de aquí su
 nombre) y en cuyo curso había que salvar todos los
 obstáculos que pudieran presentarse. Rojas. Ac-
 tualmente es una carrera de vallas que se practica
 en el hipódromo. «El steeplechase se corda a
 continuación de la cuarta carrera». La Nación,
 27-IX-48, p. 11 . t. c. a j.: cRemache hizo su-
 ya la prueba steeplechase>. ihid.
 ETIM.: < ingl. 'steeplechase', c. i. s. < 'steeple',
 campanario + 'chase' (V. paperchase). LIT.:
 persecución hasta el campanario.
 STEEPLE-CHASE (1). La :\'ación, 27-IX-48, p. 11.
 STEEPLECHASSE (1). Estadio N.º 300, 12-II-49, p. 5.
 ABREV.: steeple*.

348.-stop (2): [es-, eht6p].
 1. imp. *Box.* Voz que usa el árbitro cuando quiere

detener un encuentro por alguna causa reglamentaria. RA-J, p. 8 «El árbitro empleará las voces reconocidas internacionalmente que son cuatro: Para parar el encuentro, istop!...» RA-J, p. 8 // 2 m. *Fut.* Paralización de la pelota con el pie. Cp. Platko, p. 116 «Parar la pelota (stop) es otra cosa. Significa dejarla en un punto completamente parajizada y bajo nuestro control». Platko, p. 116. ETIM.: < ingl. 'stop', c. i. s. < 'to stop', detenerse.

349.-strike-out (1): [es-, ehtl_oaikâut].

m. *Béis.* Situación que se produce cuando el pitcher* ha lanzado la pelota tres veces seguidas sin que el bateador* haya podido pegarle en ninguna de ellas. Cp. Estadio N.º 298, 29-1-49, p. 29. OBS.: En tal caso el bateador* queda fuera de juego. «El otro momento culminante del juego es strike-out...» Estadio N.º 298, 29-1-49, p. 29.

ETIM.: < ingl. 'strike-out', c. i. s. < 'to strike out', borrar, cancelar < 'to strike' gol_pear † out* LIT.: golpe afuera.

350.-stroke (2): [es-, ehtróke, -t]o6ke].

m. 1 *Golf., Tennis.* Golpe. «Recia estampa y strokes técnicamente satisfactorios muestra Armando Vieira, la revelación del tenis* brasilero...» Estadio N.º 99, 6-IV-45, p. 11.// 2 *Nau!* Bogador que se sienta cerca de la popa del bote*, y cuya remada marca el compas a sus compañeros. «El stroke del bote* nacional, Hernân Taboada, no pudo obtener permiso de la Escuela de Medicina para entrenar en Valdivia...» La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 12

ETIM.: < ingl. 'stroke', c. i. s. < 'stroke', gol_pe. PL.: STROKES (1). 1 V. supra.

351.-strokear (1): [es-, ehtrokjâr, -t]o6kjar].

tr. *Na.ut.* Dirigir una embarcación como stroke*. (2.º acep.) «...el bote* de la 'U' fué strokeado por

Hernan Taboada. > La 'U' N.º 29, octubre 1947, p. 12

ETIM.: < stroke* + suf. esp. '-ear'.

352.-stud (2): [es-, ehtuô].

m. **Hip.** 1. Conjunto de caballos de carrera que pertenecen a un mismo dueño. «De ese stud han salido varios ganadores». // 2. Establecimiento para la crianza de estos caballos. Rojas. «Pertenece al stud Quijote». La Nación, 27-IX-48, p. 11.

ETIM.: < ingl. 'stud', c. i. s. LIT.: caballada.

353.-stud-book (1): [es-, ehtuô,Suk, ehtu,S,Suk].

m. **Hip.** Registre del pedigree* de los caballos de pura sangre. Cp. Viada, p. 46. «...peso mínimo para los caballos inscrites en el Stud-Book de Chile... 77 kilos». VPC, p. 31.

ETIM.: < ingl. 'stud-book', c. i. s. < stud* + 'book' (V. bookmaker). LIT.: libre de la caballada.

354.-sulky (1): [salki].

m. **Hip.** Coche muy liviano de un asiento, con dos ruedas pequeñas y bastante separadas para evitar el vuelco, que se usa en carreras de trote. Cp. Viada, pp. 71 y 72. OBS.: En Chile no se emplean estas cochés, pero se citan en los periódicos. «La disposición de las varas del sulky y los arreos es ta!, que el peso adicional de unos kilos no resta apreciable velocidad ni resistencia al caballo». La Nación, 22-V-49, p. 25.

ETIM.: < ingl. 'sulky', c. i. s.

PL.: SULKYS (1). La Nación, 22-V-49, p. 25.

355.-superdreadnough (1): [superdréno, -dJéno].

adj. **Atl.** Temerario, arrojado, valiente. «...contabamos con Haddad, un superdreadnough lanzador de cuanta cosa tiene a su alcance...» La 'U' N.º 39, agosto 1948, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'super dreadnought', c. i. s. <

'super', sobre + 'dread', temor + 'nought', nada.
LIT.: supertemerario.

- 356.-swing (4):** [swi_{II} swin].
m. *Box*. Golpe lateral al rostro o al cuerpo que se ejecuta balanceando el brazo. «... lanzan un swing (elegante manera de llamar al criollo 'gualetazo') ...» Estadio N.º 289, 27-XI-48, p. 19.
ETIM.: < ingl. 'swing', c. i. s. < 'swing', oscilación, balanceo.
P L.: SWIKGS (1). Estadio N.º 290, 4-XII-48, p. 4.
S I .: gualetazo (vulg.).
- 357.-tackle (3):** [tàkle].
m. *Fút., Hock., Rugby*. Acción y efecto de tacklear*. «No pudo realizar un buen tackle porque se sentía sin fuerzas». La 'U' N.º 23, abril 1947, p. 23.
ETIM.: < ingl. 'tackle', c. i. s. < 'to tackle', obstruir, coger, detener.
TACKLE (1). Barra, p. 5.
P L.: TACKLES (2). La 'U' N.º 35, abril 1948, p. 29.
S L .: tackling*.
- 358.-tacklear (1):** [taklear, takljar].
tr. *Fut., Hock., Rugby*. Obstruir el paso del oponente con el objeto de quitarle la pelota. «...deben bloquear a los jugadores del equipo defensor para impedir que sigan al hombre que lleva la pelota y lo tackleen...» La 'U' N.º 21, 21-II-49, p. 12.
ETIM.: < tackle* + suf. esp. '-ear'.
TACKLEAR (1). La 'U' N.º 23-V-49, p. 6.
- 359.-tack.ling (1):** [taklin].
m. *Fút., Hock., Rugby*. Tackle*. «Fiel a este propósito, empezó por eliminar el tackling». La 'U' N.º 3, agosto 1945, p. 35.
ETIM.: < ingl. 'tackling', c. i. s.
- 360.-team (121):** [tim, tin, téan].
m. *Bdsq., Béis., Cric., Fut., Hock., Polo, Rugby*.

- Wpo/o.* Equipo o bando en una competencia deportiva. "El team de la 'U' ofreció las mejores exhibiciones técnicas...> Estadio N.º 289, 27-XI-49, p. 9
 ETIM.: < ingl. 'team', c. i. s. < 'team', familia, grupo, junta.
 TIM (1). Pichanga N.º 8, 2-X-48, p. I.
 PL.: TEAMS (12). La 'U' N.º 7, diciembre 1945, p. 15.
 SIN': bando, conjunto, cuadro, elenco, equipo.

- 361.-teamwork** (1): [timgwérk, ti₇gwérk].
 m. *Fút., Ho:k., Rugby.* Acción combinada de un equipo de jugadores. «...fueron los encargados de hacer las selecciones, dándoles el privilegio de escoger a siete de sus propios jugadores a fin de asegurar el acoplamiento y el teamwork necesarios>. El Mercurio, 7-111-48, p. 31.
 ETIM.: < ingl. 'teamwork', c. i. s. < team* + 'work', trabajo. LIT.: trabajo del team*.

- 362.-tee (1): [til].
 m. *Golf.* Punto de partida. «No están exentas del castigo de un palo las acequias situadas en el rough* frente a los tees>. CCG.
 ETIM.: < ingl. 'tee', c. i. s. < 'tee', marca, señal < del uso de una T para indicar un lugar determinado. Skeat.
 PL.: TEES (1). V. supra.

- 363.-tenis** (164): [ténis, ténih, téni].
 m. Juego en que una o dos personas por lado, separadas por una red colocada en el centro de la cancha, se lanzan por medio de raquetas* una pelota pequeña y dura (Cp. AcM.). OBS.: La pelota tiene 6 a 7 cm. de diámetro y pesa entre 60 y 70 gr. Este juego fué inventado por el mayor Winfield en 1874. Parece derivar de los juegos de pelota introducidos en la Galia por los soldados romanos. «Se dieron un banquete de buen tenis,

como no se vea en nuestras canchas desde hace bastante tiempo>. Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 14.

ETIM.: < ingl. 'tennis', c. i. s.

TENNIS (7).

La 'U' N.º 24, mayo 1947, p. 17.

TÉNIS (1).

La 'U' N.º 35, abri! 1948, p. 20.

364.-tenis de mesa (5): [ténis de mésa, ténih de mésa].

m. *Ping.* Ping pong*. <Así se ha impuesto una nueva modalidad, que significa otra etapa en la evolución del juego del ping pong* o tenis de mesa>. Estadio N.º 303, 5-III-49, p. 8.

ETIM.: < tenis* + esp. 'de mesa'. Cp. ingl. 'table tennis'.

TENNIS DE MESA (1). La 'U' N.º 23, abri! 1947, p. L

365.-tenista (6): [ten(sta, tenfhta)].

com *Tenis.* Jugador de tenis*. <Bill Tilden es unánimemente considerado el mejor tenista de todos los tiempos>. Estadio N.º 297, 22-I-49, p. 11.

ETIM.: < tenis* + suf. esp. '-ista'.

TENNISTA (1).

Platko, p. 130.

366.-tenísticamente (1): [tenfs-, tenfhtikamente].

adv. *Tenis.* Desde el punto de vista del tenis*; de acuerdo con el tenis*. <El tenis* de Cochet emana de la hábil combinación de un físico bien dispuesto y de un cerebro tenísticamente genial>. La Nación, 14-III-49, p. 14.

ETIM.: < esp. 'tenística' (V. teni'stico) + suf. esp. '-mente'.

367.-tenístico, ca (12): [ten{stiko, tenfhtiko}].

adj. *Tenis.* Relativo al tenis*. <Hubo en las semifinales de Fiestas Patrias atractivos tenísticos para todos los gustos>. Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 14.

ETIM.: < tenista* + suf. esp. '-ico'.

368.-thoroughbred (1): [sorot1réc5].

m. *Hip.* Caballo de pura sangre. <La indiscutible superioridad racial del thoroughbred sobre otras

clases de caballos esta en su velocidad>. El Imparcial, 26-IV-49, p. 28.

ETIM.: < ingl. 'thoroughbred', c. i. s. < 'thorough', entera, completo, perfecto + 'bred', p. pdo. de 'to breed', criar. LIT.: perfectamente criado.

369.-three-quarter-back (1): [sri kwarter båk].

m. *Rugby*. Jugador cuya posición esta entre los half-backs* y el full-back*. (V. scrum). <Los three-quarterbacks de cada equipo son cuatro>.

ETIM.: < ingl. 'three-quarter-back', c. i. s. < 'three', tres + quarterback*.

PL.: **THREE-?QUARTER-BACKS**. (1). V. supra.

SIN.: quarterback*; tres-cuarto.

370.-threesome (1): [srsfom, -son].

m. *Golf*. Partido en que juega un competidor contra dos y cada banda con una sola pelota. «El threesome resultó muy emocionante».

ETIM.: < ingl. 'threesome', c. i. s. < 'three', tres + 'some' (V. foursome).

371.-throw-in (1): [sr&ywin].

m. *Fut*. Lanzamiento de la pelota con las manos desde un lado de la cancha, cada vez que ésta sale por las líneas laterales. «Lo mismo esta a la izquierda o a la derecha o lanzando un throw-in, o jugando al lado del centra media». La Nación, 24-1-49, p. 11.

ETIM.: < ingl. 'throw-in', c. i. s. < 'to throw', lanzar + 'in', en, dentro.

SIN.: throwing*.

372.-throwing (1): [sr&ywin].

m. *Fut*. Throw-in*. «...un throwing en campo contrario era peligro del gol* ...» Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 32.

ETIM.: < 'throwing', c. i. s.

- 373.-time** (1): [tâim].
 m. *Box*. Sena) que indica el comienzo, fin o etapas de un match* . c...cuando Sonrisita Rodríguez dió el time, se nos acercó Buccione ...>Estadio N.º 101, 21-IV-45, p. 31.
 ETIM.: < ingl. 'time', tiempo.
- 374.-timekeeper** (1): [tai11kfper].
 m. *Polo*. Persona encargada de señalar la duración de una competencia deportiva. cEJ sonido del pito servirá a la vez para detener el juego y para avisar al timekeeper que debe detener el match*>. JP, p. 30.
 ETIM.: < ingl. 'timekeeper', c. i. s. < time* + 'keeper', guardador, defensor. LIT.: cuidador del tiempo.
 PL.: **TIMEKEEPERS** (1). APCh, p. 26.
 SIN.: cronometrador.
- 375.-top-spin** (1): [topspfn, topehpf].
 m. *Tenis*. Lanzamiento de la pelota que la hace tomar un movimiento giratorio (spin*) de modo que retrocede al botar. «...no existe quien la supere en los top-spins que lanza con admirable rapidez». La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 5.
 ETIM.: < ingl. 'top-spin' c. i. s. < 'top', tope, cima + 'spin', efecto, torcedura < 'to spin', hil:tr, torcer, girar.
 PL.: **TOP-SPINS** (1). V. supra.
- 376.-top-weight** {1}: [top-ywéit].
 m. *Híp*. Peso máximo que carga un caballo en un handicap*. (2.ª acep.). cChingolero, que carga el top-weight con 60 kilos, lleva la buena monta de Carlos Cruz...> La Nación, S-XII-47, p. 18.
 ETIM.: < i,igl. 'top weight', c. i. s. < 'top' (V. top-spin) + 'weight', peso. LIT.: peso tope.
TOP WEIGHT {1}. El Mercurio, 19-III-48, p. 13.
TOPWEIGHT (1). UN, 20-VIII-49, p. 20.

- 377.-touch (1):** [tat]l.
 m. *Rugby*. Cada una de las líneas laterales de la cancha (V. Lam. VI). «Coloca la pelota en el punto que desea en la línea del touch». La 'U' N.º 40, septiembre 1948, p. 12
 ETIM.: abrev. del ingl. 'touch line', c. i. s. < 'touch', toque + 'line', línea.
- 378.-touchdown (1):** [tât]dâun].
 m. *Rugby*. Acto o jugada consistente en tocar el suelo con la pelota en el in-goal*. «...puede optar por shootar (V. chutear) al arco desde el punto en que se pateo cuando hay un touchdown, sólo que a una distancia mucho mayor». La Nación, 21-II-49, p. 12
 ETIM.: < ingl. 'touchdown', c. i. s. < touch* + down*.
 PL.: TOUCHDOWNKS (1). La Nación, 21-II-49, p. 12.
- 379.-trainer (1):** [tréiner, tɫo'iner].
 m. *Híp*. Entrenador de caballos de carrera. «Gorbea, que por primera vez actuaba en poder del competente trainer César Covarrubias, obtuvo su salida de perdedores en el clásico 'Juan Vergara'...» La Nación, 21-II-49, p. 8
 ETIM.: < ingl. 'trainer', c. i. s. < 'trainer', entrenador.
- 380.-trainin (8):** [ti'énini] tɫo'énin, t]o'ai].
 m. *Graf*. Desarrollo del vigor físico y la resistencia por medio de ejercicios y alimentación adecuados. Cp. Morales BL. «Reyes evidenció que le falta aún mayor training». Estadio N.º 94, 2-III-45, p. 10
 ETIM.: < ingl. 'training', c. i. s. < 'training', entrenamiento.
 PL.: TRAININGS (1). Platko, p. 24.
 SIN.: adiestramiento, entrenamiento.
- 381.-try (2):** [trâi, t]o'âi].
 m. *Rugby*. Conjunto de tres tantos que se obtienen cuando un jugador traspasa el in-goal line* y toca

el suelo con el balón. OBS.: Vale dos mas si es convertido. Para convertir un try el jugador deposita el balón en un punto cualquiera de una línea perpendicular al in-goal line* y hace un saque directo al goal*. La pelota debe pasar por sobre el palo horizontal del goal* y entre los palos verticales del mismo. Los contrarios deben colocarse detrás del in-goal line* hasta el momento de hacerse el saque. «Valenzuela hizo el primer try en la etapa inicial... La 'U' r.º 39, agosto 1948, p. 31.

ETIM.: < ingl. 'try', c. i. s. < 'try', intento.

PL.: TRYS (1). El Mercurio, 6-VI-48, p. 27.

TRIES (1). La Nación, 23-V-49, p. 6.

382.-turf (4): [turf].

m. Deporte hípico, hipismo. «Moratorio, el aristocrático redactor de turf, sabe las bisabuelas de los caballos». La Nación, 31-I-49, p. 4.

ETIM.: < ingl. 'turf', c. i. s. < 'turf', césped.

SIN.: hipica.

383.-turlistico, ca (9): [turffstiko, turfihtiko].

adj. *Hfp*. Relativo al turf*. «En los medios turffsticos... el anunciado desaffo de los propietarios del crack* Penny Post al crack* estadounidense Citation, es el tema preferido de todas las conversaciones...» NUH, 20-I-50, p. 11.

ETIM.: < turf* + sufs. esps. '-ist, -ico'.

384.-turfman (2): [t6rfman].

m. *Hfp*. 1. Dueño de caballos de carreras. <...después de ser adquirido en 80 mil bolivares para un entusiasta turfman de Caracas, ese caballo ha hecho su debut en esas pistas...> UN, 28-III-49, p. 10. // 2. Aficionado al turf*. «Est<! es un verdadero turfman, no deja de asistir a una sola carrera».

ETIM.: < ingl. 'turfman', c. i. s. < turf* + 'man', hombre.

- 385.-umpire** (2): [ampáyar, umpire].
 m. *Béis, Hock, Polo, Tenis*. Arbitro, juez. <...el umpire, en su elevada silla, los lineman* en su sitio... el juego comenzó>. La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 4.
 ETIM.: < ingl. 'umpire', c. i. s.
 PL.: **UYPINES** (1). APCh., p. 26.
- 386.-uppercut** (2): [áperkat, áperka].
 m. *Box*. Golpe de abajo hacia arriba, dirigido al mentón, con el brazo flectado. Cp. Morales BL. (V. Lam. V, Fig. 6). <Half, nuestro dibujante humorístico, presentó en dos números atrás una versión suya sobre el uppercut... Estadio N.º 278, 11-IX-48, p. 64.
 ETIM.: < ingl. 'uppercut', c. i. s. < 'upper', comp. de 'up', arriba + 'cut', corte. LIT.: corte hacia arriba.
UPPER-CUT (1). Estadio N.º 293, 25-XII-48, p. 18.
UPERCUT (1). La Nación, 23-1-50, p. 15.
 PL.: **UPPERCUTS** (1). Estadio N.º 292, 18-XII-48, p. 17.
- 387.-voleibolista** (1): [bolei]folista, -fhtal
 corn. *Vol*. Jugador de volley ball*. <...están planeando, en caso de que el equipo de basket ball* de nuestro club* fuese a Uruguay, agregarse a ellos y vincularse con los voleibolistas de este país...>, La 'U' N.º 49, junio 1949, p. 28.
 ETIM.: < voleibol (V. volley balli) + suf. esp. '-ista'.
- VOLLEY-BALLISTA** (1). IV-S, 1.º-VIII-46, p. 9.
- 388.-volley ball** (21): [b61ei/fo], b6le,8ol, b61i,8ol].
 m. Juego en que dos equipos de 6 a 10 jugadores cada uno, separados por una red suspendida, se lanzan una pelota con la mano, evitando que toque el suelo. OBS.: Fue ideado y puesto en práctica por Mr. William T. Morgan, siendo director del Departamento de Educación Física de la Asocia-

ción Cristiana de Jóvenes de Holyoke, Mass. «Desde el 9 de noviembre de 1922, el básquetbol* se practica oficialmente en nuestro país, al fundarse en Valparaíso la asociación de Básquetbol* y Volley Ball de Chile» La 'U' N.º 5, octubre 1945, p. 14.

ETIM.: < ingl. 'volley ball', c. i. s. < 'volley', voleada + ball*. LIT.: pelota voleada.

- VOLLEY-BALL** (1). Estadio N.º 296, 15-1-49, p. 24.
VOLLEYBALL (1). La Nación, 23-V-49, p. 6.
VOLLEY BOL (1). La 'U' N.º 49, junio 1949, p. 29.
VOLLEY-BOL (1). El Imparcial, 23-V-49, p. 6.
VOLLEYBOL (1). La Nación, 31-1-49, p. 4.
VOLLEIBALL (1). La Nación, 31-1-49, p. 4.
VOLEYBALL (1). La Nación, 18-X-48, p. 4.
VÓLEIBOL (1). El Mercurio, 9-V-49, p. 23.
VOLEIBOL (1). La 'U' N.º 49, junio 1949, p. 28.
VOLEYBOL (1). La 'U', N.º 49, junio 1949, p. 28.
VOLIBOL (1). La Nación, 27-IX 48, p. 28.

389.-walk over (1): [ywok6]3er].

m. Gral. Fallo del árbitro que da el triunfo a un competidor por ausencia del contrario. OBS.: En hipica, por ejemplo, un caballo tiene que recorrer la pista al paso (to walk over) para ser considerado ganador de una carrera en la que no hay oposición. <16.-Si vencida la espera, un equipo no estuviese en la cancha, podrá ser pasado walk over, a petición del capitán del equipo que estuviese presente y cuyos jugadores hayan firmado la papeleta de partido>. RJF, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'walk over', c. i. s. < 'walk', paseo < 'to walk', caminar + over*.

- WALK-OVER** (1). Estadio N.º 300, 12-II-49, p. 23.
 PL.: **WALK OVERS** (1). El Mercurio, 17-1-50, p. 17.
 ABREV.: W. O.*

390.-waterpolista (8): [ywoterpoHsta, -polfhta].

m. *Wpolo*. Jugador de waterpolo*. «La verdad es que, pese al enojo, el waterpolista hab{a sido bien

clasificado>. Estadio . ° 283, 16-X-48, p. 32.
 ETIM.: < waterpolo* + suf. esp. '-ista'.

391.-waterpolo (40) : [-ywoterp6lo, ywater-].

m. Especie de fútbol* entre dos equipos de 7 jugadores cada uno que se practica en piscinas. Cp. Morales BL. OBS.: Se juega en un espacio de 17 a 27 m. de largo por 18 de ancho, con una pelota de 70 cm. de circunferencia, y con el agua a unos 90 cm. de altura. El juego se efectúa en dos tiempos de 7 minutos cada uno, con 3 min. de intervalo. «...hoy comienzan las prácticas de waterpolo>. La 'U' K. ° 3, agosto 1945, p. 32.

ETIM.: < ingl. 'waterpolo', c. i. s. < 'water', agua + polo*. LIT.: polo en el agua.

WATER-POLO (8).

La 'U' N. ° 16, septiembre 1946, p. 4.

WATER POLO (4).

La acción, 14-III-49, p. 12.

392.-welter (1): [-ywéltér].

Box. 1 adj. D. del peso de alrededor de 67 kilos. «...se me concertó el primer combate con Lorenzo Galiero, eficiente peso welter de ese entonces>. La acción, 27-I-X-48, p. 7. // 2 m. Pugil que tiene dicho peso. «El welter Pérez hizo una acabada demostración de su magnífico estado físico>. El Mercurio, 30-IV-47, p. 12.

ETIM.: abrev. del ingl. 'welter weight', peso welter < 'welter', arrollador + 'weight', peso.

WALTER (1).

NUH, 10-II-49, p. 4.

PL.: **WELTERS (1).** Estadio . ° 296, 15-1-49, p. 3
 S.J.N.: medio mediano.

393.-wicket (1): hwiket, -ywíke].

m. **Cric.** Cada una de las dos portezuelas caedizas formada por tres varillas, frente a las cuajés se sitúan sendos bateadores* para defenderlas con el bate*. OBS : Ambos están colocadas a 11 yardas del centro, una frente a la otra. «El equipo de cricket* de Australia ha logrado una sólida ventaja... al efectuar 293 runs* con la pérdida de 4 wi-

ckets en respuesta al primer innings*...> El Mercurio, 13-VI-48, p. 9.

ETIM.: < ingl. 'wicket', c. i. s. < 'wicket', puerta pequeña.

PL.: **WICKETS** (1). V. supra.

394.-wing (58)t [-ywin].

m. *Fut.*, *Hock.*, *Rugby*. Cada uno de los jugadores que ocupan los extremos de la línea delantera del equipo. OBS.: Hay un wing derecho y un wing izquierdo. «A Rubén Aguilera se le hace jugar de wing, desperdiciando sus promisorias aptitudes de centrodelantero». Estadio N.º 285, 30-X-48, p. 23.

WIN (1).

ETIM.: < ingl. 'wing', c. i. s. < 'wing', ala.

Platko, p. 106.

SIN.: winger*; ala, alero.

395.-winger (5): [-ywinger].

m. 1. *Fut.* Wing*. <...el eficiente winger daba sus últimos trotes en las canchas>. Estadio N.º 281, 2-X-48, p. 23. // 2. *Rugby*. Cada uno de los jugadores que ocupan los extremos de la tercera línea del scrum*. <Los wingers no eran precisamente el fuerte de ese equipo>.

ETIM.: < ingl. 'winger', c. i. s.

PL.: **WINGERS** (2).1. Estadio N.º 296, 15-1-49, p. 11.

396.-wi.ng tres-cuartos (1): [ˈYwin trehkwârto].

m. *Rugby*. Cada uno de los jugadores que ocupan los extremos de la línea de los three-quarter-backs* (V. Lam. VI). «...nuestro equipo vió disminuida su capacidad por la ausencia de sus dos wings tres-cuartos». La 'U' N.º 27, agosto 1947, p. 23.

ETIM.: < wing* + esp. 'tres-cuartos'.

PL.: **WINGS TRES-CUARTOS** (1). V. supra.

397.-W. O. (3): [ˈYwokóper].

m. *Gal.* Abrev. de walk over*. «La campaña desarrollada en la primera rueda es realmente merito-

ria: 5 victorias, tres empates y dos W. O....> La 'U' N.º 28, septiembre 1947, p. 29.

ETIM.: abrev. de walk over*.

PL.: w. o. (1). V. supra.

398.-yachting (3): [ya:ɲi₁₁, yatɪn]

m. *Naut.* Deporte náutico. OBS.: Holanda es el primer país moderno que da impulso a este deporte, y de allí pasa a Inglaterra a principios del siglo xvnr. En Chile se inició en 1892. «Es lógico que el yachting chileno no podía pretender triunfos, porque en el aspecto internacional esta sumamente atrasado. Estadío N.º 312, 7-V-49, p. 26. ETIM.: < ingl. 'yachting', c. i. s.

399.-yachtman (1): [yâtman].

m. *Naut.* Propietario o bogador de un yate*. <.com petidores y aficionados en general pudieron apreciar la pericia de los yachtmen argentinos en cada una de las tres etapas que se cumplieron>. Estadío N.º 312, 7-V-49, p. 26.

ETIM.: < ingl. 'yachtsman', c. i. s. < 'yacht' (V. yate) + 'man', hombre.

PL.: YACHTMEN (1). V. supra.

YACHTSMAN (1). <.los yachtsman...> La 'U' N.º 34, marzo 1948, p. 23.

400.-yate (13): [yate].

m. *Naut.* Embarcación de gala o recreo (Ac.¹⁷) (V. Lam. II, Fig. 1). «Hasta la última virada no se podía decir cuál sería el yate vencedor...> Estadío N.º 296, 15-I-49, p. 19.

ETIM.: < ingl. 'yacht', c. i. s.

YACHT (1).

(Cp. AcM.). El 'Mercurio, 23-VI-50, p. 1.

401.-yearling (1): [yiarli₁₁, -lin].

corn. *Hfp*. Caballo de un año de edad. «Cuando era un yearling estuvo frecuentemente en manos de los veterinarios...> El Mercurio, 12-III-48, p. 13. ETIM.: < ingl. 'yearling', c. i. s. < 'yearling', añejo.

- 402.-yola (8): [y61a].
 f. Nâul. Embarcación baja, larga y estrecha con las bordas rectas, banquetas de corredera y remos en punta (V. Lam. J, Fig. 1, 2 y 3). «Los equipos de Tato Taboada en yolas*, en mar de Isaías Sempé, en yolas de río* y de Edwin Schumacher, en botes* oHmpicos, triunfaron en el segundo campeonato nacional de remo...» Estadio N.º 295, 8-1-49, p. 25.
 ETIM.: <ingl. 'yawl', c. i. s.
- 403.-yola de mar (3): (y61a de mâr].
 f. Nâut. Clincker-inri_gger* (V. Lâm. I, Fig. 2). «El reglamento estipula tres regatas: una en botes* clinckers-inriggers* (yolas de mar)...» La Nación, 6-1-49, p. 17.
 ETIM.: < yola* † esp. 'de mar'.
- 404.-yola de río (3): (y61a de rrio, .rfo].
 f. Naut. Clincker-outrigger* (V. Lam. I, Figs. 1 y 3). «Participarâ una regata en yolas de do (clinckers outri_ggers*)». La Nación, 21-11-49, p. 19.
 ETIM.: < yola* † esp. 'de río'.

LAMINA I*

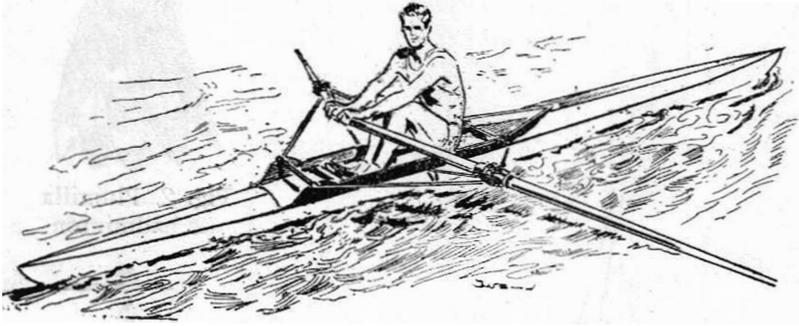


Fig. 1. Pair-oar

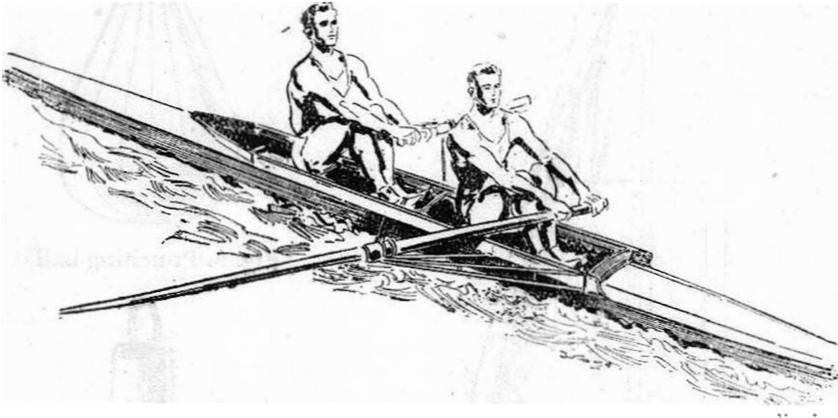


Fig. 2. Four con timonel

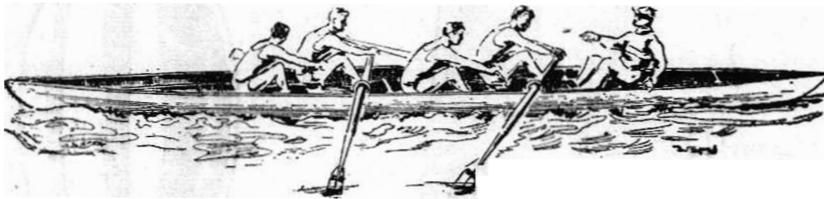


Fig. 3. Single-scull

* Estas ilustraciones se deben a la gentil colaboración del señor José Ward alumno del intemado Barros Arana -

quien ha comprometido con ello nuestra gratitud.

LAMINA II

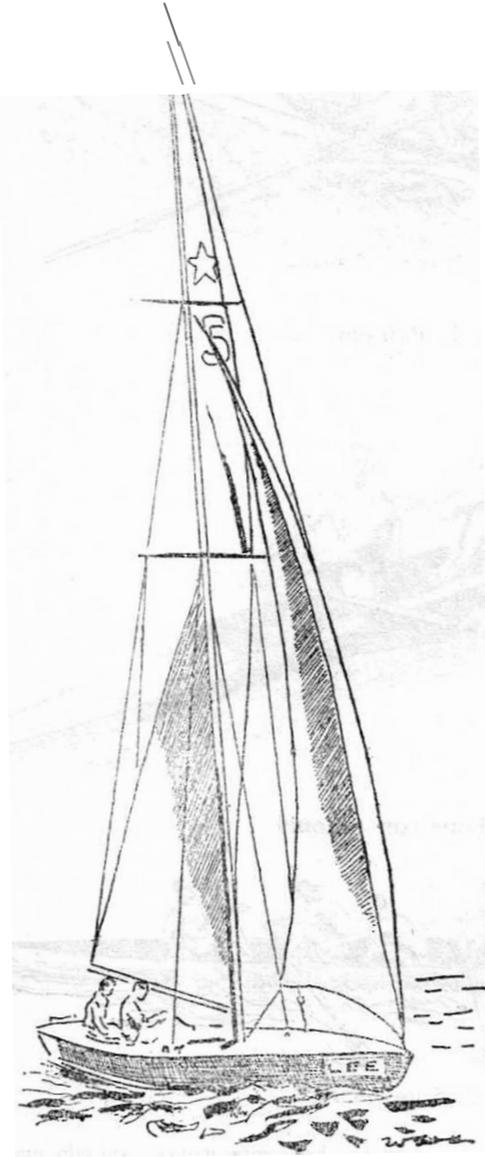


Fig. 1 Star



Fig. 2 Plumilla de badminton

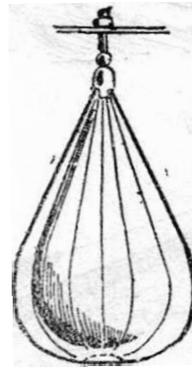


Fig. 3 Punching-ball

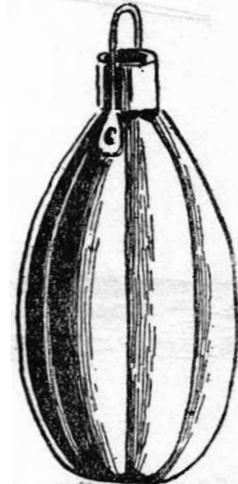


Fig. 4 Punching-bag

LAMINA III

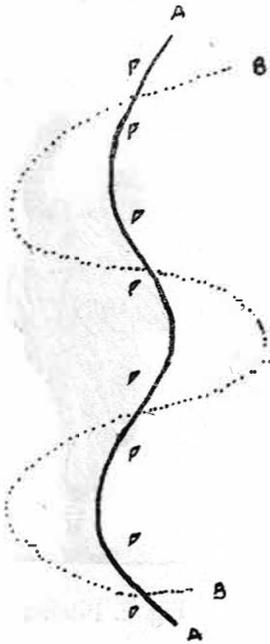


Fig. 1. Flush interrumpido



Fig. 2. Flush directo

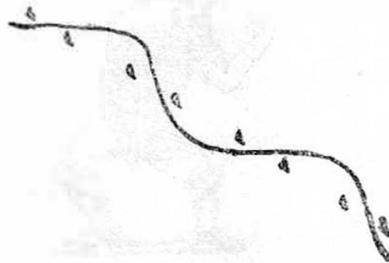


Fig. 3. Flush inclinado

LAMINA IV



Fig. 1. Bateador



Fig. 2 Pitcher



Fig. 3. Catcher

LAMINA V



Fig. 1. Jab; Fig. 2. Infighting; Fig. 3. Clinch; Fig. 4. Hook

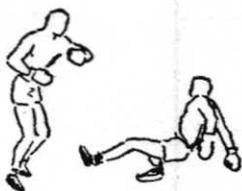


Fig. 5. Knock-down



Fig. 6. Uppercut

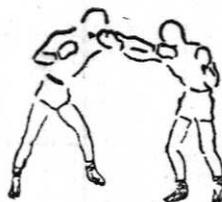
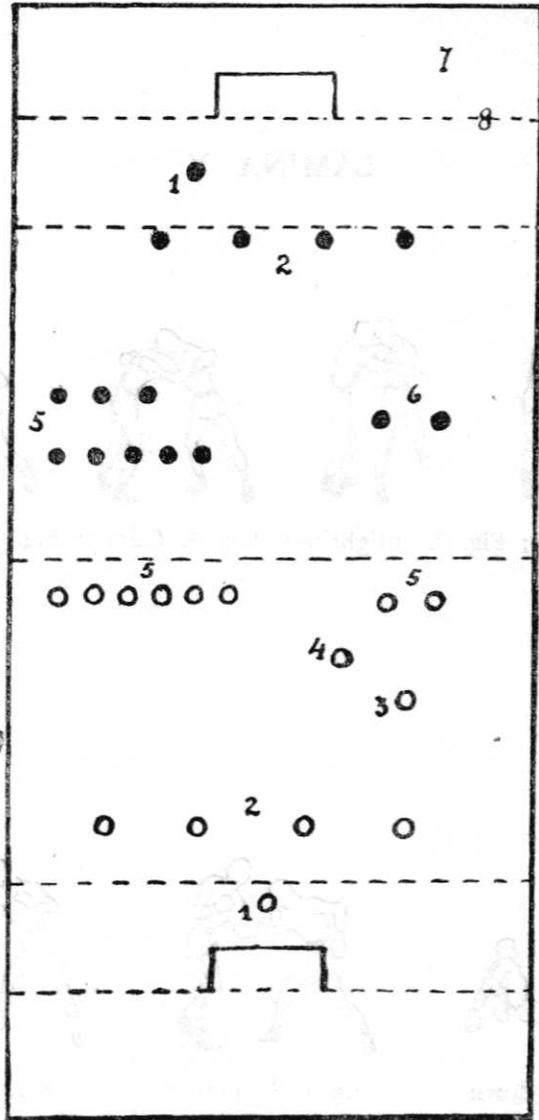


Fig. 7. Cross

LAMINA VI



Cancha de rugby

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1. Back o full-back; | 6. Half-backs; |
| 2. Three-quarter-backs; | 7. Ingoal; |
| 3. Stand-off-half; | 8. Ingoal-line; |
| 4. Scrum-half; | 9. Touch. |
| 5. Forwards; | |

BIBLIOGRAFIA

ÜBRAS T ÉCNICAS

- Ac.: REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccwnario de la lengua española*. Eclit Espasa-Calpe, S. A. Madrid, España, 1947. 17.ª edición.
- Aeta: DANIEL AETA ASTORGA, *Juegos y deportes*. Edit. Nascimento. Santiago de Chile, 1930, 237 pp.
- Bally: CHARLES BALLY, *El lenguaje y la md*. Edit. Losada, S. A. Buenos Aires, Argentina, 1941, 247 pp.
- Barra: ALFONSO BARRA PONCE, *Como jugar un buen basquetbol*. Impr. Electra, Santiago de Chije, 1942.
- Dauzat FL: ALBERT DAUZAT, *Laf11osoffa del lenguaje*. Librería y Edit. 'El Ateneo'. Buenos Aires, Argentina, 1947, 316 pp.
- Dauzat LA: ALBERT DAUZAT, *Les argots*. Caractères, Evolution, Influence. Librairie Delagrave. Paris, Francia, 1946, 189 pp.
- Dauzat VL: ALBERT DAUZAT, *La vida del lenguaje*. Librería y Edit. 'El Ateneo'. Buenos Aires, Argentina, 1946, 303 pp.
- Edwards: AGUSTIN R. EDWARDS, *Ski*. Impr. 'Universo'. Santiago de Chile, 1934, 228 pp.

- Hidalgo: Juu o C. HIDALGO V., *Natacwn*. Impr. r Encua-
dernación Fiscal de la Penitenciarfa. Santiago de
Chile, 1916.
- Jones: DANIEL JONES, *An English Pronounâng Dictio-
nary*. Edit. J. M. Dent & Sons Limited. New
York, U.S.A., 1937. 4.ª edición, xvur + 496 pp.
- Larousse: CLAUDE AuGÉ - MIGUEL DE ToRo v G1sBERT,
Nuevo Pequeno Larousse ilustrado. Librería Larou-
sse. Paris, Francia, 1951, 5.ª edición, 1520 pp.
- Martinez: R. MARTIEZ DE LA VEGA, *Curiosidades gramati-
cales*. Edit. Gustavo Gili. Barcelona, Espafia, 1925.
- Morales: EMILIO MORALES CORBET, *Técnica del Basketball*.
Talleres de 'El Imparcial'. Santiago de Chile, 1940,
147 pp.
- :Morales BL: RAIMONDO MORALES, *Un barrido t1-terario*. Impr.
Cisneros. Santiago de Chile, 1929, XXIV+ 293 pp.
- Murray: *A New English Dictionary on Historical Princir
pls*. Edit. James A. H. Murray. Impr. Clarendon
Press. Oxford. England, 1888-1928. 10 tomos.
- Oroz: RoDOLFO ORoz, *El casteUano de nuestros deportis-
las*, en 'Studium', Revista chilena de cultura hu-
manista. Afio I, .º 3, diciembre-enero de 1927,
Santiago de Chile, pp. 238-249.
- Pescenty: REI ALDO PESCENTY, *La boga*. Memoria para
optar al titulo de Profesor de Educación Ffsica.
Valparaíso, Chile, 1947, Ms.
- Platko: FRANCISCO PLATKO, *Arte y ciencia del futbol mo-
drno*. Talleres graficos de Barra y Cfa. Santiago
de Chile, 1946, 207 pp.
- Rojas: ELIZABETH PEYTO V., GmLLERMo ROJAS CA-
RRASco, *Anglicismos*. Edit. Amanecer. Valparaíso,
Chile, 1944, xn + 128 pp.
- Serrano: PANCHO SERRANO, *Afioranzas del deporte*. Impr.
Gutenberg. Santiago de Chile, 1942, Torno I, 163
pp.
- Skeat: WALTER W. SKEAT, *A Concise Etymological Dic-
tionary of the English Language*. Edit. Clarendon
Press. Oxford, England, 1911, xv + 664 pp.
- Standard: *New Standard Dictionary of the English Language*.
Edit. Funk & \agnalls Company. New York and
London, 1943.
- Velâzquez: MARIO VELAZQUEZ DE LA CADEN!\, *A New Pro-
Iwunâng Dictionary of the Spanish and English
Languages*. Edit. Wilcox & Follett Company, Chi-
cago, ew York, U.S.A., 1947.
- Viada: ANTONIO VIADA, *Manual de Sport*. Edit. Adrian
Romo. Madrid, Espafia, 1903.
- Webster: . WEBSTER, *Webster's Collegiate Diclionary*. Edit.

G. & C. Merriam Co. Springfield, Mass., U. S. A.,
1927. 3rd. edition, xxxu + 1222 pp.

DIARIOS Y REVISTAS

- B-BF: *Basket-Ball Femenino*. Talleres Gráficos 'Casa Nacional del Nifio'. Santiago de Chile, mayo 1945.
- DI: *El Diario Ilustrado*. Santiago de Chile. Impr. 'El Diario Ilustrado'.
- El Imparcial: *El Imparcial*. Diario de la tarde. Impr. 'El Imparcial'. Santiago de Chile.
- El Mercurio: *El Mercurio*. Impr. Nacional. Santiago de Chile.
- Ercilla: *Ercilla*. Empresa Ercilla, S. A. [revista ilustrada]. Santiago de Chile.
- Estadio: *Estadio*. Empresa edit. Zig-Zag, S. A. [revista ilustrada]. Santiago de Chile.
- IV-S: *Instituto Vida-Sana*, Corporación nacional. Talleres Gráficos 'Casa Nacional del Nifio'. Santiago de Chile, 1946.
- La Hora: *La Hora*. Diario Independiente. Impr. La Hora. Santiago de Chile.
- La Huasca: *La Huasca*. Semanario de carreras. Talleres Gráficos 'Padfico'. Santiago de Chile.
- La Nación: *La Nacion*. Empresa periodfstica 'La Nación'. Santiago de Chile.
- La 'U': *La 'U'*. Impr. 'El Imparcial'. Santiago de Chile.
- NUH: *Las Noticias de Ultima Hora*. Impr. El Mercurio. Santiago de Chile.
- Pichanga: *Pichanga*. El deporte en chungu. Impr. 'El Imparcial' [revista ilustrada]. Santiago de Chile.
- 5.aRE: 5.a *Regata Entre-Ciudades*. Impr. 'Mercanti!'. Valparaiso, Chile, 1935.
- SUN: *La Segunda de las Ultimas Noticias*. Impr. El Mercurio. Santiago de Chile.
- UN: *Las Ultimas Noticias*. Diario-magazine de Santiago para todo Chile. Impr. El Mercurio. Santiago de Chile.
- Vea: *Vea*. Empresa edit. Zig-Zag, S. A. [revista ilustrada]. Santiago de Chile.
- Zig-Zag: *Zig-Zag*. Empresa edit. Zig-Zag, S. A. [revista ilustrada]. Santiago de Chile.

ESTATUTOS, REGLAMENTOS Y CATALOGOS

- ACBV: **ASOCIACION DE CLUBES DE BOGA DE VALDIVIA**, *Estatutos y Reglamentos*. Impr. 'I. Borneck'. Valdivia, Chile, 1941.

- APCh: ASOCIACION DE POLO DE CHILE, *Estatutos y Reglamentos*. Impr. Talleres Graficos Salesianos. Valparaíso, Chile, 1927-28.
- CCG: CLUB DE GOLF 'Los LEONES'. *Cartilla*. Santiago de Chile, s. a.
- CCO: *Catalogo Casa Olimpica*. Artículos para deportes. Impr. Lagos y Vera. Santiago de Chile, 1948 y 1949.
- EA: FEDERACION DE Box DE CHILE, *El Arbitro*. Impr. Instituto Geográfico Militar. Santiago de Chile, 1931.
- F ·oE: FEDERACION NACIONAL DE DEPORTES ECUESTRES, *Reglamento interna*. Impr. 'San Jorge'. Santiago de Chile, 1947.
- Garay: MAXILIO GARAY, *Reglamento para los Referees*. Impr. 'América'. Santiago de Chile, 1946.
- GECh: GRUPO EXCURSIONISTA DE CHILE, *Estatutos y Reglamentos*. Talleres Graficos 'Claridad'. Santiago de Chile, 1942.
- JByF: *Los juegos de Basket-ball y Foot-ball*. Su reglamentación. Impr. 'Ercilla'. Santiago de Chile, 1933.
- JP: *Reglamento del Juego del Polo*. Impr. Carabineros de Chile. Santiago de Chile, 1925.
- RA-J: FEDERACION DE Box DE CHILE, *Reglamento Arbitro-Jurado*. Impr. R. Quevedo O., Santiago de Chile, 1941.
- RIJF: FEDERACION DE ARBITROS DE CHILE, *Reglamento Internacional del Juego del Football*. Talleres Graficos 'Casa Nacional del Niño'. Santiago de Chile, 1944.
- RJP: A. D. I. P., *Reglamento del juego de Football*. Santiago de Chile, s. a.
- RJHP: *Reglamento del Juego de Hockey en Patt"nes*. Librería e Impr. G. Ramírez. Concepción, Chile, 1943.
- TV: CLUB DE TIRO AL PICHON, *Programas y reglamentos generales para el tira al vuelo*. Impr. 'Artuffo'. Santiago de Chile, 1936.
- VPC: VALPARAISO PAPERCHASE CLUB, *Estatutos*. Impr. Sección Material de la Caja Nacional de Ahorros. Valparaíso, Chile, 1944.

INDICES

INDICE DE ANGLICISMOS POR DEPORTES

- Atletismo:* cross-country, dardista, dardo, handicap, miller, rush, scratch, skeep, sprint, sprinter, stayer, superdreadnough (total: 12).
- Automovilismo:* box, racer, raid, rush, stand (total: 5).
- Badminton:* badminton (total: 1).
- Basquetbol:* back, ball, basketbolizar, b asquetbol, basquetbolero, basquetbolista, basquetbolfstico, bladder, court, cutting, doble drible, dribblero, drible, dribleador, driblear, dribleo, dribling, ex back, ex player, fair play, finta, finteador, fintear, finteo, five, forward, foui, foui personal, foui técnico, foulear, game, go!, goleada, goleador, golear, golero, goalkeeper, hombre go!, juggle, match, passing, pivot drible, pivote, pivoteador, pivotear, referato, referee, referil, rugby-basket, rush, team (total: 51).
- Béisbol:* baseballista, bate, bateador, batear, béisbol, catcher, down, drive, ex player, fair play, field, foui, foulear, game, homerun, innings, match, out, pit-

- cher, run, soft-ball, strike-out, team, umpire (total: 24).
- Bowling:** bowling (total: 1).
- Box:** bladder, bookmaker, bout, box, boxeador, boxear, boxeo, boxeril, boxfstico, break, clinch, corner, cross, challenger, clown, draw, fighter, tinta, finteador, fintear, finteo, foui, foulear, go on, gong, groggy, hook, infighting, jab, K. D., K. O., K. O. T., K. O. técnico, knock-down, knock-out, light-weight, lucky punch, manager, match, match-maker, no-contest, noqueador, noquear, out, pivot blow, punch, puncher, punch-rabbit, punching bag, punching ball, rabbit, rabbit punch, reach, referato, referee, referil, ring, ring-side, round, second, second out, semi cross, side-step, sparring, sparring partner, stop, swing, time, uppercut, welter (total: 70).
- Catch as catch can:** catch, catch as catch can, catcher, clinch, fighter, finish(a), manager (total: 7).
- Ciclismo:** handicap, handicaper, rush, scratch, speedway, sprint, sprinter (total: 7).
- Cricket:** bate, bateador, batear, bye, cricket, clown, draw, drive, fairplay, field, innings, match, team, wicket (total: 14).
- Esqui-!:** esqui, esquiator, esquiar, flush, harpin (total: 5).
- Excursionismo:** camping, footing (total: 2).
- Futbol:** association, autogol, baby futbol, back, back-centro, back polida, back-wing, ball, bladder, bye, carring, centro back, centro forward, centro half, coach, corner, chot penal, chute, chuteador, chutear, drible, dribleador, driblear, dribleo, dribbling, drop-goal, drop-kick, eleven, ex back, ex centro haH, ex-half, ex-player, fair play, field, finta, finteador, fintear, finteo, forward, foui, foul penal, foui personal, foui técnico, foulear, free-kick, full-back, futbol, futbol americano, futbol-asociación, futbol norteamericano, futbol-rugby, futbol soccer, futboler, futbolerias, futbolero, futbolista, futbolHsticamente, futbolistico, futbolizado, game, goal kick, gol, gol average, goleada, goleador,

- golear, golero, goalkeeper, go! olimpico, half, half back, half centro, half de ala, half-estampilla, half-wing, hand, band penal, hombre go!, insider, inter, knock-on, linesman, match, match--debut, match-revancha, off-side, open game, out, out-ball, passing, penal, penalty (area de), penalty-kick, pivote, pivoteador, pivotear, play, player, practice, referato, referee, referee chart, referil, rush, safety first, semiforward, soccer, tackle, tacklear, tackling, team, teamwork, throw-in, throwing, wing, winger (total: 116).
- Golf:** approach, birdie, bunker, caddie, drive, fairway, foursome, golf, golfer, golfista, golfistico, green, hazard, link, match, par, putt, putting, putting-green, rough, single, stroke, tee, threesome (total: 24).
- Hand-ball:** hand-ball (total: 1)
- Hipica:** bookmaker, canter (de un, en un), cross, cross-country, Derby, flyer, ground, handicap, handicapear, handicaper, jockey, meet, mitin, outsider, pacer, paddock, paperchase, pedigree, performer, punch, racehorse, rush, show, sprinter, starter, starting-gate, stayer, steeple, steeplechase, stud, stud-book, sulky, thoroughbred, topweight, trainer, turf, turfistico, turfman, yearling (total: 39).
- Hockey:** back, bate, bateador, batear, bully, corner, dribble, dribleador, driblear, dribleo, dribling, ex back, fair play, forward, foui, foui personal, foui técnico, foul, foul, game, gol, goleada, goleador, golear, golero, goalkeeper, hockey, hockista, hombre gol, insider, match, off-side, out, referato, referee, referil, tackle, tacklear, tackling, team, teamwork, umpire, wing (total: 42)
- Motociclismo:** rush, speedway, sprint, sprinter (total: 4).
- Natación:** crawl, crawlista, over, raid, raidismo, raidista, rush, sprinter, stayer (total: 9).
- Nautica:** bote, clincker, clincker-inrigger, clincker-outtrigger, doble-scutt, eight, four, junior, outrigger, pair-oar, scull, senior, shell, single-scutt, Snipe, Star, stroke, strokear, yachting, yachtman, yate, yola, yola de mar, yola de rio (total: 24).

- Pingpong:** drive, game, match, net, pimponista, pimponistico, ping, ping pong, referato, referee, referil, set, single, singlista, tenis de mesa (total: 15).
- Poo:** autogol, back, chukker, ex back, foui, foui personal, foui técnico, foulear, gol, goleada, goleador, golear, golero, ground, handicap, hombre go!, match, passing, polero, polista, polo, team. time-keeper, umpire (total: 24).
- Pool:** pool (total: 1).
- Rugby:** drible, dribleador, driblear, dribleo, dribling, ex player, fair play, field, finta, finteador, finteear, finteo, fly-half, forward, forward game, foui, foui personal, foui técnico, foulear, free-kick, full-back, game, gol, goleada, goleador, golear, golero, hooker, ingoal, in-goal line, kick, line goal, line-out, match, pack, play, player, quarterback, rugbista, rugby, scrum, scrum-fijo, scrum-half, scrum suelto, scrum-volante, seven, seven-aside, stand off half, tackle, tacklear, tackling, team, teamwork, three-quarter-back, touch, touchdown, try, wing, wing tres-cuartos, winger (total: 60).
- Tenis:** cannon ball, court, drive, drop-shot, ex player, game, linesman, lob, lobbing, match, match-ball, passing, passing-shot, raqueta, raquetazo, set, set-ball, set-point, single, singlista, smash, spin, stroke, tenis, tenista, tenfsticamente, tenfstico, top-spin, umpire (total: 29).
- Tiro:** handicap, pull, skeet (total: 3).
- Volley ball:** back, ex back, game, match, set, voleibolista, volley ball (total: 7).
- Waterpolo:** back, corner, doble foui, drible, dribleador, driblear, dribleo, dribling, ex back, forward, go!, goleada, goleador, golear, golero, goalkeeper, half, hombre go!, linesman, match, out, referato, referee, referil, team, waterpolista, waterpolo (total: 27).

NoTA.-Son de uso general: club, co recordman, crack, estandarización, ex club, ex crack, fixture, full(a), intercity, interclub, lider, medicine-ball, over training, performance, ranking, record, recordman, recordwoman, score, scorer, shake-hands, sport, sportman, sportmanship, standard, standarizar, training, W. O., walk-over (total: 29).

INDICE DE VOCES CITADAS

Las voces en cursiva encabeian artículos.
Los números corresponden a éstos.

- Approad: 1
Ass0tiation: 2
Auto-go!: 3
Autogol: 3
Autrigger: 225
Baby foot-ball: 4
Baby futbol: 4
Back: 5
Back centro: 6
Back-centro: 6
Backcentro: 6
Back wing: 7
Back-Wing: 7
Badminton: 8
Bakcentro: 6
Ball: 9
Base ball: 20
Base-ball: 20
Baseball: 20
Baseballista: 10
Basket: 11
Basket-bal: 13
Basket-ball: 13
Basketball: 13
Basketball: 13
Basketballista: 15
Basketballista: 15
Basketbol: 13
Basketbol: 13
- Basketbolista: 15
Basketbolístico, ca: 16
Basketbolizar: 12
Basketbollista: 15
Basquetbol: 13
Básquetbol: 13
Basquet: 11
.Basquet: 11
Basquetbal: 13
Basquetball: 13
Basquetbol: 13
Basquetbol: 13
Basquetbolero, ra: 14
Basquetbolista: 15
Basquetbolístico, ca: 16
Bat: 17
Bate: 17
Bateador, ra: 18
Batear: 19
Beisbol: 20
Béisbol: 20
Beisbolista: 10
Birdie: 21
Bladder: 22
Bookmaker: 23
Bote: 24
Bout: 25
Bowling: 26

- Box*: 27, 28
Boxr.ador, ra: 29
Box:ear: 30
Boxeo: 31
Boxeril: 32
Box!stico, ca: 33
Break: 34
Bully: 35
Bunker: 36
Ryr: 37
Caddie: 38
Camping: 39
Cannon ball: 40
Canter, de un, en un: 41
Canter, de un. en un: 41
Carrinj: 42
Catch: 41
Catch as catch can: 44
Catch-as-catch-can: 44
Catcher: 45
Can tre-forward: 47
Centre-half: 48
Centro back: 46
Centroforward: 47
Can tro-forward: 47
Centroforward: 47
Centra half: 48
Centro-half: 48
Centrohlf: 48
Climh: 49
Clincker: 50
Clincker-inrigger: 51
Clincker outrigger: 52
Clincker-outrigger: 52
Clinckeroutrigger: 52
Club: 53
Coach: 54
Co recordman: 55
Corner: 56
Corner: 56
Court: 57
Crack: 58
Cracks: 58
Crak: 58
Crawl: 59
Crawlisla: 60
Cricket: 61
Cricquet: 61
Cros country: 63
Cross: 62
Cross country: 63
Cross-country: 63
Crum half: 302
Ci,ttng: 64
Challenger: 65
Chot: 68
Chot penal: 66
Chucker: 67
Chukker: 61
Chut: 68
Chute: 68
Chuteador: 69
Chutear: 70
Chutiar: 70
Dardista: 71
Dardo: 72
Derby: 73
Doble drible: 74
Doble/oui: 75
Double-scu/J: 76
Doum: 77
Draw: 78
Dribble: 80
Dribbleador, ra: 81
Dribblear: 82
Drihblero: 79
Dribbling: 84
Drible: 80
Dribleador, ra: 81
Driblear: 82
Dribleo: 83
Dribbling: 84
Dirt: 85
Drop-goal: 86
Drop kick: 87
Drop-kick: 87
Drop-shot: 88
Dropshot: 88
Dro-shot: 88
Ei.,ht: 89
Eleven: 90
Eskiador, ra: 92
Esqu': 91
Esquiador, ra: 92
Esquiar: 95
Estandardi:aci6n: 94
Estayer: 345
Ex back: 95
Ex centra half: 96
Ex cfol: 91
Ex crack: 98
Ex crak: 98
Ex-half: 99
Ex player: 100
Fair play: 101
Fair-ray: 102
Faul: 118
Faulear: 119
Field: 103
Fighter: 104
Finish, a: 105
Finta: 106
Fintoodor, ra: 107
Fintear: 108
Finteo: 100
Fit-e: 110
Firture: 111
Flash: 112
rluslz: 112
Fl, tr: 113

- Fly-half*: 114
Flyhalf: 114
Foot-ball: 128
Football: 128
Football association: 130
Footballista: 134
Footballístico, ca: 136
Footing: 115
Forward: 116
Forward game: 117
Foul: 118
Foulear: 119
Foul penal: 120
Foul-penal: 120
Foul persona/: 121
Fouli técnico: 122
Four: 123
Foursore: 124
Foward: 116
Free kick: 125
Free-kick: 125
Full: 126
Full-back: 1274
Futbolista: 13
Futbol: 128
Futbol: 128
Futbol americano: 129
Futbol-asociación: 130
Futbolero: 131
Futbolmas: 132
Futbolero, ra: 133
Futbolista: 134
Futbolísticamente: 135
Futbolístico, ca: 136
Futbolizado, da: 137
Futbol norteamericano: 138
Futbol-rugby: 139
Futbol soccer: 140
Game: 141
Goal: 143
Goal keeper: 152
Goalkeeper: 152
Goal kick: 142
Goal-kick: 142
Gol: 143
Gol average: 143a
Goleada: 144
Goleador, ra: 145
Golear: 146
Golero, ra: 147
Golf: 148
Golfer: 149
Golfista: 150
Golístico, ca: 151
Goalkeeper: 152
Gol o Umpico: 152a
Gung: 153
Go on: 154
Green: 155
Groggy: 156
Groggy: 156
Groggi: 156
Ground: 157
Hal/: 158
Half back: 159
Half-back: 159
Halfback: 159
Hal/ celtro: 160
Half deala: 161
Half-estampilla: 162
Half-wing: 163
Hand: 164
Hand-ball: 165
Handicap: 166
Handicapear: 167
Handicaper: 168
Handicapper: 168
Hand penal: 169
Hand-penal: 169
Hands: 161
Hands penal: 169
Harpin: 170
Harping: 170
Hazard: 171
Held ball: 172
Hocker: 177
Hockey: 173
Hombre gol: 174
Homerun: 175
Hook: 176
Hook: 176
Hooker: 177
Infighting: 178
Ingoal: 179
In-goal line: 180
Inn-goal: 179
Innings: 181
fosider: 182
Inter: 183
Interúty: 184
Inter club: 185
Inter-club: 185
Interclub: 185
Jab: 186
Jas: 188
Jockey: 187
Juggle: 188
Jligle: 188
Junior: 189
K.D.: 190
Kick: 191
Knock-down: 192
Knock-un: 193
Knockout: 194
Knock-011t: 194
Knockout: 194
KO: 195
K. O.: 195
K. O. T.: 196
K. O. técnico: 197

- Leader: 198
Ltder: 198
Light-,wejt/st: 199
Line goal: 200
Lineman: 202
Li.ne-out: 201
Lineout: 201
Linesman: 202
Link: 203
Lob: 204
Lobbing: 205
Lucky punch: 206
^-\tach: 208
Macht: 208
Manager: 207
Mânâger: 207
Match: 208
Match ball: 209
.lfatch-ball: 209
atch debut: 210
.ifatch-debut: 210
Match-maker: 211
Match-revancha: 212
:\tedecin ball: 213
Medicine-ball: 213
Me-licing ball: 213
Meet: 214
Meeting: 216
Meting: 216
Miller: 215
Mitin: 216
Net: 211
Nocaut: 194
 6caut: 194
 :"Tocaut técnico: 197
 ;,/ock-out: 194
No-contest: 218
Noqueador: 219
Noquear: 220
Off side: 221
OJJ-side: 221
Offside: 221
Of side: 221
Open ga: 222
Out: 223
Out-ball: 224
Outridger: 225
Outriier: 225
Out-ngger: 225
Outrigger: 225
Out-sider: 226
Outsüler: 226
Over: 227
Over training: 228
Pacer: 229
Pack: 230
Paddock: 231
Pair-oar: 232
Pair-oars: 232
Paperchase: 233
Paperchasse: 233
Par: 234
Passing: 235
Passing-shot: 236
Pedigree: 237
Penal: 238
Pénal: 238
Penalty, area de: 239
Penalty-kick: 240
Penaltykick: 240
Performance: 241
Performer: 242
Pimpon: 246
Pimponista: 243
Pimponistico, ca: 244
Ping: 245
Ping pong: 246
P!ng-pong: 246
Pingpong: 246
Pingponista.: 243
Pin-pon: 246
Pitcher: 247
Pivot: 250
Pivot blow: 248
Pivot drible: 249
Pivote: 250
Pivoteador, ra: 251
Pivotear: 252
Play: 253
Player: 254
Polero, ra: 255
Potista: 256
Polo: 251
Pool: 258
Practice: 259
Practioe: 1,59
Puching ball: 264
PuU: 260
Punch: 261
Puncher: 262
P-unching bag: 263
Punching ball: 264
Punching-ball: 264
Punchingball: 264
Punch rabbit: 265
Putt: 266
Putting: 267
Putting-green: 268
Qu.arterback: 269
Rabbit: 270
Rabbit punch: 271
Race-horse: 272
Racer: 273
Racket: 278
Raid: 274
Raidismo: 275
Raidista: 276
Ranking: 277
Raqueta: 278
Raquetaw: 279

- Reac/1*: 279a
 Recodwoman: 282
Record: 280
 Récord: 280
Recordman: 281
Recordwoman: 282
Referato: 283
Referu: 284
 Réferec: 284
 Referée: 284
Rejeru char/: 285
 Referee's cha,-t: 285
 Réferi: 284
 Referr: 284
Referil: 286
 Rin: 287
Ring: 281
 Ring side: 288
Ring-side: 288
 Ringside: 288
 Rin-side: 288
Rough: 289
Roumi: 290
Rugbista: 291
Rugby: 292
Rugby-basket: 293
 Rugbysta: 291
RIm: 294
 Rusch: 295
Rush: 295
Safety Jirst: 296
Score: 297
Scorer: 298
 Scracht: 299
Scratch: 299
Scrum: 300
Scrum-fijo: 301
 Scrum half: 302
Scrum-half: 302
Scrum suelto: 303
Scrum-volante: 304
 Scrumm: 300
Scull: 305
Second: 306
Second out: 307
Semi cross: 308
Semi/orward: 309
Senior: 310
Set: 311
Set-ball: 312
Set-poi.n': 313
Seve11: 314
 Seven-a-side: 315
Seven-aside: 315
 Shake hands: 316
Shake-hands: 316
Slzell: 311
 Shoot: 68
 Shootar: 70
 Shot: 68
 Shoteador: 69
 Shotear: 70
Show: 318
 Shuclær: 67
 Shuker: 67
 Shut: 68
 Shute: 68
 Shutear: 70
Side-step: 31 9
Single: 320
 Singles: 320
Single-swll: 321
Singlista: 322
Skeep: 323
Skeet: 324
 Ski: 91
 Skiador, ra: 92
Smash: 32,
Snipe: 326
Soccer: 327
 Socer:327
Soft-ball: 328
Sparring: 329
Sparring partner: 330
 Sparring-partner: 330
 Sp^eed-way: 331
Speedway: 331
Spin: 332
Sport: 333
Sportman: 334
Sportmanship: 335
 Sportsmanship: 335
Sprint: 336
Sprinter: 337
Stand: 338
 Standar: 339
Standard: 339
 Standardizar: 340
Standarizar: 340
Stand off lzal: 341
Star: 342
Starter: 343
Starting-gate: 344
 Startinggate :344
Stayer: 345
Steeple: 346
 Steeple-chase: 347
Steeplechase: 347
 Steeplechasse: 347
Stop: 348
Strike-out: 349
Stroke: 350
Stl'okear: 351
Stud: 352.
St11d.1book: 35.,
Sulky: 354
Superdreamottglt: 355
Sunnng:356
Tackle: 351
Tacklear: 358

INDICE DE LAMINAS

	pa.g.
Lamina I	317
Fig. 1.- Pair-oar	
Fig. 2.- Four con timonel	
Fig. 3.- Simple-scull	
Lamina II	318
Fig. 1.- Star	
Fig. 2.- Plumilla de badminton	
Fig. 3.- Punching-ball	
Fig. 4.- Punching-ball	
Lamina III	319
Fig. 1.- Flush interrurnpido	
Fig. 2.- Flush directo	
Fig. 3.- Flush inclinado	
Lamina IV	320
Fig. 1.- Bateador	
Fig. 2.- Pitcher	
Fig. 3.- Catcher	

Lamina V	321
Fig. 1.- Jab	
Fig. 2.- Infighting	
Fig. 3.- Clinch	
Fig. 4.- Hook	
Fig. 5.- Knock-down	
Fig. 6.- Uppercut	
Fig. 7.- Cross	
Lamina VI	322
1.- Back o full-back	
2.- Three-quarter-backs.	
3.- Stand-off-half	
4.- Scrum-half	
5.- Forwards	
6.- Half-backs	
7.- Ingoal	
8.- Ingoal-line	
9.- Touch	

INDICE GENERAL

1.	INTRODUCCION	177
2.	ESTRUCTURA GRAMATICAL DE LOS ANGLICISMOS	181
	Morfología	181
	Lexicogenia	184
	Fonética	188
	Ortografía	193
	Morfología	195
	Sintaxis	196
	Etimología	197
3.	ANGLICISMOS REGISTRADO	199
	Abreviaturas	199
	Observaciones	201
	Vocabulario	203
4.	BIBLIOGRAFIA	323
5.	INDICES	
	Indice de anglicismos por deportes	329
	Indice de voces citadas	333
	Indice de laminas	339
	Indice general	341